

**AUTOMNE
FALL 2011**


Volume 29 no 1
29 ans / 29 years

LE TOUR

www.letoursutton.com

GRATUIT
FREE

Sutton
Dunham
Frelighsburg



Sérendipité / Serendipity

Diane Lazure

Calendrier des activités

Calendar of events



Advertisers' INDEX des annonceurs

Rubrique/Category	Entreprise/Business	Tél.	Page	Rubrique/Category	Entreprise/Business	Tél.	Page			
Activités, sports, loisirs, attrait	Arbre Sutton (hébertisme aérien)	538-6464	47	Métiers, services professionnels	Informatique CB (vente, service, entretien)	263-2384	19			
	Au Diable Vert (plein air)	538-5639	46		Kiki Busch (design d'intérieur)	538-5225	38			
	Colette Drapeau (Qi Gong)	243-5621	28		La Forge D'Oll	538-0891	21			
	Expo Brome Fair (agricole)	242-3976	9		Le Complexe Funéraire Brome-Missisquoi	266-6061	13			
	La Promenade des arts (Cowansville)	226-4058	23		Marjolaine Bédard (jeux de sable thérapeut.)	538-6767	31			
	La Vie Dehors (vente et réparation de vélo)	538-1313	10		R3 Production (transferts sur DVD)	266-4548	39			
	Le Centre du Soleil (ateliers de danse)	538-1791	28		Robert Fournier (arp-géomètre)	263-8333	34			
	Les Rochers Bleus (golf et auberge)	538-2324	6		Selma Greenberg-Ludmer (profess. de piano)	538-2372	39			
	Mont Sutton (ski alpin)	538-2545	43		Stéphan Nettoie Tout	525-4726	16			
	Nathalie Berger (QiGong)	295-2103	40		Université Bishop's Campus Knowlton	242-1518	40			
	Qi Gong des Saisons (exercice, médit.)	(514) 522-8612	44		Vétérinaires Mountainview	263-6460	44			
	Satya Yoga	522-0918	37		Virginie Catenne (design d'intérieur)	538-0922	15			
	Sports Sutton (Centre de mise en forme)	538-0313	8		Construction/rénovation	Courvoisier Construction	295-2094	42		
	Événement	Festival de Jazz Sutton	292-3835			23	Excavation Claude Laplante	538-2277	27	
		La Tournée des 20	(888) 811-4928			17	Excavation François Côté	538-2516	40	
	Assurances, services financiers	Guy Choinière (RBC Dominion valeurs mobilières)	375-8181			43	La Charpenterie	538-8249	36	
		Jean Marineau (Agir ass.et invest.)	538-0511			37	Les Constructions Pierre Boivin	(514) 594-1908	36	
	Alimentation/Food	Atelier Bouffe (cadeaux)	538-2766			23	Les Entreprises Guitim (mini-excavation)	538-3210	30	
			Au coeur de la pomme			298 5319	18	Les Maisons Trigore	775-5630	21
			Au Naturel (aliments naturels)			538-3720	33	Matériaux de Construction Sutton	538-1383	22
Boulangerie Abercorn Bakery			538-6453	22		Plomberie AG	266-0227	42		
Boutique Gourmet (Canards Lac Brome)			242-3825	24		Plomberie Gaëtan Goyette	538-3210	30		
Chocolaterie Belge Muriel			538-0139	38	Plomberie Goyer	263-2226	37			
Cidrerie du Domaine Pinnacle			298 1222	7	Raynald Poirier (électricien)	538-3424	22			
Dépanneur Boni-soir			538-2337	39	Légal	Louise St-Pierre (notaire)	538-3131	39		
Domaine de Dunham (pommes et petits fruits)			295-1155	18		Marcel Tétrault (notaire)	538-3577	38		
IGA (épicerie)			538-2211	16	Architectes	Atelier A. Bellavance	534-1616	15		
Les Jardins de la Colline			263-5997	40		Atelier Johanne Béland	538-0605	38		
Marché Tradition (épicerie, comptoir SAQ)			298-5202	16		Eden Greig Muir	298-1212	16		
Pierre Pettigrew (miel et produits dérivés)			298-5451	5	Immobilier/ Real estate	Century 21	242-2472	35		
Pur Animal (alimentation pour animaux etc)			263-3030	44		Coldbrook	242-1166	12		
Vignoble Domaine Bresee			538-3303	46		Collini	242-2021	15		
Boutiques			Vêtements/ClothingBoutique	Nath'Elle		538-0292	2	Immeubles Dwyer	298-5341	16
						Sublime boutique yoga (acc., vêtements, cours)	538-1080	42	John Boudreau (agent Coldbrook)	(450) 531-5252
Antiquités			Antiquités G. Chamberland	295-1190		15	Julia Rohan (agente Royal LePage Action)	775-7955	31	
						Artisanat, art	Atelier Pluriel et Singulier (poterie)	248-3527	18	Les Immeubles Dynamiques
Kokûn (boutique cadeaux, décoration)			538-6116	6			Royal LePage Action	538-3800	20	
Ski	Sports Experts	538-1199	10	Sébastien Kaempf (Re/Max)		538-1555	41			
			Le Cotillon	538-2977		33	Sotheby's International	577-0272	26	
Fleuristes, jardins, paysagement	Paysagistes	Dubois Aménagement	242-1992	21	Restaurants avec licence	Aux 2 Clochers	298-5086	22		
			Pépinière S.G. (plantation d'arbres)	298-1431		17	Bistro Beaux Lieux	538-1444	34	
Hébergement/ Lodging	Condos Altitude Sutton	538-4141	15	Café L'International		538-1717	33			
			Gîte Vert le Mont	538-3227		3	Il Duetto	538-8239	5	
Avec/ With restauration	Hôtel Horizon	538-3212	4	Le Cafetier		538-7333	5			
			Le nid de Poule (gîte champêtre)	248-0009		3	Resto-Pub le 5.3.8	538-1818	41	
Information touristique	Comité Action Tourisme de Dunham	295-2410	44	Tartin' izza Café		538-5067	8			
			Corp Dév. Écon. Sutton	538-8455		47	avec licence de bar	Auberge et Spa West Brome	266-7552	25
Métiers, services professionnels	Atelier Savoir Fer (forge)	295-2826	8	La Fontaine		538-3045	31			
			Claude Migué (arp-géomètre)	263-5252		38	Mocador Pub	538-2426	38	
			Denise Verville (atelier de Tarot)	295-3462	29	Resto Lounge Sutton	538-2201	30		
			Denise Verville (Tarot Workshop)	295-3462	32	Santé, soins personnels/ Health care	Catherine Ferron (acupuncture)	538-6371	41	
			Désourdy salons funéraires	263-1212	39		Nolwenn Falquet (chiropraticienne)	514 815-4357	15	
			Espace Mosaïc (ébénisterie, mobilier exotique)	243-5008	28	Pharmacie Brunet	538-0055	16		
			For.Éco (Ing. forestier)	242-1366	44	Coiffure/ Hairdressers	Coiffure Lise Gervais	538-3853	41	
			Automobile	Cowansville Mazda	263-8888		14	La Boucletterie	538-0717	34
Cowansville Nissan	263-8889	14		Soins, massages	Anik Kelly (massothérapie)	538-0187	15			
Cowansville Toyota	263-8888	14	Colette Drapeau (acupuncture)		243-5621	15				
				Esthé Bella	538-0180	44				
				Roxanne Bisson (massothérapie)	538-1022	15				

Boutique Nath'Elle

Vêtements mode pour la femme active, jeune ou plus âgée

- 2 ans à 20 ans
- Orly
- Point zéro
- Lana lee
- French Dressing
- Snazzie
- Café au lait
- Tricotto
- Frank Lyman
- Tribal
- Tib Design
- Linea Domani
- Pantalons Lisette L.
- et plus

Les nouveautés automne-hiver arrivent!

50% de rabais sur la collection été 2011

- Maillots Christina
- Lingerie Elita

Articles en liquidation au sous-sol -50% à -70%

- Buanderie
- Service de retouche
- Dépôt de nettoyage à sec

(450) 538-0292 • Une seule adresse : 22, rue Principale Nord, Sutton

La sérendipité

Le thème de ce numéro est un bel exemple de sérendipité survenue lors d'une lecture. Bien que le mot anglais « serendipity » est courant et a été employé à plusieurs reprises par Rolland Potvin dans des numéros précédents, il est peu usuel en français. Certains (Wikipédia) le qualifient de néologisme... ce que ne souligne pourtant pas le dictionnaire Antidote. De fait, le mot a été utilisé par plusieurs auteurs, dont Victor Hugo (1802-1885); c'est lui qui me l'a fait découvrir en français dans le Tome IV de *Les Misérables*.

Ce mot est précis et décrit bien où se trouve parfois le seul trésor à la fin d'une aventure... pourvu que l'on maintienne une ouverture d'esprit. Est-ce que partir pour un tournoi de golf communautaire par un temps pluvieux à la fin d'un printemps froid semble invitant? Est-ce que frapper un mauvais coup de golf pénalisant pour son équipe est satisfaisant? Est-ce que chercher sa balle dans des arbustes au milieu d'une forêt est amusant? Pourtant, c'est cette succession d'événements qui ont permis à ce golfeur la grande joie de trouver sa première morille il y a une quinzaine d'années. Ce champignon délectable est rare, peu abondant, difficile à apercevoir sur le sol, et, même si plusieurs en rêvent, ils n'en ont jamais trouvé. Vive la sérendipité!

La nature de Brome-Missisquoi, les quatre saisons, le génie local et la spécificité des attraits et de la culture dans la région se conjoignent pour favoriser les occasions de sérendipité. Tout un chacun possède des anecdotes personnelles qui relatent la découverte fortuite d'un bonheur. « Je suis allé faire une journée de ski, c'est là que j'ai rencontré l'amour de ma vie. » « Je suis venu visiter des amis, j'ai trouvé où je voulais vivre. » « Je suis venu me balader en région et j'ai découvert une activité qui est devenue ma plus grande passion. »

Combien de produits du terroir, d'activités de plein air, d'espèces de la faune et de la flore sont uniques ou natifs de la région? Difficile à dire! Mais, pour n'en mentionner que quelques-uns qui sont évidents : les premiers vins québécois, le cidre de glace, les sous-bois de Mont Sutton, le canard du lac Brome, le Tour des Arts, la Coupe des Amériques, la tortue serpentine...

Ce numéro se propose de vous faire découvrir la sérendipité : le mot autant que son résultat.

Bonne lecture!
Denis Boulanger

Serendipity

The choice of 'Serendipity' as the theme for this issue is a great example that occurred while reading. Although the word is somewhat familiar in English and was often used by Rolland Potvin in previous issues, it is rarely seen in French. Wikipedia qualifies it a neologism... however the Antidote dictionary doesn't mention it at all. In fact, the word has been used by many authors in the past including Victor Hugo (1802 -1885) whose *Book IV of Les Misérables* I was reading when I discovered it in French.

The word is precise and well describes where often lies the only true treasure at the end of an adventure... as long as one remains open minded. Does participating in a community golf tournament on a cold, rainy Spring day sound inviting? Does hitting a bad stroke that penalizes one's team seem satisfying? Does searching for a ball in the underbrush in a forest sound like fun? And yet it was this succession of events that led to this golfer's first discovery of a real morel about fifteen years ago - a most delectable mushroom that is rare, sparse and difficult to detect. Although many dream of finding one, many never do. Behold serendipity!

The nature of Brome-Missisquoi, the four seasons, local genius and the specificity of the attractions and the culture in the region mix in ways that favour many examples of serendipity. Everyone can recall personal anecdotes relating fortuitous discoveries of happiness. « I went skiing for the day and met the love of my life. » « I visited some friends in the area and found where I wanted to live. » « I took a stroll in the region and discovered an activity that has become my greatest passion. »

How many local products, outdoor activities, fauna and flora species are unique or native to the area? It is hard to tell! But, to mention only a few of the obvious ones: the first Québec wines, ice cider, the glades of Mont Sutton, Brome Lake Duck, the Tour des Arts, le Coupe des Amériques, the snapping turtle...

I hope you discover serendipity through this issue - not only the word but also its occurrence.

Happy reading!
Denis Boulanger

SOMMAIRE

Trésors de l'île aux lions	4
L'exposition Citrouill-Art 3 de retour au Musée de Sutton	5
Quoi de neuf? Artisan Show and Sale	6
Devenez Écofier avec le Projet ÉCOSPHÈRE!	8
Naître femme	9
Nos paysages ont besoin de paysans!	9
Ernest Racicot, premier avocat francophone de Sweetsburg	10
Sérendipité et astronomie	11
La Toumée des 20	13
Programme d'automne de la Société temps libre	15
La sérendipité, au-delà de la pensée linéaire	16
Bande-dessinée	17
Serendipity, A word invented	18
Manage your stress better - one more reason to exercise	19
Galerie Arts Sutton	20
Greta & Aurelien Ponder Serendipity	21
Mr. Westover and his Serendipitous Discovery	22
Le Labohem 2011 de Dunham	23
Diane Lazure, aquarelliste	24
Centre d'Art de Dunham	25
La Galerie Art Libre	26
Un nouvel élan pour le 10 ^e anniversaire d'Espace Sutton	26
La beauté de la sérendipité...à Dunham!	27
Trouvé à Sutton	27
Gestion financière personnelle 101	28
La « serpentinité »	28
Petites découvertes, grandes joies	30
Perdu et retrouvé	30
Prendre un enfant par la main	31
Le Parc d'environnement naturel de Sutton	32
La sérendipité et la thérapie crânio-sacrée	33
Serendipity in the Eastern Townships	33
Yogadipity... or is it serenyogity?	34
Chance favors the prepared mind	34
Festival de Jazz de Sutton	35
Découvrir la grande équipe du Coeur du Village	35
La sérendipité dans les arts? Bien sûr!	36
Le dessin dessiné	37
Bandes dessinées et musiques	38
Éloge de l'absence	39
Serendipity	40
Une destination vouée à la sérendipité...	41
La 10 ^e Édition de Sutton en Blues	42
L'affaire de St Albans	44
"Serendipity" on my way to China	45
Le Choeur des Armand	46
Un peu de tapage pour les tapas	46
Calendrier des activités	47

À la Une / Cover : Diane Lazure Voir p.23

Le Tour vous invite à l'interaction sur son blog.
The Tour invites you to interaction on its blog.


<http://letouratour.blogspot.com>



B & B
3 chambres et une suite

Repas à la ferme
Réservation requise

Laure & Alphonse
3260, 10^e Rang, Dunham
(450) 248-0009
www.niddepoule.com



Gîte Vert Le Mont B&B

"Parfait pour une belle escapade."
Livre d'or

"You do both "beds" and "breakfasts" with utter perfection"
Guest book

*Cinq chambres, salle de bain privée attenante
* Endroit idéal pour petits groupes
* Accueil chaleureux
* Forfaits plein air à partir de 89 \$ p.p.

www.bbsutton.com
18, rue Maple, Sutton, 450 538-3227



Appalaches
Auberge - Restaurant

NOUVEAU MENU 2011 450-538-5799
1-877-533-5799

www.auberge-appalaches.com
info@auberge-appalaches.com

234, chemin Maple
SUTTON, Qc
JOE 2K0

(450) 538-2760
letoursutton@hotmail.com

Publié par : 9063-2738 Québec inc.
C.P. 810, Sutton, Qc, JOE 2K0

www.letoursutton.com
Blog : <http://letouratour.blogspot.com/>

Abonnement annuel / yearly subscription
15 \$ pour 4 numéros, expédiés par la poste

Éditeur
Denis Boulanger

Rédactrice en chef francophone
Danièle Crevier

English editing
Sandra Prévost

Collaborateurs
Marie Amyot, Sonia Baillon, Dominique Baillard, Stéphanie Beaudoin, Céline Brault, Laurent Busseau, Gabrielle Charbonneau, Guy Choinière, Guy Côté, Heather A. Darch, Eve Denis, Francine Dubuc, Éric Ferland, Kelli Ann Ferrigan, Élise Gagné, Michael Hynes, Linda Hobley, Debbie Hornig, Normand Gaumont, Erik Gosselin, Aurelien Guillory, Raymonde Harrisson, Ilia Kavoukis, Daniel Laguitton, Stanley Lake, Richard Leclerc, Thérèse Leclerc, Patricia Lefèvre, Stéphane Lemardelé, Lu Emanuel, Lise F. Meunier, Jeanne Morazain, Elisabeth Noiseux, Josiane Noiseux, Michel Racicot, Johanne Ratté, Louise-Andrée Roberge, Annie Rouleau, Jay Sames, Jean Sicotte, Mireille Simard, Eddy Szczerbinski, Volker Tardif, Geneviève Vastel, Ramon Vitesse.

Correctrices d'épreuves
Paule Lorin, Sandra Prévost

Directeur des ventes et administration
Denis Boulanger

Graphisme et montage
Louise Charbonneau

Impression
Payette et Simms inc.



Trésors de l'île aux lions

« On rencontre sa destinée souvent par des chemins qu'on prend pour l'éviter... ». C'est ce que La Fontaine s'emploie à démontrer dans une fable intitulée « l'Horoscope » en racontant l'histoire d'un père à qui les diseurs de bonne aventure recommandent de protéger son fils des lions jusqu'à l'âge de vingt ans. Voyant un jour ses camarades partir librement à la chasse, le fils qui, par précaution, n'a jamais quitté l'enceinte du palais, s'en prend à une tapisserie représentant un lion : « Ah! monstre, cria-t-il, c'est toi qui me fais vivre dans l'ombre et dans les fers. À ces mots, il se livre aux transports violents de l'indignation, porte le poing sur l'innocente bête. Sous la tapisserie un clou se rencontra. Ce clou le blesse; il pénétra jusqu'aux ressorts de l'âme; et cette chère tête pour qui l'art d'Esculape en vain fit ce qu'il put, dut sa perte à ces soins qu'on prit pour son salut. »

Dans un sketch du même titre, Raymond Devos livre la même vérité : « Ce matin, je lis dans mon horoscope : "Risques d'accident." Alors, toute la journée, au volant de ma voiture, j'étais comme ça... à surveiller à droite... à gauche... rien! Rien!... Je me dis : "Je me suis peut-être trompé." Le temps de vérifier dans le journal qui était sur la banquette arrière de ma voiture... Paf!... Ça y était! ».

Si ces deux exemples illustrent des revers de fortune, la « sérendipité » désigne, quant à elle, des dénouements heureux. Philippe Quéau la définit comme « l'art de trouver ce que l'on ne cherche pas en cherchant ce que l'on ne trouve pas. » Exemple : parti acheter une souris pour mon ordinateur, en sortant du magasin je me penche pour caresser un chaton amaigri tapi entre deux voitures du stationnement. « Vous le voulez? Cela fait quatre jours qu'il est ici! », me lance un témoin de la scène. Parti chercher une souris, je suis rentré chez moi ce jour-là avec un chat. Depuis, Miquette, ma chatte grise à chaussettes blanches et moi, on clique!

Parlant de cliquer, à la recherche de racines sur une toile de sérendipité, on trouve souvent des fleurs. « Google, toi qui sais tout, dis-nous quelles sont les racines de ce mot encore peu usité! »

Si l'on m'avait demandé hier encore quel est le grand félin emblématique du pays aujourd'hui appelé Sri Lanka et autrefois Ceylan, j'aurais sans hésiter répon-

du « le tigre », à cause des Tigres tamouls. Faux! Le drapeau national sri lankais est orné d'un lion. La suite nous dit pourquoi.

Situé au sud-est de l'Inde, Sri Lanka, qui signifie « terre resplendissante » (nom en tout point ex-Ceylan!) a successivement ou simultanément porté une ribambelle de noms dans les différents dialectes des navigateurs indiens, chinois, arabes, perses, grecs et j'en passe qui y ont fait escale au fil des siècles. Le sanskrit Sinha, le lion, et Dwipa, l'île, dominent cette litanie. Singhal-Dwipa, l'île aux lions, ainsi nommée en souvenir des amours légendaires d'une princesse et d'un lion dont le sang coulerait dans les veines des habitants de l'île, est devenue Sielendiva, au 6^e siècle, sous la plume du moine Cosmas, ancien marchand grec d'Alexandrie, et Serendib, sous celle d'Al-Biruni, érudit perse du 11^e siècle, auteur d'une histoire de l'Inde. Au 14^e siècle, le poète persan Amir Khusro publie un recueil de contes qui sera traduit en français en 1610 sous le titre « Voyages et aventures des trois princes de Serendip ». Cocktail de traditions persanes et indiennes, l'histoire relate les pérégrinations de trois frères accusés à tort d'avoir volé un chameau tant ils connaissent les caractéristiques de l'animal recherché. En réalité, ils n'ont fait que rivaliser d'ingéniosité en observant ses traces : l'herbe n'était broutée qu'à gauche, donc le chameau devait être aveugle de l'œil droit. Condamnés à mort, ils doivent la vie à l'arrivée in extremis d'un villageois qui a retrouvé l'animal.

En 1754, Horatio Walpole, comte d'Orford, qui a lu les aventures des trois princes de Serendip, décrit dans une lettre l'alliage heureux de hasard et de sagacité qui émaille le récit en forgeant le mot « sérendipité ». S'il avait lu *Le Magicien d'Oz* ou *Alice au pays des merveilles*, nous parlerions aujourd'hui d'ozité ou de merveilleosité. Maints articles consacrés à la sérendipité nous apprennent que le mot connaît depuis les années 1960 une certaine vogue accompagnée d'une dilution de sens. Parmi les nombreuses définitions proposées, les unes insistent sur le hasard, d'autres sur la néces-

sité. Peu s'interrogent, par contre, sur la véritable nature de ces ingrédients « sérendipeux » qui alimenteront l'échange célèbre de deux pionniers de la physique moderne, Albert Einstein et Niels Bohr : au premier qui venait de lancer « Dieu ne joue pas aux dés », le second avait répondu « Qui êtes-vous, Einstein, pour dire à Dieu ce qu'il doit faire? ». Hasard et nécessité ne sont, en effet, pas forcément les catégories distinctes que l'on pense. Bohr en était convaincu, lui qui avait choisi comme blason le yin-yang taoïste et la devise « les opposés se complètent ».



Ouverture d'esprit, capacité à l'émerveillement et compassion pavent les voies de la sérendipité et, dans toutes les cultures, certains proverbes évoquent l'alliage nécessaire d'effort et d'abandon qu'elle requiert. « Aux innocents les mains pleines », dit la béatitude. Autre manière de le dire : « Aide-toi le ciel t'aidera », « Prie pour la pluie, mais n'oublie pas d'arroser ton jardin » ou « Fais confiance à Allah, mais attache ton chameau ».

Nous devons à l'écrivain et alpiniste écossais William Hutchinson Murray (1913-1996), cette citation qui illustre l'inconditionnalité à laquelle le destin répond souvent par la sérendipité : « Tant qu'on ne s'engage, dans toute initiative (et toute création) l'hésitation persiste et avec elle le potentiel de se retirer et, toujours, l'inefficacité. Il est une vérité fondamentale dont l'ignorance réduit à néant maintes idées et maints plans glorieux : c'est qu'à l'instant même où l'on s'engage irréversiblement, la Providence entre aussi en jeu. La décision de s'engager met en marche un flot d'événements, suscitant en notre faveur une foule d'imprévus, de rencontres et de ressources matérielles dépassant tout ce qu'on aurait pu imaginer. J'ai acquis un profond respect pour ces deux vers de Goethe : « Tout ce que tu peux faire, ne serait-ce qu'en rêve, fais-le de suite. L'audace recèle le génie, le pouvoir et la magie. » En avant donc, compagnons!

Daniel Laguitton
www.granby.net/~d_lag



Hébergement Sutton est toujours en affaires

et cela fait notre affaire de nous occuper de vos locations à court terme.

Profitez de nos 48 années d'expérience pour compléter votre documentation et obtenir votre classification obligatoire de la CITQ.

Nous sommes à la recherche d'unités dans le secteur de Mont Sutton et du village. Ne ratez pas l'occasion... nous avons déjà des demandes pour Noël!

10, rue Principale Nord, Sutton
1 800.663.0214 – 450 538.2646
www.hebergementsutton.ca
info@hebergementsutton.ca

Le Pleasant
Hôtel & Café

450 538 6188
www.lepleasant.com

Tapas	Brunch
Cocktail/Souper Jeudi au Dimanche à compter de 16h	Déjeuner/Brunch Samedi et Dimanche de 8h à 12h

brunch • cocktail • tapas
1 Pleasant, Sutton



L'endroit idéal pour vos réceptions de noces
Ideal place for your wedding receptions

44 motels	44 units
Salle à dîner	Dining Room
Piscine int. chauffée	Indoor heated pool
Bains tourbillon	Jacuzzis
Salles de réception pour mariages et autres occasions	Reception Hall for weddings and other occasions
Salle de conférence	Conference room
Randonnée pédestre	Hiking trails
Tennis extérieur	Outdoor tennis

Bar / Disco

297 Maple, Sutton, Qué. J0E 2K0
(450) 538-3212
1-877-538-3212 (sans frais / toll free)

Citrouilles et pompiers L'exposition Citrouill-Art 3 de retour au Musée de Sutton

Est-ce le fruit de la sérendipité ou d'un heureux hasard si le Musée des communications et d'histoire de Sutton présente sa troisième édition de *Citrouill-Art* en même temps que la fin de l'exposition *Le grand feu de 1898*? Il n'est pas inattendu, en effet, de retrouver chaque soirée du 31 octobre des pompiers, à bord des camions tous gyrophares allumés, qui patrouillent les rues pour ralentir la circulation et ainsi protéger les p'tits monstres qui courent

Une activité écolo

Toute citrouille décorée, mais non réclamée par un de ses auteurs pourra aussi être reprise à compter de 16 h le dimanche 30 octobre. Une façon écologique de récupérer ces produits périssables pour décorer votre maison pour l'Halloween!

Le grand feu de 1898

L'exposition temporaire du Musée de Sutton en est déjà à son dernier droit!



Citrouilles réalisées par les enfants de l'école primaire de Sutton.

l'Halloween! Mais cette fois, on verra les citrouilles des jeunes et des moins jeunes exposées au milieu des artefacts relatant le travail des pompiers volontaires depuis la naissance de ce service à Sutton dans les années 30.

Comment participer?

C'est très simple. Il suffit d'apporter son chef-d'œuvre au musée le **jeudi 27** ou le **vendredi 28 octobre**, entre **13 h** et **15 h**. L'inscription est gratuite, mais il y a plein de prix à gagner! Il y a trois catégories : 1- Les jeunes des garderies et de l'école primaire; 2- Les adolescents de 13 à 17 ans et 3- Les adultes.

Les citrouilles seront exposées le samedi 29 et le dimanche 30 octobre.

Les visiteurs sont invités à voter pour déterminer les gagnants! Les jeunes de moins de 18 ans peuvent voter sans frais (un vote par personne), mais pour voter tout adulte doit faire un don de 5 \$ et plus et courir la chance de gagner des prix offerts par des commerçants du village, dont un chandail autographié d'Émile « Butch » Bouchard, parrain de la campagne de financement.

À la fin de la journée du dimanche 30 octobre, on déterminera les prix offerts aux participants ayant réalisé les citrouilles les plus originales selon le vote du public. Plus d'information : museedelhalloween2011.blogspot.com.

Venez voir les treize photos de Frank Wheeler, de Richford au Vermont, prises au lendemain du grand feu de 1898. Venez écouter le documentaire portant sur les autres grands feux de Sutton, avec les témoignages de pompiers volontaires, dont celui du chef, Don Mireault, ainsi que des extraits de bulletins de nouvelles portant sur le feu du *Provigo*, en 1989. Venez admirer les artefacts du matériel utilisé par les



sapeurs du siècle dernier, ainsi que les souvenirs de Raymond Roy et de Marcel Sévigny. Une exposition à ne pas manquer! Plus de 500 personnes ont déjà franchi les portes du musée depuis le début de l'exposition. Rappelons enfin qu'elle se terminera le dimanche 30 octobre. Le musée est ouvert tous les samedis et dimanches, de midi à 16 h.

Richard Leclerc

Responsable des expositions temporaires et du concours Citrouill-Art!



Café Terrasse

Le Cafetier
SUTTON

Ouvert tous les jours
de 7h à 19h

9, PRINCIPALE N
SUTTON, QUÉ
450 538 7333

Miel de la Ferme Pettigrew
Pierre Pettigrew, apiculteur

- Miel
- Gelée Royale
- Cire
- Pollen
- Pollinisation
- Sirop d'érable
- Viande de bovin

Nous serons présents à l'exposition de Brome les 2, 3, 4, 5 sept. 2011

173, chemin Richford, Frelighsburg, Qc J0J 1C0 450.298.5451



PROMOTION D'AUTOMNE



550, Route 139,
Sutton QC JOE 2K0

T 450.538.2324
1 800.361.2468

www.lesrochersbleus.ca

100\$

DROIT DE JEU POUR QUATRE (avec voitures)

Valide sur semaine, sauf les jours fériés. Sur présentation de ce coupon.
Valide saison 2011. Taxes incluses.

DROIT DE JEU (avec voiturette)

SEMAINE 25\$ FIN DE SEMAINE 35\$

Sauf les jours fériés.

Sur présentation de ce coupon. Valide saison 2011. Taxes incluses.

80\$

GOLF+VOITURETTE POUR QUATRE (après 13h - avant 19h)

Valide sur semaine, sauf les jours fériés. Sur présentation de ce coupon.
Valide saison 2011. Taxes incluses.

SERENDIPITY...a discovery of wonder and delight at the QUOI DE NEUF? ARTISAN SHOW AND SALE

The 17th annual "Quoi de Neuf"? Artisan Show and Sale will once again take place at Les Rochers Bleus Sutton Golf Club on Route 139. The venue, new last year, worked very well, allowing patrons and visitors to meander over two floors and throughout five rooms. This boutique-style layout really allows visitors to discover and appreciate the beautifully handmade items of over 30 artisans.

When looking up "Serendipity" in the dictionary, the description reads "the faculty of discovering pleasing or valuable things by chance". What better way to describe the whole "Quoi de Neuf?" experience? Around every corner, with every new artisan, or with wonderful new creations that returning artisans have added to their mix, is a discovery. Sometimes the high quality of the work of these artisans, the really personal touch this show allows for customized creations and conversations with the artisans lends itself to that "A-ha" moment! You may find something extra special for yourself or your home, or that one-of-a-kind creation for that special person on your gift list.



Sylvie Therrien's whimsical dog sculpture

Even the artisan may have the same "serendipitous inspirations".

Or that 'serendipitous' moment when the light shines through one of Marylène Ménard's beautiful glass mosaic creations in just the right way!

New additions to the show this year are the "Artistic Light Creations" by Barbara Lavoie; traditional table linens by Christine Bertrand; Géraldine Dubé's wonderful natural soap products and Geneviève Heap's ecologically-conscious etchings on recycled bottles. Anastasia Polito, may even be said to have had a "serendipitous" discovery when training as a triathlete and discovering the amazing benefits of essential oils then turned this into the creation of a complete line of holistic natural body care products, Energi Bath.



Loretta Moore's traditional hooked rug

Many artisans will be returning with exciting new additions to their offerings: beautifully crafted jewellery by Susan Hill with her unique colourful styling; Luce Gilbert's silver and native stone jewellery; blown, flamed glass creations; recycled silverware jewellery; wonderful wooden furniture by Brian Penning (just sitting in one of those rocking chairs is a 'serendipitous' occasion!); brightly-coloured ceramics; Japanese pottery; cushions and throws by Denis Meunier; Anne Johnston's traditional-style braided rugs; wooden toys and hand-carved kitchen utensils. For the fashion conscious, beautiful designer coats by Renée Legault, felted hat creations, hand-dyed silk scarves, fabric bags and purses by Maryanne Martin, and the ever-popular cozy warm angora products. Of course, one cannot forget the food! Wine by our local Bresee winery, wonderful artistically-done chocolates, traditional jams, chutneys and curries, and yummy fudge. The family pet is not forgotten with Nicole Brunet-Moras' dog products; always useful photo cards, and beautiful papers and dried flower cards can be found as well, and for the young at heart...whimsical folk-art creations in wood and fabric and Judy Mullins' well-known Victorian Santas that really evoke 'Serendipity', by stirring up all those wonderful childhood memories!

A must-see for your Fall touring!

Quoi de Neuf? Artisan Show and Sale
Saturday, October 15th, 9 a.m. - 5 p.m.
Sunday, October 16th 10 a.m. - 4 p.m.
Club de Golf Les Rochers Bleus Sutton
550 Route 139, Sutton
www.expoquoideneuf.com

Debbie Hornig

kokûn

~ pour vivre sa passion de l'intérieur

*meubles ~ luminaires ~ accessoires décoratives ~ cadeaux
services d'encadrement, design et emballages-cadeaux*



12, rue principale nord
Sutton Qc. JOE 2K0
450.538.6116
www.kokundesign.ca

Mention "Meilleur Produit du Québec"



PRIX PUBLIC 2011

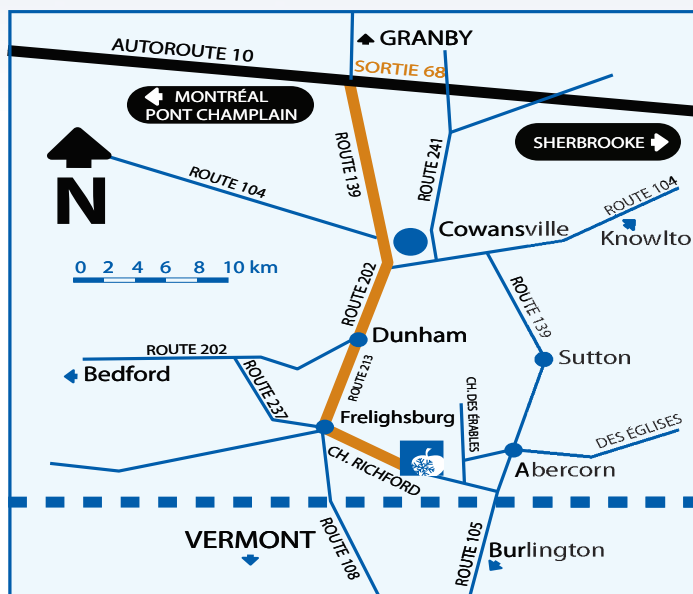
Salon international des vins
et spiritueux de Québec



VENEZ NOUS VISITER!
COME VISIT US!
OUVERT 7 JOURS - OPEN 7 DAYS

Mai à décembre / May to December

Salle de dégustation - Tasting room
Centre d'interprétation - Interpretation Center
boutique, terrasse, et plus encore!



SAQ +734269



DOMAINE
Pinnacle
Cidre de glace - Ice Cider

150 chemin Richford • Frelighsburg (Québec) J0J 1C0 • tél: 450.298.1226
www.domainepinnacle.com



Foire de l'environnement et de l'habitation saine Devenez Écofier avec le Projet ÉCOSPHÈRE!

Quand on parle d'événement à découvrir pour passer un bon moment, on pense au **Projet ÉCOSPHÈRE** qui revient à Brome depuis maintenant six ans. « Lorsqu'il est question de mode de vie sain, de santé, et d'améliorer sa qualité de vie, il y a un lien direct avec cette notion de plaisir », explique **Éric Ferland**, le directeur général du **Groupe ÉCOSPHÈRE**.

C'est pourquoi le comité organisateur est fier de vous présenter son édition de septembre 2011, entièrement consacrée au **développement durable**. Cette année s'annonce très excitante avec la participation des porte-paroles, **Sabine Karsenti** et **Emmanuel Bilodeau**, personnalités très impliquées en environnement. « D'ailleurs, il faut savoir que le **Projet ÉCOSPHÈRE** est devenu l'événement environnemental le plus important au Québec en termes d'exposants et de conférenciers », ajoute Éric.

En grande primeur pour cette édition, un hommage au pionnier de l'environnement au Québec, monsieur **Pierre Dansereau**, qui aura 100 ans au début d'octobre. Des allocutions de **Jean-Guy Vaillancourt** et de **Danielle Dansereau**, nièce du célèbre environnementaliste, mentionneront les mérites et les grandes réalisations de monsieur Dansereau.

Projet ÉCOSPHÈRE débutera le vendredi 23 septembre avec la conférence d'**Errol Duchaine**, animateur de « **La semaine verte** » à Radio-Canada. **La culture** sous plusieurs formes est à l'honneur tout au long de la fin de semaine. Cette foire se déroulera dans une ambiance festive, agrémentée de nombreuses prestations artistiques, dont celle de **Chloé Ste-Marie**, le 24 septembre à 19 heures.

Cette année encore, **Projet ÉCOSPHÈRE** prévoit accueillir **200 exposants et plus de 10 000 visiteurs**. Les entreprises et organismes présents œuvrent dans des secteurs fort diversifiés : architecture verte, nouvelles technologies, énergies propres, agriculture écologique, conservation de la nature, mode et design ou encore médecines complémentaires. Ces exposants passionnés vous renseigneront sur des produits et services novateurs qui vous permettront d'accentuer votre virage vert ou vous proposeront des actions concrètes pour effectuer tous ensemble un pas vers un monde plus sain.



Parmi les exposants, plus de douze constructeurs ou consultants de **maisons écologiques** vous présenteront leurs innovations en matière de construction saine et durable. Vous pourrez aussi tout apprendre sur les maisons en panneaux de chanvre et les toitures végétales. Il sera également question d'**autoconstruction**, de maisons vertes, de foyers de masse et de géothermie. Des visites de la maison d'**Habitation KYO** seront possibles tout au long de la fin de semaine.

Projet ÉCOSPHÈRE maintient sa mission informative et de sensibilisation en présentant des conférences qui traitent de grands enjeux écologiques actuels. Venez entendre plusieurs auteurs, éditeurs, journalistes, professeurs et chercheurs des universités du Québec, dont le **Dr François Reeves**, (neveu de l'astrophysicien Hubert Reeves) cardiologue et auteur du livre « **Planète cœur** » aux Éditions Multimondes 2010.



Dr François Reeves


Plusieurs documentaires seront aussi au menu, dont le percutant « **La Reine est morte** », présenté au Centre culturel St-John de Bromont. Les visiteurs

seront également invités à mettre la main à la pâte en participant à une panoplie d'**ateliers pratiques et ateliers culinaires**. Ils pourront aussi se procurer des produits bios et du terroir dans un grand marché champêtre.

Le site de la foire de Brome, à proximité de Lac-Brome et de Sutton, est très convivial pour ce grand **rassemblement familial et communautaire annuel**. On y retrouve des restaurants santé et créatifs, un stationnement gratuit et **une halte-garderie pour les petits**. Des ateliers, animations et spectacles susciteront certainement l'intérêt des jeunes! « C'est vraiment une belle fête et on se renouvelle d'année en année, ce qui est intéressant autant pour ceux qui sont déjà venus que pour les gens qui viennent nous découvrir. Notre meilleure publicité demeure le bouche à oreille, ce qui prouve que les visiteurs qui se rendent à notre événement apprécient vraiment leur expérience », conclut Éric Ferland.

Visitez le nouveau site Internet **pour la liste complète des activités: www.projetecosphere.org**


Andréanne Larouche,
Secrétaire du C.A. du Groupe Écosphère




ATELIER
SAVOIR FER
FERRONNERIE
ARTISANALE
FER FORGÉ & ORNEMENTAL

- Création et fabrication sur mesure selon vos besoins et spécifications
- Tout autre service de soudure, fabrication et réparations générales

NOUVEAU ASF offre maintenant la finition de peinture en poudre électrostatique cuite (powder-coating) pour vos accessoires d'autos, motos, tous terrains, bicyclettes et tout autre objet métallique.



« Nous fabriquons les antiquités de demain... »



André Boudreault
859, ch. Favreau / Dunham J0E 1M0
Tél. : (450) 295-2826 / Téléc. : (450) 295-1196
www.savoirfer.net



Sports Sutton
Centre de mise en forme
M.P. JUS

Les philosophes de l'entraînement.
À l'œuvre tous les jours.

Félix, André et la gang du Gym, toujours prêts à vous offrir le meilleur de vous.

Jus frais, Produits Vega, Produits Actumus
Naturopathie et Entraînement personnel.

Ouvert/Open de 7 h à 20 h la semaine/week days
et de 9 h à 12 h la fin de semaine/week-end.

Jumelé à Radars de Sutton.



Une équipe dynamique pour la marche et course à pied.
Mercredi à 18 h et samedi à 9 h
Wednesday 6 pm and Saturday 9 am.

La Pizza e un Arte



Les saveurs de la Méditerranée
Pizza à croûtes fines-pâtes-salades

TARTIN' IZZA
PIZZERIA CAFÉ TERRASSE

TABLE D'HÔTE À PARTIR DE 11 \$
PLATS À EMPORTER - DESSERTS MAISON
AMBIANCE FAMILIALE

JEUDI 17 h à 20 h VENDREDI, SAMEDI, DIMANCHE 11 h 30 à 21 h
19A, PRINCIPALE NORD SUTTON T:450 538-5067

Naître femme

Combien de femmes dans le monde, si elles avaient eu le choix, auraient consciemment choisi de naître tout yang, de la tête au pied, en passant par le bas de la ceinture. Ne pas vivre ce sang qui revient mois après mois, toutes ces hormones dont nous ne connaissons pas le nom ou la fonction et ces sacrées tâches ménagères qui nous reviennent de droit depuis des siècles. Être femme, à notre époque, n'implique pas seulement de voir au bien-être de l'homme et des enfants comme l'a longtemps suggéré la religion catholique, c'est beaucoup plus qu'une simple fonction. Ce bien-être extérieur, ce petit nid douillet est ce qu'il y a de plus visible en ce qui a trait à l'accomplissement de la femme. Mais, naître de ce sexe veut dire beaucoup plus que « responsabilités »!

L'émotion est au cœur de la femme. Et il n'est pas toujours évident de gérer périodiquement ces vagues parfois subtiles, parfois houleuses et parfois torrentielles. Mais, qu'est-ce qu'être une femme dans une société comme la nôtre? On se dit évolués, mais il existe encore des iniquités salariales, des injustices sociales et des abus faits envers les femmes, ces déesses, vos mères, vos filles...



Par un heureux hasard, j'ai arrêté de chercher lorsque j'ai rencontré Sarah-Maria Leblanc. Elle répond à cette intrigue qui, sans réponse, durerait toute une vie. Qu'est-ce qu'une femme? Elle, elle le sait! Son cours, RYTHMES, nous apprend à nous reconnecter à notre féminité, dans tous ses aspects. Elle sème en nous cette graine, cette idée nouvelle de la femme qui, par le biais des cycles naturels, nous apprend l'amour d'être femme... dans tous ses états, dans toutes ses hormones, ses tempêtes



et ses accalmies. Grâce à ses enseignements, le mot féminité prend tout son sens, peu importe où que nous soyons rendues dans notre vie de fille, de mère ou de grand-mère.

Je pense qu'en ces temps nouveaux, il est temps de laisser derrière ces vieilles blessures faites aux femmes depuis la nuit des temps et de porter un regard nouveau sur leur magnificence. Mais attention, chers Messieurs, ces précieux enseignements vous seront très utiles pour réapprendre à comprendre ces chères déesses qui vous entourent. Et qui sait... peut-être que ce cours servira à éveiller en vous le yin qui ne demande qu'à se manifester pour vous accompagner sur votre chemin de vie en vous apportant une nouvelle douceur et un regard nouveau sur une vie qui n'est pas obligée d'être souffrances et difficultés.

Mesdames, restez alertes aux prochaines rencontres de cet enseignement que donne Sarah-Maria et Messieurs, s'il vous plaît, encouragez vos chères demoiselles à y participer, car je vous garantis que tout le monde en sortira grand!!!

Gabrielle Charbonneau

NOS PAYSAGES ONT BESOIN DE PAYSANS!

Victimes de la spéculation foncière, d'un cadre réglementaire étouffant et d'un environnement économique hostile, les agriculteurs qui ont fait la beauté de la région sont, de plus en plus, une espèce en voie de disparition. Si la tendance se maintient, les superbes paysages qu'ils nous ont légués ne seront bientôt plus qu'un brumeux souvenir, dans un environnement forestier où les marionnettes se multiplieront aussi vite que dans les Laurentides, pendant que les petites écoles de village continueront à fermer leurs portes l'une après l'autre, faute d'enfants...

En dépit de ce sombre portrait, Brome-Missisquoi possède des qualités qui pourraient bien en faire le berceau d'une nouvelle agriculture plus viable à tous points de vue. La renommée de la région, la diversité de ses terres et de ses climats, la proximité de Montréal, l'intérêt local pour des aliments de qualité et l'importance stratégique de ses paysages

sont autant d'atouts dans son jeu. L'imposant réservoir de terres en friches et d'établissements à l'abandon, ainsi que leur fort pouvoir d'attraction auprès de jeunes et de moins jeunes qui ne demandent qu'à pouvoir les travailler sont aussi partie de la solution.

Après avoir pris acte du problème, la MRC Brome-Missisquoi a donc décidé de passer à l'action. Dans un premier temps, le plan de développement de la zone agricole (PDZA), déposé l'automne dernier, a permis d'établir un diagnostic rigoureux de la situation. La MRC a ensuite mandaté le Groupe de réflexion et d'action sur le paysage et le patrimoine (GRAPP) pour l'aider à élaborer une stratégie facilitant l'établissement d'une relève agricole dans la région... La première étape de cette stratégie est de mettre sur pied une **banque de terres** facilitant la mise en relation d'agriculteurs potentiels avec des propriétaires fonciers intéressés à voir leurs terres remises en exploitation. Compte tenu du prix

des terres, les nouveaux agriculteurs peuvent difficilement espérer devenir propriétaires de leur fond de terrain. Mais il existe nombre d'autres ententes possibles entre un propriétaire foncier et un exploitant agricole, comme en témoignent notamment les nombreuses terres prêtées ou louées aux rares agriculteurs subsistants, ou l'éco-hameau de la Colline du Chêne, récemment établi à Bromont.

Si vous avez des terres en dormance et que l'idée de les voir de nouveau travaillées vous intéresse, vous pouvez devenir un pionnier de la relève agricole de la région. Communiquez sans tarder avec le GRAPP, par courriel ou par téléphone, pour nous aider à préciser comment et à quelles conditions.

Patricia Lefèvre, pour le GRAPP
450-538-1586
info@grapp.ca



**Sept. 2, 3, 4, 5
2011** **2, 3, 4, 5, sept.
2011**

**Fun for all
the Family!**
**Plaisir
pour tous!**

**Free Grandstand Shows
Spectacles gratuits**

The Stereos
Sat. 8 PM / Sam. 20 hres
Hommage à Johnny Cash
Sun. 8 PM / Dim. 20 hres

Information:
web site: www.bromefair.com
Email: info@bromefair.com
Tel.: (450) 242-3976

Canadian HeritagePatrimoine canadienASSOCIATION
DES EXPOSITIONS AGRICOLES
DU QUÉBECAgriculture, Pêche
et Alimentation
Québec
Multiplus 01



Ernest Racicot, premier avocat francophone de Sweetsburg

Né le 13 juillet 1835 à Sault-au-Récollet, une petite municipalité faisant maintenant partie de Montréal, Ernest Racicot était le fils du notaire François-Xavier Racicot et de son épouse, Léocadie Tremblay. En 1848, Ernest entre au Séminaire Saint-Sulpice, à Montréal où il fait son cours classique. Élève brillant, il mérite plusieurs prix. Au printemps 1855, il quitte le collège et entre au bureau d'avocats, A. & G. Robertson de Montréal, comme étudiant en droit. À ce moment, ses parents sont tous les deux décédés, et il doit vivre de façon très frugale.

Le 5 juin 1859, il est admis au barreau, et, accompagné de l'avocat Andrew Robertson, Racicot vient s'établir à Sweetsburg (petit village faisant maintenant partie de Cowansville) où le tout nouveau palais de justice est sur le point d'ouvrir ses portes. Lorsqu'il arrive à Sweetsburg, il a toutes ses possessions avec lui, les vêtements qu'il porte, quelques livres et la somme de cinq dollars. Il est le premier avocat francophone à s'établir dans le secteur. En novembre 1860, il s'associe avec l'avocat Edwin Cornell, de Stanbridge. Cette association prendra fin en septembre 1872. Par la suite, il pratiquera seul pendant près de 25 ans, à l'exception de 1878 à 1880, où il sera associé avec Albert E. Mitchell.

Bâtonnier du district à deux reprises, il sera également nommé conseiller en loi de la reine par le gouvernement provincial, le 31 mai 1878, et par le gouvernement canadien, le 9 avril 1887. Au printemps 1878, à la demande de plusieurs électeurs du comté de Missisquoi, Ernest Racicot se présente comme candidat libéral indépendant aux élections provinciales, supportant le Parti libéral d'Henri-Gustave Joly de Lotbinière, mais désirant quand même conserver sa liberté d'appuyer ou non ses politiques. Le 1^{er} mai 1878, il remporte le siège par une majorité de seulement 18 votes, défaisant ainsi le conservateur George Barnard Baker, solliciteur général du gouvernement précédent.

Le 29 octobre 1879, Racicot traverse le plancher de l'Assemblée législative au milieu d'une crise parlementaire et joint les rangs du Parti conservateur avec quatre autres de ses collègues entraînant ainsi la démission du gouvernement libéral de Joly de Lotbinière, devenu minoritaire, et son remplacement par le gouvernement conservateur de Chauveau. Ces cinq députés seront surnommés les « cinq veaux » par leurs

anciens collègues. Les électeurs n'acceptent pas cette décision, car aux élections de décembre 1881, Racicot est défait comme candidat conservateur et il doit reprendre son rôle d'avocat à Sweetsburg.

En plus de sa profession d'avocat, il sera nommé commissaire du fonds d'emprunt municipal de 1882 à 1885, et chargé de la révision de la loi électorale du Canada de 1887 à 1889. Au niveau local, après avoir été conseiller municipal pendant quelques années, il est élu maire du village de Sweetsburg en 1888 et 1889. Puis, il est nommé préfet du comté de Missisquoi en 1889.



Comme beaucoup d'hommes brillants de son époque, il fut membre et un des officiers de l'Institut Canadien. Fondé à Montréal en 1844, l'Institut Canadien regroupait des réformistes ouverts aux idées libérales plus avancées dont le journal *L'avenir* qui était jugé anticlérical. Racicot sera aussi un des membres influents de la Grande Loge des franc-maçons, siégeant même avec Sir John A. Macdonald, le premier Premier ministre du Canada.

En 1868, Racicot épouse Susan A. Bowker, fille de Milton R. Bowker, hôtelier de Sweetsburg. Le couple demeure dans une magnifique maison qu'ils ont fait construire vers 1875 et qui fait aujourd'hui partie du Circuit patrimonial de Cowansville sous le nom *Domaine Racicot (Manoir Sweetsburg)*.

Ernest Racicot se dit athée, mais curieusement, son frère, Mgr. Zotique Racicot, est évêque auxiliaire du diocèse de Montréal de 1905 à 1915 et est inhumé dans le caveau de la basilique Marie-Reine du Monde de Montréal. En 1896, dans une lettre à un ami, Ernest Racicot écrit : « Mon épouse est membre de l'Église anglicane et elle prie pour nous deux. » Ernest Racicot décède à Sweetsburg, le 18 avril 1909, à l'âge de 73 ans.

Michel Racicot
Société d'histoire de Cowansville

Photo: Third Report of the Missisquoi County Historical Society – 1908 – p. 47



Zotique Racicot



Consécration Zotique



Domaine Racicot

sports/experts

Grande vente de début de saison

Venez voir nos spéciaux et les nouveautés lors du PANORAMADUODLACÔTE

TOUS LES WEEK-ENDS

DU 17 SEPTEMBRE AU 15 OCTOBRE

Équipements 2011/2012
Déjà disponible

Réductions de
50% à 60%
sur les items désignés.

DIRECTEMENT AU PIED DU TÉLÉSIÈGE no 2
JUST AT THE FOOT OF CHAIRLIFT no 2
Tél. : 538-1199 Fax : 538-1281



La Vie Dehors
Sutton

28a Principale Sud
Sutton, Qc, Canada
J0E 2K0
Tel: 450-538-1313

• Nous réparons les vélos de toutes les marques

• Distributeur autorisé :



laviedehorsutton@hotmail.com

Sérendipité et astronomie

Bien souvent, la sérendipité est essentielle en sciences. Les possibilités étant tellement vastes qu'elle permet d'aller plus rapidement vers les solutions offrant le meilleur potentiel, sans devoir les essayer chacune. Effectivement, ça prend une bonne dose d'intuition et de chance! L'astronomie n'est pas en reste et plusieurs exemples auraient pu être choisis. Pensons, par exemple, à la découverte du rayonnement de fond cosmologique par Penzias et Wilson; à la découverte des pulsars par Bell; à l'émission radio provenant du centre de notre galaxie par Jansky et à celle des sursauts gamma par les satellites militaires Vela 3 et 4. Pour cette chronique, j'ai choisi de reculer un peu plus dans le temps et de vous présenter un grand scientifique aux multiples talents.

William Herschel est un nom relativement bien connu dans le domaine des sciences. Sir Herschel a vécu de 1738 à 1822. Au début en Allemagne, ensuite en Angleterre. Il est surtout reconnu pour sa découverte d'Uranus, une planète qu'il a trouvée par hasard en recherchant des étoiles doubles. Herschel a fait preuve d'un peu plus d'intelligence que ses contemporains, car Uranus avait déjà été observée à plusieurs reprises pendant une période de plus de 100 ans. Mais elle avait été identifiée à tort comme une étoile faisant partie de la constellation du taureau. Herschel s'est rendu compte qu'il ne s'agissait pas d'une étoile en changeant l'oculaire de son télescope. Plus il augmentait le grossissement, plus l'objet grossissait, contrairement aux étoiles qui demeurent sensiblement de la même taille à cause de leur éloignement plus considérable.

Cependant, même Herschel s'est trompé pendant quelques mois, car il identifiait Uranus comme étant une comète. Mais lui et plusieurs autres astronomes se questionnaient notamment sur pourquoi une comète serait si éloignée du Soleil et pourquoi aurait-

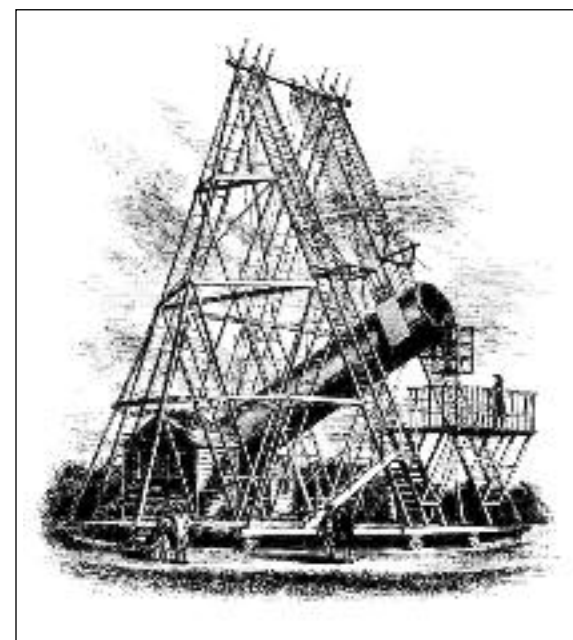
elle une orbite quasi circulaire et ne posséderait pas de queue. À l'époque les comètes étaient observées seulement lors de leur passage plus près du Soleil, alors que leur queue se forme.

Il est intéressant de noter que William Herschel était assisté par sa soeur Caroline qui fut la première femme astronome professionnelle. Le roi Georges III lui accorda même un salaire annuel, car elle a découvert plusieurs comètes ainsi que de nombreux autres objets célestes.

Alors que plusieurs astronomes voulaient confirmer qu'Uranus était bien une planète et tentaient d'en calculer l'orbite, ils s'aperçurent que ses mouvements dans le ciel étaient irréguliers, ce qui remettait en question qu'Uranus fut vraiment une planète.

Certains avancèrent l'hypothèse audacieuse que les erreurs dans l'orbite d'Uranus seraient dues à la présence d'une huitième planète située un peu plus loin. L'idée brillante mena à la découverte de Neptune. Comme cela se passait au tout début de l'astronomie moderne, ce n'était pas aussi facile qu'aujourd'hui de prendre de telles mesures (surtout que les calculs se faisaient à la main) et de faire des observations. Il s'agit donc ici d'un petit tour de force pour l'époque, on profita donc d'un peu de sérendipité.

En soirée cet automne, si vous cherchez un défi, tentez d'apercevoir Uranus dans le ciel vers le sud-est. Éloignez-vous de toute source lumineuse et utilisez de bonnes jumelles ainsi qu'une carte du ciel. Si vous n'avez pas encore été capable de repérer d'autres planètes, Uranus n'est pas la planète idéale par laquelle commencer, parce qu'elle est à peine perceptible à l'oeil nu. Et oubliez Neptune, elle ne peut être observée qu'avec de très bons instruments. Ces deux planètes sont considérées comme



des planètes jumelles, mais Neptune est beaucoup plus éloignée du Soleil. Attendez-vous à un point très pâle. Uranus est bien loin de briller avec autant d'éclat que Vénus ou Jupiter.

Enfin, je vous invite à découvrir les vingt-quatre symphonies composées par Herschel. Elles ont notamment été interprétées par le « London Mozart Players » et sont disponibles sur CD ainsi que sur iTunes et You Tube. Les amateurs de musique classique vivante et réjouissante en seront ravis. La popularité et le renom de William Herschel, en tant qu'homme scientifique, ont malheureusement ombragé sa carrière de compositeur et de musicien, mais depuis environ dix ans, ses oeuvres musicales sont de plus en plus interprétées et mises à l'avant-plan.

Si vous désirez en apprendre davantage sur l'astronomie, il n'y a rien de tel que de fréquenter un club d'astronomie qui offre des conférences et un contact avec des astronomes amateurs expérimentés. Consulter le site de la Fédération des astronomes amateurs du Québec pour en apprendre plus sur les clubs près de chez vous (www.faaq.org).

Eddy Szczerbinski



William Herschel

*Le Montagnard...
du plaisir, naturellement!*

Hôtel - Condos - Chalets - Salles de réception et de conférence
À 1 km du Mont Sutton

264 Maple, Sutton
1 888 538-9966

HÔTEL & CONDOS

Visiter notre nouveau site:
www.montagnard.qc.ca

Demandez et nous nous chargerons de réaliser
votre séjour, du plus conventionnel au plus farfelu!



www.coldbrook.ca

Bureau de Knowlton

123, rue Lakeside, Lac Brome, Qc
(450) 242-1166

Bureau de Sutton

2, rue Principale Nord, Sutton, Qc
(450) 538-0123



John Boudreau
(450) 531-5252



Beverly de Winter
(450) 405-6866



Pierre Leblond
(450) 405-9501



Reginald Gauthier
(450) 531-3652



9 Acres, Vue, Étang: Cette maison de qualité a plus de charme que vous ne le pensez. Des plafonds de 10 pieds, des poutres apparentes. 5 grandes cac, 5 sdb. L'équilibre parfait entre le bois, la céramique et le stuc français. Un appartement privé pour les amis et la famille. L'escapade parfaite! 695 000 \$
Beverly de Winter, a.i.a. (450) 405-6866



Dunham: Un environnement intime pour cette maison récente sise sur un lot privé de 1,5 acres. À quelques min. des magasins et de la Route des vins. Profitez du plan à aire ouverte du salon et de la salle à manger abondamment fenestrés. Relaxe sur vos balcons couverts surplombant la forêt. 397 000 \$.
John Boudreau (450) 531-5252



Abercorn: Maison chaleureuse de 3 ch sur un grand lot à la campagne. Cette centenaire, avec ses planchers d'origine, vous invite à la détente dans ses salon et salle à manger spacieux. Nouvelles fenêtres, coûts d'énergie bas. Accès direct à la piste cyclable et près de la frontière. 185 000 \$
John Boudreau (450) 531-5252



Près des pistes de ski du mont Sutton condo de 3 chambres sur 2 étages.
Pierre Leblond (450) 405-9501



Sutton: Pour les amateurs de plein air, propriété située à deux pas des sentiers pédestres et de la station de ski du mont Sutton. 2 càc à l'étage, 1 au sous-sol. Cuisinette, poêle à bois, sdb au sous-sol. 199 000 \$
Reginald Gauthier (450) 531-3652



Abercorn: Vue époustouflante et quiétude sur 15 acres boisés et privés (zoné blanc). Maison de 4 ch. avec grands espaces de vie au coeur d'une région de ski et de vélo. 435 000 \$
John Boudreau (450) 531-5252



Lac Brome: 2 bâtisses commerciales (5,0000 pi.ca.) en excellente condition, endroit stratégique près de Cowansville. Ebénisterie de qualité, int. haut de gamme peut servir à d'autres usages commerciaux. Achat d'équip. et du commerce optionnel. 545 000 \$
John Boudreau (450) 531-5252



À Glen Sutton 3 beaux terrains d'environ 12 acres chacun avec vues au sud sur la rivière Missisquoi et les montagnes du Vermont.

Pierre Leblond (450) 405-9501
John Boudreau (450) 531-5252



Sutton: En montagne, sur un site privé de 7,4 acres de nature boisée, demeure à fenestration généreuse. Plan ouvert avec plafond cathédrale, vue saisissante sur le mont Pinacle. Un coin de paradis pour amants de la nature, avec lac et étang. 695 000 \$
Reginald Gauthier (450) 531-3652



Sutton: Jolie maison de village de 4 càc décorée avec goût sur un terrain d'un demi acre. Elle est très éclairée, avec des planchers en pin, un foyer en pierres, solarium, une véranda accueillante et une piscine creusée (45 x 22). À distance de marche des boutiques et sentiers pédestres. Un bijou! 345 000 \$
John Boudreau (450) 531-5252



Sutton: Propriété comm./res. au coeur de la région touristique de Sutton/Lac-Brome. Près de 2 800 p.c. d'espace commercial au r-de-c et 2 300 p.c. d'espace résidentiel au 2e incluant des espaces loft et solarium. Une occasion unique d'acquérir une propriété avec ce type de zonage. 345 000 \$
John Boudreau (450) 531-5252



À Dunham superbe maison de campagne aux limites de Cowansville avec vues sur les monts Sutton.

Pierre Leblond (450) 405-9501
John Boudreau (450) 531-5252



Sutton: Maison de style californien, concept à aires ouvertes avec vues époustouflantes des montagnes. Trois étangs. Propriété idéale pour ferme ou vignoble. À 2 km du village de Sutton, près du golf, vue du mont Pinacle. 749 500 \$
Reginald Gauthier (450) 531-3652



Stanbridge East: Maison de 4 ch de style Nouvelle-Angleterre dont les boiseries et le travail de l'artisan est en vedette, et sur 10 acres de terrain tel un parc. Relaxe dans le salon aux poutres apparentes avec foyer en pierres ou prenez le café sur votre terrasse. Près de Frelighsburg, à 1 hre de Mtl. 685 000 \$
John Boudreau (450) 531-5252



Abercorn: Maison spacieuse ancestrale de 4 ch. sur un lot de plus d'un demi-acre avec frontage sur la rivière. Profitez du plan à aire ouverte de la cuisine et du coin dinette avec ses boiseries naturelles, ses planchers en pin, ses plafonds hauts. Jolie véranda ensoleillée. 165 000 \$
John Boudreau (450) 531-5252



Jolie maison ancestrale partiellement rénovée à Glen Sutton avec vue au sud et accès à la rivière Missisquoi.

Pierre Leblond (450) 405-9501
John Boudreau (450) 531-5252



Sutton: Sur le chemin Parmenter, terrains à vendre entre 20 250 mc et 29 400 mc. Vue panoramique saisonnière sur le mont Sutton. 125 000 \$
Reginald Gauthier (450) 531-3652



Sutton: Chaleureuse maison de 4 ch. dans les montagnes sur terrain boisé dans un cul-de-sac. Maison de 3 étages avec planchers et boiseries en cerisier, grande cuisine centrale, espaces de vie à aire ouverte et de la place pour les invités. Entre Sutton et Knowlton. Une rareté. 399 000 \$
John Boudreau (450) 531-5252



Lac Brome: "Hill House" - une maison de ferme de style Loyaliste circa 1882. Un arborescence avec une étonnante variété d'arbres, de magnifiques jardins, un étang, ainsi qu'un chalet d'invités et une piscine creusée. Cette maison a une aura particulière et un cachet unique. 1 150 000 \$
John Boudreau (450) 531-5252



Charmant chalet en montagne au Mont Sutton avec possibilité de revenus.

Pierre Leblond (450) 405-9501



Sutton: Maison douillette de 2 chambres sur 1/2 acre de terrain près des pentes de ski. Poêle à bois situé au centre d'une aire ouverte avec foyer dans la chambre principale. La vie à la campagne à coût abordable. 195 000 \$
John Boudreau (450) 531-5252



Abercorn: Domaine à la campagne. Maison centenaire pièce sur pièce reconstruite minutieusement sur 25 acres de forêt magnifique. Pour les invités: chalet 4 saisons de 2 ch et un atelier avec garçonnière. Un plaisir à visiter, fascinante à explorer, et inspirante pour l'amateur des forêts. 895 000 \$
John Boudreau (450) 531-5252



Sutton: Les montagnes, la nature. Domaine de 25 acres niché sur le flanc des montagnes de Sutton avec vue du mont Pinacle. Les bâtiments, au total 6 000 pc d'espaces de vie. Idéal comme centre de retraite yoga/méditation ou transformez-le en domaine privé. À 10 min. du ski et du village. 695 000 \$.
John Boudreau (450) 531-5252



À distance de marche des pistes de ski du mont Sutton grande maison de 6 chambres.

Pierre Leblond (450) 405-9501

LA TOURNÉE DES 20

Serendipity is the "happy accident" when someone discovers something that they weren't expecting. Serendipity plays a part for both participants and visitors of the annual Tournée des 20. This open studio tour, now in its 16th year, is a much anticipated autumn event in the Brome-Missisquoi region.

The fortunate artist is familiar with the term "serendipity". No matter how well planned a painting or piece of sculpture, there is always the inevitable misplaced brushstroke or swipe of the tool that, rather than becoming a mistake, changes or enhances the work of art, and sometimes leads the artist in a new and exciting direction. The artist who embraces those moments of serendipity and explores them further will always face new challenges in his or her work. The artists and artisans participating in the Tournée des 20 are carefully chosen and their work shows that quality and uniqueness resulting from their openness to exploring those serendipitous moments.

The visitor, who has the opportunity to visit the artists' studios where the work is created, sometimes has a preconceived idea of what he or she will find there; but inevitably discovers something unexpected. It is those "wow" moments that make an open studio tour such an exciting and rewarding experience. As a visitor on the Tournée des 20, in addition to going to your favourite studios, make a point of opening yourself to a new, perhaps, unfamiliar artist or artisan, or a style of work you would not normally choose. You may discover something you weren't expecting; a bit of serendipity!



Naomi Pearl, sculpture

drawings) and Michel Dupont (papermaking/printmaking) in Frelighsburg. Also in Frelighsburg are favorites Isabelle d'Hauterive (figurines in polymer clay) and Emmanuel Peluchon (woodworking). This year's Tournée welcomes back Lynda Bruce (oil painting) and Naomi Pearl (sculpture/

mixed media) in Dunham. In St. Armand/Philipsburg, discover Ross Parkinson (soapstone carving); Michel Lecoq (wood carving birds); Nancy Lambert (engraving/assemblage) and Joanie Beausejour (jewellery). (Joanie, in addition to her beautiful jewellery has created a Facebook page for the Tournée.) New and invited artists to the 2011 Tournée are Laurent Viens (sculpture/painting) and Yves Bernier (metal/mixed sculpture) in Pike River; Danielle Nadeau Lahue (naive illustration) in Mystic; and Tony Peirce (Windsor chairs) in Stanbridge East.

Not to be missed is the collective exhibition at the Hotel de Ville in Frelighsburg, where you just may stumble on a new favourite artist or artisan. The participants of the 2011 Tournée des 20 look forward to meeting and greeting old and new faces for four weekends this autumn, beginning September 17, 18, through to and including October 8, 9, 10.



Sara Mills



Linda in studio



Naomi Pearl

The artists and artisans that have joined to make this year's Tournée des 20 a unique and enjoyable experience, include veterans Sylvie Bouchard (textile art) and Jacques Marsot (utilitarian pottery) from Mystic; Sara Mills and Michel-Louis Viala (pottery/raku) in Pigeon Hill and Danielle Clément (oil painting) from St.Armand/Philipsburg; Michael Laduke (stained glass) from Stanbridge East; Jean Villeneuve (watercolour/acrylic painting); Linda Hobley (oil painting/pastel

Brochure/maps are available from the Tourist bureau 1 888 211-4928, Visit the Web site: www.tourneesdes20.com Information: 450 295-2131 or 450 295-2882

Linda Hobley

Nouveau!
Tout sous un même toit!

**Nouveauté dans
Brome-Missisquoi**



- Nouveaux salons
- Chapelle
- Salle de réception
- Jardins commémoratifs

WWW.COMPLEXEBM.COM

Complexe funéraire
BROME-MISSISQUOI

— DEPUIS 1927 —

Pour de plus amples renseignements:
COWANSVILLE 450.266.6061



Venez nous mettre au défi !

COWANVILLE



Sienna



Yaris



Camry



Rav4



Corolla



Tacoma



165, rue de Salaberry 450 263-8888

COWANVILLE



CX7



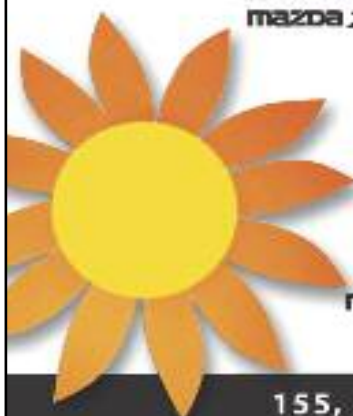
mazda 2



mazda 5



mazda 6



mazda 3



TRIBUTE

vroum-vroum

155, rue de Salaberry 450 266-8888

COWANVILLE



Murano



Cube



Juke



Rogue



Sentra



Altima



Frontier



DÉCOUVRIR un nouveau sens

185, rue de Salaberry 450 263-8889

QUE LA SÉRÉNDIPITÉ VOUS FASSE DÉCOUVRIR LE PROGRAMME D'AUTOMNE DE LA SOCIÉTÉ TEMPS LIBRE !

La Société Temps Libre est le nom que porte l'antenne Brome-Missisquoi de l'Université du Troisième Âge (UTA), dont les activités rayonnent à partir de la ville de Sutton. Comme chaque automne, un programme de cours et de conférences a été élaboré par la Société qui souhaite ardemment que la sérendipité, cette capacité à découvrir des choses par hasard, vous fasse découvrir le programme en question et vous incite au « Plaisir d'apprendre »

COURS ET CONFÉRENCES DE L'AUTOMNE 2011

Initiation à la peinture moderne

France Caron, diplômée en Histoire de l'Art, donnera un cours sur des oeuvres des grands peintres initiateurs de la peinture moderne : Gauguin, Cézanne, Matisse, Picasso et Riopelle.

Comprendre l'actualité économique

Jean Andrégnette, diplômé d'études supérieures des HEC en économie appliquée, exposera les principes de fonctionnement de l'économie et en fera l'application à l'étude de l'économie canadienne. (Santé économique, croissance, dette du Québec, Banque du Canada, etc.)

Quelques grands auteurs et leur époque

Louis Robitaille, professeur de littérature, donnera un aperçu de la vie et des oeuvres des auteurs



Marcel Proust



Tchekov

suivants : Jonathan Swift, Proust, Tchekov, Camus, Jacques Ferron, Paul Auster et Marie Uguay.

Histoire de la Mésopotamie, de Sumer à Alexandre le Grand

Alain Pinsonneault, historien, donnera un cours qui couvrira trois millénaires d'histoire avant

notre ère, avec un survol historique des peuples et des civilisations qui se sont côtoyés et affrontés dans ce carrefour culturel qu'était la Mésopotamie et qui se nomme aujourd'hui l'Irak.

Deux ateliers d'initiation à l'informatique, donnés par André Sactouris

Conférences :

- 1) Les cycles biologiques par la biologiste Chantal Racine
- 2) Les années 1920 en Estrie par l'historien Laurent Busseau
- 3) Les colères de la terre par le géographe Daniel Bédard



Marie Uguay



Camus

Renseignements et réservations,
Alexandrine Poissant, 450 538-3135

J'espère qu'à la lecture du programme d'automne de la Société Temps Libre, la sérendipité vous aura fait découvrir par hasard de nouveaux intérêts pour passer les mois d'automne dans « le plaisir d'apprendre »

Guy Côté



3 Mt-Echo
KNOWLTON, LAC-BROME



Maurizio Collini

Fermes, maisons intéressantes
Farms and interesting homes

450 242-2472

www.century21.ca/maurizio.collini



Collette Drapeau

Acupuntrice, O.A.Q. A-038-87
Bilan énergétique
Qi Gong

Centre du Soleil Sunshine Center
58, rue Principale Nord, suite 101, Sutton
450-243-5621



*** (3 étoiles)
Condos Altitude Sutton
1 888 538-4141 / (450) 538-4141
C.P. 2214, Sutton, Québec JOE 2K0
condosalitude@condosalitudesutton.com
www.condosalitudesutton.com
20 unités/ 20 units

Condos à flanc de montagne, 1 à 5 chambres, vue panoramique, entièrement équipés, foyer, plusieurs activités extérieures. Certifié (Bienvenue cyclistes).

***Forfaits disponibles : Golf, Zoo de Granby, Glissades d'eau, Arbre Sutton, Sentiers pédestres, Route des Vins, etc...**

Condos on mountain, panoramic view, 1 to 5 bedrooms, all equipped, fireplace, several outdoor activities. Certified (Bienvenue cyclistes).

*** Packages are available : Wine route, Golf, Granby Zoo, Waterslides, hiking trails, Arbre Sutton and more.**

**Massothérapie
Centre Harmonie**

52
Principale Nord
Sutton

Roxanne Bisson Massages suédois, sportif, détente et sur chaise 450 538-1022 450 260-5401	Anik Kelly Massothérapie Kinésithérapie Aromathérapie Reiki 450 538-0187 450 577-0166
--	--

**Antiquités
G. Chamberland**

ACHAT: SUCCESSION Achat - Vente - Finition
BUY: ESTATES Buy - Sell - Refinish

2 MAGASINS → 2535 CH. NOISEUX
→ 3768 PRINCIPALE
DUNHAM, QC
JOE 1MO

Tel: (450) 295-1190/1490
Email: antiquesgc@sympatico.ca
www.antiquesgc.com





LES CAPRICES de Victoria
Real Estate

Nouveau / New
Service SPA et soins santé
ouvert au public

- 5 chambres avec salle de bain privée
- Suite avec foyer

Pour nos forfaits ou autres, consultez notre site Internet
63, Principale Nord, Sutton Tél.: (450) 538-1551
b.b@capricesdevictoria.qc.ca • www.capricesdevictoria.qc.ca



Les Immeubles Dwyer Enrg.
Courtier immobilier agréé
www.dwyer-realties.com
Laurette Dwyer
Chartered Real Estate Broker
Realtor since 1976
immdwyer@axion.ca

**« We have buyers for farms and houses.
We need listings. If you have a property
to sell, please call us 450 298-5341 »**

FRELIGHSBURG • DUNHAM • ST-ARMAND • STANBRIDGE EAST • SUTTON • ABERCORN
14, Route 237 Nord, Frelighsburg • 450-298-5341

Mario Milot & Mathieu Belisle, SENC
Pharmaciens

Service de livraison gratuit

**25, rue Principale Nord
Sutton
(450) 538-0055**

Affilié à **brunet**

Eden Greig Muir, architecte, OAA



Frelighsburg 450-298-1212 www.ateliermuir.ca



STÉPHAN NETTOIE TOUT

Lavage de fenêtre
grand et petit ménage

* Résidentiel * Commercial * Industriel
450 525-4726

Décapage de planchers • Travaux d'entretien divers



LES MARCHÉS TRADITION
(Super comme marché)

SPÉCIALITÉ MAISON
Saumon fumé à l'érable
Réservez pour le temps des fêtes!

MARCHÉ Y. GOSSELIN & FILS LTÉE
17, rue Principale
Frelighsburg (Québec) J0J 1C0

ATTENTION
SAO
Notre comptoir
SAQ
est ouvert
en tout temps.
On vous attend!

TÉL. : (450) 298-5202
TÉLÉC. : (450) 298-5404

La sérendipité, au-delà de la pensée linéaire

Chronique du coach



L'approche ontologique guidant le coaching, axée sur l'être, s'intéresse de près au sens des mots choisis pour s'exprimer, car ceux-ci déterminent la réalité, du moins sa perception. Aussi est-il important de bien définir la « sérendipité », sujette à toutes sortes d'interprétations, comme tous les néologismes.

coach professionnelle, je suis consciente de l'importance de la planification, c'est-à-dire de prendre le temps de fixer des objectifs et d'écrire un plan d'action pour les atteindre avec bonheur et efficacité, j'admets aussi que, sans un esprit ouvert, les meilleurs plans pourraient nous faire rater de belles possibilités.

Il faut donc rester à l'écoute de soi et du monde qui nous entoure. C'est ainsi qu'en cours de route, tout au long du processus de coaching, on parviendra à cerner ses véritables objectifs. Par exemple, une personne peut faire de la perte de poids son objectif premier, mais se rendre compte dans son cheminement que son vrai désir, c'est trouver l'amour, vivre en harmonie ou se sentir libre.

Parmi toutes les définitions possibles, j'en retiens une qu'on attribue à Charles Darwin, soit la « qualité qui consiste à chercher quelque chose et, ayant trouvé autre chose, à reconnaître que ce qu'on a trouvé a plus d'importance que ce qu'on cherchait »¹. Si le mot « sérendipité » ne figure pas encore dans les pages des dictionnaires officiels, la langue française regorge d'expressions pour en communiquer le sens : heureux hasard (ou hasard heureux), heureux concours de circonstances, hasard providentiel... Pensons aussi à l'adjectif « fortuit »...

Une recherche rapide m'a aussi révélé (fortuitement?) cette autre définition : « Le fait de réaliser une découverte inattendue, grâce au hasard et à l'intelligence, au cours d'une recherche dirigée initialement vers un objet différent de cette découverte². » Autrement dit, la sérendipité, c'est la faculté de trouver autre chose que ce qu'on cherchait au départ. Cela va plus loin que le simple résultat du hasard : la sérendipité, c'est aussi l'ouverture à de meilleures possibilités ou la perception de l'univers dans tout son mystère, où d'innombrables dimensions peuvent nous être dévoilées, souvent de façon inattendue.

Nous vivons tous la sérendipité au quotidien, par exemple quand nous quittons le chemin prévu au profit d'un autre sur lequel nous ferons une rencontre ou une trouvaille dont nous avons tout à fait besoin, à notre insu.

Revenons au coaching qui présente une approche organisée et planifiée du changement. La sérendipité y a-t-elle sa place? Pourquoi pas? Pour ma part, je n'y vois aucun paradoxe. Si, en tant que



Quel sens faut-il donner aux rencontres et aux lectures fortuites, tous ces « signes » qui peuvent nous amener à modifier nos plans et à emprunter un chemin moins fréquenté, mais aussi nous rapprocher de notre personne et de notre mission de vie? Au-delà de la

pensée linéaire, une personne avisée qui maîtrise l'art de vivre sait reconnaître et saisir ces différentes possibilités pour sa plus grande réalisation.

La sérendipité, n'est-ce pas tout simplement vivre le moment présent et demeurer à l'écoute? Voir plus loin que les plans établis pour mieux reconnaître son chemin de vie?

Francine Dubuc

Coach professionnelle, BSS, ACC
Membre de la Fédération internationale des coachs
Faites parvenir vos opinions ou réactions à :
info@lantidote.ca

¹ http://www.intelligence-creative.com/354_serendipite_definition.html

² <http://encyclo.voila.fr/wiki/Serendipite>



IGA vive la bouffe
food is everything

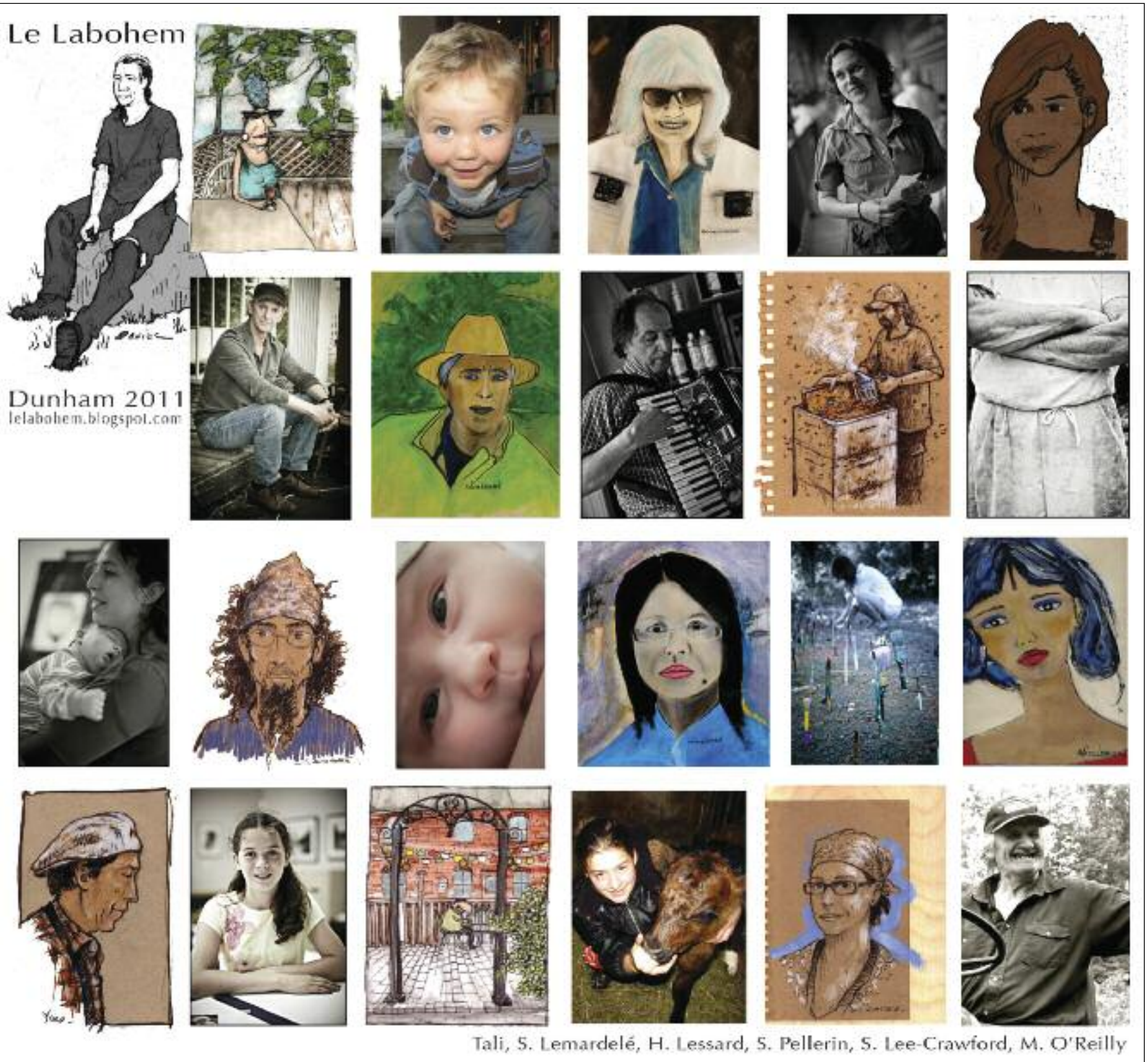


*Boulangerie,
Boucherie, Charcuterie,
Fruits et légumes, Mets
préparés, Poissonnerie,
Épicerie et bien d'autres
étalages*

Transformez votre épicerie... en récompenses
Turn your groceries... into rewards

Quincaillerie
Home hardware La quincaillerie du village
450-538-5888

Ouvert 7 jours par semaine ! / Open 7 days a week !
44, Principale Nord, SUTTON 538-2211



Tali, S. Lemardelé, H. Lessard, S. Pellerin, S. Lee-Crawford, M. O'Reilly

**TOURNÉE
DES
20
ATELIERS D'ART**



4 WEEKENDS
septembre 17-18 > 24-25
octobre 1-2 > 8-9-10

Brome Missisquoi > 1.888.811.4928
Frelighsburg > 450.298.5630
Dunham > 450.295.2273
www.tournees20.com



able, Chêne, Meul, Lias, Epinette
Cèdre, Poirier, Pommier, Catalpa, Ma
onnier, Amélanhier, Bouleau, Micocou
ier, Cornouiller, Aubépine, Hêtre, Frêne
évier, Ginko Biloba, Noyer, Peuplier
Chêne, Robinier, Tilleul, Orme, Saule
ombier, Cerisier, Pin, Hydrangé, Amar

SERVICE DE PLANTATION D'ARBRES

Plus de 3000 arbres en inventaire
75 espèces de feuillus et de conifères

Éric Sauvageau
Tél. : 450.298.1431
Cell. : 450.538.1411
www.pepinieresg.ca
Courriel : pepinieresg@me.com



Pépinière S.G. inc.
FEUILLUS ET CONIFÈRES
PRODUCTEUR D'ARBRES EN POT



Serendipity, A word invented

Serendipity is a great word. It's one of those words that, early in life, when you stumble on it, seems a revelation. It's like when you first realize that *Que Será, Será* is not just an old song by Doris Day but is, by adding back the proper diacritics, real Spanish.

Serendipity seems "purpose-built" to describe something we have all experienced: "the faculty or phenomenon of finding valuable or agreeable things not sought for" (www.merriam-webster.com) or stated another way, "the occurrence and development of events by chance in a happy or beneficial way," (<http://oxforddictionaries.com>) or from the OED, the Oxford English Dictionary, "the faculty of making happy and unexpected discoveries by accident."

Here's my recent example. Early one morning this spring, I was reading *The Black Swan*, Nassim Nicholas Taleb, 2010. In it, he makes reference to the origin of the word *Serendipity*. Later that very same day, when Denis Boulanger appeared at the door, he revealed (in an aside to a more far-ranging discussion) that the guide-word for the next *Le Tour* would be *Serendipity*. Yikes! How could I resist investigating *Serendipity*'s origins? Here's what I've learned.

Serendipity was coined by Horace Walpole, author of *The Castle of Otranto* (London, 1765; generally regarded as the first Gothic novel). Walpole's new word was described in a letter he wrote to Horace Mann—28 January 1754—in which he revealed his invention:



Horace Walpole

"...This discovery, indeed, is almost of that kind which I call *Serendipity*, a very expressive word, which, as I have nothing better to tell you, I shall endeavour to explain to you: you will understand it better by the derivation than by the definition. I once read a silly fairy tale, called "The Three Princes of Serendip;" as their Highnesses travelled, they were always making discoveries, by accidents and sagacity, of things which

they were not in quest of: for instance, one of them discovered that a mule blind of the right eye had travelled the same road lately, because the grass was eaten only on the left side, where it was worse than on the right—now do you understand *Serendipity*? One of the most remarkable instances of this accidental Saga-city, (for you must observe that no discovery of a thing you are looking for comes under this description,) was of my Lord Shaftsbury, who, happening to dine at Lord Chancellor Clarendon's, found out the marriage of the Duke of York and Mrs. Hyde, by the respect with which her mother treated her at table."

(<http://www.gutenberg.org/cache/epub/4610/pg4610.html>)

The Three Princes of Serendip was originally entitled *Peregrinaggio di tre giovani figliuoli del re di Serendippo*, Michele Tramezzino (Venice, 1555), which was widely translated, first into German (1583,) and then into French (1610.) The first English translation (from a 1712 French edition) came in 1722, when Walpole was just 5 years old. This is likely the version of which he was familiar. (It is interesting to note that *Peregrinaggio* was not translated directly from the original Italian into English until 1964! (Theodore G. Remer, 1964).

Peregrinaggio is a travelers' tale, and with it Tramezzino was trying to profit from the great appeal of such books. Boccaccio's *Decameron* had been published in Italy in 1353; Chaucer, who had encountered it in 1372, while on a diplomatic mission to Italy, wrote his *Canterbury Tales* soon after, from the 1380s through his death in 1400.



of *The Three Princes of Serendip*

The tradition continued after Tramezzino's *Peregrinaggio*, with Cervantes' two-volume *Don Quixote* appearing in 1605 and 1615. All were travelers' tales, and all were very popular.

Also popular in post-Crusade Europe, especially in Italy, was the conversion to Christianity of distant, exotic peoples. For example, during the decade before 1555, news of the Christianization of the island of Sri Lanka by Spanish Jesuit Francis Xavier had filtered into Italy. Sri Lanka was then known variously as Ceilo, Zeylan, Celon, Taprobane and Serendip. Tramezzino, claiming *Peregrinaggio* was an old Persian folk tale, made Serendip home to his princes. He even named one Christoforo Armeno as its Persian-to-Italian translator. But this was most certainly a ruse, for no Christoforo Armeno seems ever to have existed. This was the beginning of the false legend that the word *Serendipity* has either Persian or Sri Lankan origins, which it does not.

If anything, the tale has roots in Indian tradition, as the compiler of the 1722 English edition might have seen, for he added other tales to his book, some from

Poterie Pluriel Singulier
Poterie



Objets originaux pour le jardin et la maison

Pièces uniques

Cours de poterie 2011

Raku, tournage, mini raku et façonnage.

Participant à la Tournee des 20

Informations : michel-louis.blogspot.com
1906, Chemin St Armand, Pigeon Hill, J0L 1T0
450-248-3527



au cœur de la pomme

Vinaigrerie artisanale

« La seule dans les Cantons - de - l'Est »

Auto-cueillette


Portes-ouvertes – UPA
11 septembre

Boutique

- Vinaigres fins
- Confits
- Moutardes
- Produits dérivés

Pique-niquez sur notre site enchanteur au bord de la rivière.

42, route 237 Nord,
Frelighsburg (Québec)
Tél./télec. (450) 298-5319



DOMAINE DE DUNHAM
AUTOCUEILLETTE
U-PICK
Groupes bienvenus

4470, chemin Godbout
Dunham (450) 295-1155
www.domainededunham.ca

Ce verger, situé à deux pas du vignoble l'Orpailleur, vous offre plus de 23 000 arbres fruitiers pour la cueillette libre : pommes, prunes, poires et raisins. Profitez de notre site enchanteur sur le bord d'un étang pour pique-niquer entre amis ou en famille. Vendredi, samedi et dimanche, de 10 h à 18 h, à partir du 21 août.

the Indian *Panchatantra* (Sanskrit, circa 2nd century BCE) and including the famous tale of the one-eyed camel which can also be found in the Jewish *Talmud* and elsewhere.

To sum up, *Serendipity* is an invented word from an old story (a story which is actually an altered *ancient story*) to which an invented provenance has been appended.

For all that, *Serendipity* has achieved great popularity, though only in the last 20 years. Not until 1833, when Walpole's letters were published, did it finally appear in print, and not again until the 1870s. By 1958, it had been printed only 135 times. After that it took off! In the 1990s alone it logged 13,000 appearances. By 2000 it was the 10th most registered pleasure-craft name, and in 2001 it appeared in

636,000 Internet documents.

Through its surging popularity, its meaning has evolved. Unlike most words, where time has erased vague origins, *Serendipity* has an original meaning and so a defined starting point. Walpole is clear in his coinage. What is required is...

#1. An accidental finding of something one is *not in search of*, AND

#2. The use of sagacity and reasoning to discern a conclusion.

Thus Walpole distills his intended meaning to its essence: "accidents and sagacity" or "accidental sagacity." Today's meanings, above, have more to do with happy coincidences, which is probably how you know it, as a decidedly fun word!

(For much more on *Serendipity's* evolving meaning,



as well as a retelling of *The Three Princes of Serendip*, follow this link to the writings of Richard Boyle.

http://livingheritage.org/three_princes.htm

Richard Boyle lives Sri Lanka, is a historian of Ceylon's British Colonial Period, and is author of *Knox's Words: A Study of the Words of Sri Lankan Origin*, 2004. In 2001 he began assisting the OED in its revision of Sri Lankan words for its in-progress 3rd edition.)

Jay Sames

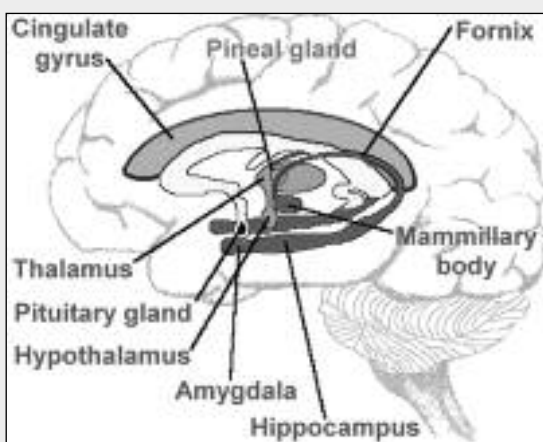
jay.sames@gmail.com

Manage your stress better – one more reason to exercise

Congratulations for reading on! You may be one of those who already knows why you should be lacing up your running shoes and just doing it, but do you do it? Do you have a regularly scheduled-in date in your agenda reminding yourself to get moving to get your heart rate up there where it challenges you enough? If not, hopefully this article will inspire you.

Until now, we've been told that regular exercise helps maintain a healthy weight and wards off heart disease and other major health problems. All of these are correct and significant reasons on their own however, if they haven't been strong enough motivators for you in the past, then please read the following.

Recently science has made leaps and bounds in its findings, having discovered the benefits physical activity has on our brain. There are glands in the brain that are responsible for secreting hormones that positively affect our body and our moods. When we get enough exercise, these hormones are



balanced and create harmony both physically and mentally - in fact they are co-dependent. For example: when we do not get enough exercise then the body is tenser and the brain receives messages that we are not well. This sends the autonomic system into "Fight or Flight" mode; the hormone cortisol is then released in the system and that wreaks havoc on our physical body and on our emotional state. On the other hand, when we exhaust our muscles

through physical activity, the muscle spindles then relax and send messages to the brain that are interpreted that all is well. Also the brain releases a hormone called serotonin that helps us to feel relaxed. This is the way we can manage stress better.

A recommended reading to find out more about this is the book: *Spark, the revolutionary new science of exercise and the brain*, written by John J. Ratey, M.D. It is also available in audio format.

How much exercise is enough? According to The American College of Sports Medicine, 220 minutes a week, spread out through the week is ideal (only 30 minutes per day).

So get out there and get that heart pumping doing activities that you enjoy. You won't just look good in your new jeans but, more importantly, you'll feel good mentally and everything else will ensue.

Ilia Kavoukis

ORDINATEUR

Pour vous, entreprises et particuliers, qui désirez avoir un service professionnel et courtois avec un technicien d'expérience

SPÉCIALITÉS :

Réseaux - Mac - Windows - Linux

Vente - Réparation - Installation
Neuf et usagé
et aussi service et entretien sur Mac

Depuis 1997

INFORMATIQUE

CIB

Charles Béliveau, technicien, propriétaire

Tél.: (450) 263-2384 / Téléc: (450) 263-7034

Courriel: informatiquecb@bellnet.ca / www.informatiquecb.com

Vendeur autorisé HP / Toshiba



LAMOTHE ÉNERGIE INC.

Propriétaire : Famille Michel Lamothe

« Station-service au coeur du village de Frelighsburg avec service »

Essence • Diesel • Lubrifiants

Heures d'ouverture

Lundi au vendredi de 6 h 30 à 21 h

Samedi et dimanche de 7 h à 21 h

(À partir du 1^{er} oct. : 8 h à 21 h)



45, Principale, Frelighsburg 298-5000

La sérendipité ou l'exploitation créative de l'inattendu... à la Galerie Arts Sutton

Cet automne, la Galerie Arts Sutton vous invite à expérimenter la sérendipité. Elle vous convie à réaliser une découverte inattendue grâce au hasard d'une simple visite à la galerie.

12 août au 25 septembre

La Galerie Art Sutton vous convie à l'exposition des artistes **Ryszard Litwiniuk et Liz Davidson**. Les œuvres qui seront présentées proposent des univers complètement divergents. Ryszard Litwiniuk, artiste invité, réputé notamment pour ses sculptures à la scie à chaîne, présentera quelques créations sculpturales et visuelles. Liz Davidson, artiste bien connue de la région, se démarque par la fragilité et la subtilité de ses œuvres visuelles. L'artiste Ryszard Litwiniuk, d'origine polonaise, a eu la chance d'exposer ses œuvres dans plusieurs provinces du Canada, dans différents pays d'Europe et en Argentine. Son travail artistique a également été présenté au grand public dans le cadre de l'exposition Earth Art Show qui prenait place au Royal Botanical Gardens situé en Ontario. D'une précision chirurgicale, ses



Ryszard Litwiniuk, sans titre, sculpture de bois, 2011

œuvres aux formes géométriques prononcées sont le résultat d'une démarche développée autour du concept *Metamorphosis* et *Empty Spaces* (Métamorphose et espaces vides). Cette artiste a exposé ses créations en Ontario, au Nouveau-

Brunswick, aux États-Unis, en Australie ainsi qu'en Europe. Liz Davidson utilise sculpture, installation, collage, gravure, vidéo, poésie et sons pour la création de ses diverses expositions et projets. Dans le cadre de l'exposition à la Galerie Arts Sutton, la préoccupation principale de Liz

élèves en vente au prix de 15 \$ la douzaine.

Retour sur l'encan silencieux

En juin et juillet dernier, a eu lieu la toute première édition d'un encan silencieux se déroulant à la



Liz Davidson, Peony panel 2, technique mixte sur papier, 2011

Davidson a été : « *L'exploration de nos paysages intérieurs et extérieurs, nos différences de couleurs et de formes, notre ombre et notre lumière [...]* ».

11 au 20 novembre

Les jeunes de l'École de Sutton auront l'occasion d'exposer les dessins, collages et sérigraphies qu'ils auront créés dans le cadre du projet **L'école décore le village**. Cette activité automnale donne l'occasion aux élèves des secteurs francophone et anglophone de l'école de Sutton, de travailler avec quatre talentueux artistes de la région dans le cadre d'ateliers organisés autour de différents thèmes reliés à la fête de Noël. Les objectifs de ce projet admirable sont atteints, année après année : donner l'occasion aux jeunes étudiants de travailler avec des artistes de la région; permettre aux élèves d'explorer leur potentiel créateur et cultiver ainsi leur fierté de vivre à Sutton et leur goût pour les arts; créer des liens permanents entre la Galerie Arts Sutton et l'École de Sutton dans le but d'encourager le foisonnement et la curiosité artistique chez les enfants. Participez à cette exposition stimulante et peut-être, par la même occasion, vous laisserez vous tenter par les cartes de Noël réalisées par les

Galerie Arts Sutton. Près d'une trentaine d'artistes membres ont eu la chance de mettre aux enchères leurs œuvres. La Galerie est très fière du résultat obtenu puisque près d'une dizaine d'œuvres ont été vendues et que l'encan silencieux a connu un succès remarquable. À noter que l'encan silencieux sera de retour dans la programmation 2012 de la Galerie Arts Sutton.

La Galerie Arts Sutton vous encourage à devenir membre de la Galerie et ainsi à prendre part à la communauté artistique de Sutton. Moyennant un certain coût, votre adhésion vous permet, entre autres, d'avoir l'exclusivité des informations concernant les expositions et les vernissages, de bénéficier de rabais dans certains commerces de Sutton, de prendre part à l'assemblée générale, de participer à certaines expositions en tant qu'artiste et bien plus encore. Il vous est possible de trouver le formulaire d'adhésion sur le site web de la galerie (www.artssutton.com) ou à la galerie même. Galerie Arts Sutton, 7, rue Academy, Sutton.

Josiane Noiseux, coordonnatrice
Virginie Martineau, assistante à la coordination



Bureaux :
Cowansville 125, Place J-J Bertrand J2K 3R5
Knowlton 3, Victoria JOE 1V0
Sutton 35, Principale N JOE 2K0
Bromont 60, boul. Bromont J2L 2K3



Chalet en bois rond de qualité supérieure. Vue panoramique des montagnes. À proximité du golf, ski et village. Terrain contigu pour construire inclus.

www.lindabresee.com (450) 522-3800



Plain-pied très lumineux à aire ouverte et en bordure du golf de Sutton. Site privé et paisible dans un cul-de-sac sur près d'un acre. Sous-sol aménagé. 328 000 \$

www.lindabresee.com (450) 522-3800



Petite maison de 2 cac sur un beau terrain avec garage simple. Distance de marche des services de la ville et de l'école primaire. 174 000 \$

www.lindabresee.com (450) 522-3800



Site exceptionnel et paisible à la campagne sur 3,54 acres. Aucun voisin en vue, zoné agricole. Seulement 5 km du village. 210 000 \$

www.lindabresee.com (450) 522-3800



Spacieux et charmant cottage à distance de marche de tous les services. Plusieurs rénovations faites en 2011. Terrain privé. Garage 22 x 26 avec atelier. 225 000 \$

www.lindabresee.com (450) 522-3800



SUTTON - Grands condos de 2 et 3 chambres incluant un penthouse avec garage. Planchers de bois franc, foyers au gaz, céramique dans salles de bain. 225,000 \$-285,000 \$. Distance de marche du ski!

www.sylviecareau.com (450) 776-4511



SUTTON - Luxueux condo de 3 ch. sur 2 niveaux; plafonds 9 pieds, foyer au gaz 3 faces, immense séjour, grand locker ext. au RDC et pratique vestiaire intérieur. Grand balcon directement sur la piste de ski!

www.sylviecareau.com (450) 776-4511



SUTTON CAMPAGNE - Magnifique propriété de 4 acres avec piscine creusée et spa! Située loin de la route, la maison au cachet rustique de 4 chambres avec son foyer au bois et sa chaleureuse salle familiale plaira aux amateurs de plein air en toutes saisons.

www.sylviecareau.com (450) 776-4511



SUTTON - Jolie maison de ville 3 chambres, 1,5 s/b, pièces de séjour à plafond cathédrale, à quelques pas du télésiège 1 ouest. Grande terrasse arrière avec vue. Excellente opportunité pour jeune famille.

www.sylviecareau.com (450) 776-4511



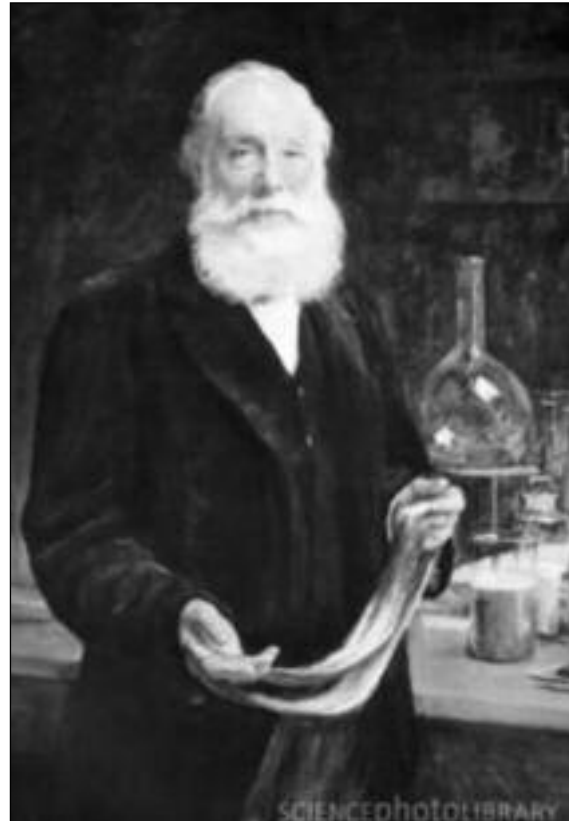
AUTHENTIQUE MAISON EN PIERRES des champs (circa 1820) de 4 cac, très bien restaurée et entretenue, entourée de jardins anglais. 171 acres de pur enchantement, un lac privé et une bonne grange. 995 000 \$

Lois Hardhacker (450) 242-2000

Greta & Aurelien Ponder Serendipity



As usual, my dears, we've been busy juggling the various aspects of Interior Design, both in Montreal and in the heart of the Eastern Townships. We thought that this newsletter would be a "bon mélange" of our two views concerning Serendipity and how, if we are attuned to its special vibrations, we can exploit the surprising accidental events that often occur, resulting in marvelous new experiences



Sir William Henry Perkin, 1838-1907

and relationships. This is one of the many definitions of this elusive word 'Serendipity': Those special happenstances that can change out lives and often result in a more inventive approach to our creative challenges.

We have many examples for you, dear and loyal design friends (and fiends). Aurel would say that all inventive interior design results in combining know-

ledge, experience and serendipity. So many photos published today follow trends – both in style and colour schemes. Our response to the question: "What are they showing today?" is "What do "they" have to do with you and your home?" We also answer: 'We use colour as a tool, not as a trend.' So often we have paused in our usual dashing 'round when we spy a "Fashion Victim." Aurel resists handing them a note: "Please don't wear that trendy lime-yellow - it doesn't do a thing for your complexion! That tone of Chartreuse can flatter certain skin tones, but not others – even tho' it's an "in colour!"

So, let's get on with those examples because, if we can encourage you to become more sensitive to those fortuitous accidents, you will always create a special and personal home. Recently, Aurel was finishing up the lower floor of a water-damaged 4-storey town house. The owners were not happy with the soggy mess so, away went the tired wall-to-wall nylon to be replaced by wide maple boards that enhanced the warmth of the amber walls (Dijon by Benjamin Moore). As we were discussing the new "Theme", we realized that the study/TV room could display many artifacts and memorabilia from their many travels. We decided on a multi-ethnic theme, and used a super Persian Qum silk carpet, hung as a tapestry, behind the sofa. We displayed some Haida and Maori sculptures along with a superb didgeridoo over the new shelving and flat-screen TV. We used a set of lovely rattan from **Influence** for the guest bedroom headboard, desk and banquette. As he was listing the final items needed for a comfortable guest visit, Aurel asked if there was a small lamp for the desk - both for task lighting and a color accent. After searching, they discovered a special commemorative hand painted and signed 2000 **Moët & Chandon** magnum! The serendipity of finding the perfect size for a lamp base accompanied by great memories of the Millennium party resulted in a superb touch for the room. We immediately went to Huguette of Liv-Smart for a unique parchment shade with bands of colours that reflected the painting of the Champagne bottle. *La touche finale* was a gilded champagne cork as the finial - serendipity to the rescue!

We needed something artful over the bed for another



guest bedroom and found a treasure drawer of beautifully made infant's lace and crocheted items made by their late grandmother. After ironing and arranging them on a background of forest green felt, and framing them with a rich mahogany frame, rather than hidden in the blanket chest, we not only had an interesting focal point for the room but lovely memories relived for the family.

Aurel had one of his most memorable serendipitous experiences years ago in Ste-Agathe. One snowy winter's day, while walking with friends, he suddenly yelled "It's a face!" disturbing their quiet walk. They all exclaimed over the rusty metal fragment he held. A few days later, he brought it to his favourite framer who mounted it on an unusual matte board that resembled old galvanized metal and framed it in a shadow box with a copper finish. Of all the art in his apartment, with several well-known artists represented, this "object-trouvé" often steals the show! Proof that ideas are often worth more than names!

We trust that you will take these lessons to heart my dear design friends. Have a lovely Fall, take time to let your intuition nudge you in new directions, and please do count your blessings. May the Muse be with you.

Please send your colourful examples of Serendipity to: aurelien@coloursbyaurelien.

We welcome your comments.
Colourfully yours, Greta vonSchmedlapp
& Aurelien Guillory, your design fiends.
450 538-0359

You can listen to Aurelien live on CIDI - 99.1 FM Radio communautaire Missisquoi on Thursdays at 5 PM and Saturdays at 9:30 AM.




FORGED'OLL
L'ART DU FEU
ARTS OF FIRE

www.FORGEdOLL.com

L'Art pour l'Art,
ou pour un usage concret.
Travaux sur plans détaillés.

Art for Art's sake,
or for useful applications.
Works to architectural plans.

OLL
1057, Vallée (215)
Sutton Jct. Qc. Canada
T: 450 538 0891
F: 450 538 0931
OLL@FORGEDOLL.COM



DUBOIS
AMÉNAGEMENT

Transplantation

Tél.: 450 242-1992
Fax: 450 242-2146
Cell.: 450 522-3032

Denis Dubois

Transplantation d'arbres
Achat et vente d'arbres

Tree spade services
Tree buying & selling services



Gestion et réalisation de projets
Sutton et région


Projet de maisons neuves rue Western,
terrains avec services et vue
sur le massif des monts Sutton.

Ventes : **Frédéric Tremblay**
Chantiers : **Martin Demers**
450 775-5630
maisonstrigore@yahoo.ca




RBO: 8347-8230-39

Mr. Westover and his Serendipitous Discovery



AUX 2 CLOCHERS
BISTROT / RESTAURANT

Cuisine saisonnière
Spécialité grillades
Terrasse sur la rivière
Fermé le lundi

2, rue de l'Église
Frelighsburg, Qc, J0J 1C0
Tél: (450) 298-5086

“André et Martine”




Abercorn

- pain multigrain
- pain levain biologique
- croissants au beurre
- pâtisseries
- café commerce équitable

JEUDI À SAMEDI 7h - 17h THURSDAY TO SATURDAY • DIMANCHE/SUNDAY 7h - 16h


- multigrain bread
- organic sourdough bread
- butter croissants
- pastry
- fair trade coffee

Boulangerie Croissanterie
450.538.6453
15 rue Thibeault N. Abercorn QC J0E 2K0



Service professionnel en
Résidentiel - Ferme
Succession - Estate sales
Bilingual service

450 531-5252
2, rue Principale Nord, Sutton



John Boudreau
www.coldbrook.ca


Pour constructions nouvelles... **BMR** ...et pour toutes rénovations!

Matériaux de construction

West-Brome 15 chemin West-Brome
Ville de Lac Brome
Québec J0E 2P0
Tél.: (450) 283-1383
Fax: (450) 283-8444

Sutton 200, Principale Sud
Sutton, Québec J0E 2K0
Tél.: (450) 538-1383
Fax: (450) 538-1863

ALARME
CONTRÔLE
ELECTRICITÉ



- Installations électriques
- Alarmes intrusion / incendie
- Téléphonie
- Surveillance par caméra

RAYNALD POIRIER

Tél.: **450.538.3424**
Fax: **450.538.4432**
acerpoirier@axion.ca
86, Chemin Maple
Sutton (Québec) J0E 2K0

Membre de la corporation des
maîtres électriciens du Québec
R.B.Q. # 8004-8978

Garage Gilles Lafontaine
Tél.: (450) 538-2308

76, rue Principale Sud
Sutton (Québec)
J0E 2K0

- Frein
- Suspension
- Silencieux
- Injection
- Vente de pneus
- Mise au point
- Alignement au laser des roues

LE SPECIALISTE



Nestled just a few kilometers northwest of Frelighsburg, Quebec, is the charming little hamlet of Hunter's Mills. Although now part of Frelighsburg, this settlement has its own unique history. The land was first surveyed in the early 1780s and around 1784 United Empire Loyalist Philip Luke, although established at Missiskoui Bay, purchased three lots of land in this vicinity. The lots were sold to his cousin Isaac Lagrange in 1790 who, in turn, with his son Abram Lagrange, built a saw mill on the banks of the Pike River. A few years later a grist mill was erected and by 1796 a carding mill and an axe and scythe factory completed the beginnings of this new settlement appropriately called "Lagrange."

The community had fairly prosperous beginnings. According to the 1851 census, the gristmill had cost \$2,000 to erect, was powered by water, employed two persons and yielded an annual income of \$600. Near the mills, the Lagrange family also operated a store. Oral history recounts that most customers ended their business transactions by purchasing a gill or a pint of rum or gin! Omie Lagrange, a son of Abram Lagrange, erected a larger factory in 1833 for the manufacturing of cloth. In the 1838 Missiskoui Standard, Mr. Lagrange advertised his carding, cloth dressing and manufacturing factory. At this time the mill produced "cloth manufactured from good clean wool" including "coloured cloths of all kinds...common grey...and flannel."

In addition to these small but successful enterprises it was the serendipitous discovery of a sulphur spring that served to put Lagrange on the map. The "Victoria Spring Company" was a



Victoria Spring share

short-lived establishment but at the time of its opening attracted a lot of attention. The existence of the spring which was found southeast of Hunter's falls was known only to a few of the local Lagrange inhabitants and was likely discovered by James Westover on whose farm the spring was situated. Several men from the region decided to have the water tested for its chemical properties and determined that besides having a high content of hydro sulphuric acid, the spring also had a considerable quantity of carbonic acid which rendered the water "brisk and sparkling" and added to its quality as a beverage and for medicinal purposes.

Believing that the spring could be valuable for its curative properties, a corporation was formed in 1868 and headed by Dr. J. Chamberlin of Frelighsburg and Dr. J.S. Brigham of Philipsburg and included successful businessmen such

as Oren Kemp, Wm. Meade Patterson, S.R. Whitman and landowner James Westover. The officers of the "Victoria Spring Company" hoped to establish a capital of \$25,000 by selling 2,500 shares at \$10 each. The company succeeded at great expense to isolate the spring and control its flow and runoff by sinking a curb



Victoria Spring bottle

around it and building a summer bathing house over it. At the same time they built a wide carriage road to accommodate traffic to the spring. Also in 1868 a small 23-page booklet, which extolled the benefits of the water and advertised the beauty of Frelighsburg and the surrounding region was published. The local hotels like the International Hotel and American House in Frelighsburg advertised daily stages running to the spring during the visiting season. For a time, the Victoria Spring Company produced their brochure and bottled their water in suitably marked pale green glass bottles. The spring was advertised to possess "powerful medicinal properties which could effectively remove a great variety of diseases which afflict the human race." Most notably, the spring was deemed to have healing properties to cure or ease rheumatism, dyspepsia, cancerous affectations, debility, derangements of the liver, stomach and kidneys and even syphilitic diseases.

It must have seemed like true serendipity for Mr. Westover and the Victoria Spring Company shareholders when the first "invalids" made their way to the healing powers of the spring. Their brochure boasted that "vast numbers" had been restored to health and the spring had "won golden opinions" and was "receiving widespread fame."

The promising venture unfortunately ended all too soon. There were plans to build a large boarding house to accommodate visitors but this was never completed because of a lack of funding. As expenses far exceeded the initial income the company was forced to disband in the early 1870s after only a few years of operation. Many local people continued to visit the site to fill their stone crocks with the water they believed brought relief

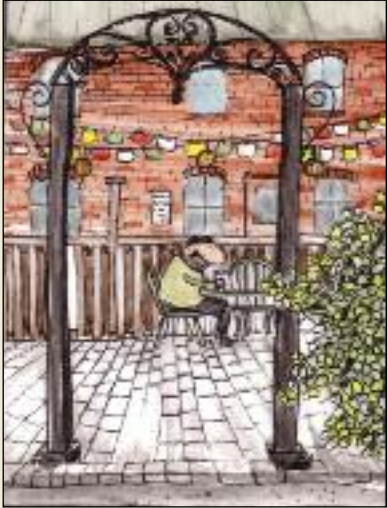
for their ailments. It is interesting to note that in spite of the fact the Victoria Spring Company had folded, in both the 1875-76 and the 1888-89 Business Directories for Missisquoi County, the Victoria Spring Company was still listed under the ownership of Elijah Edmund Spencer. He owned at least 50 shares in the company and perhaps hoped to recoup his losses. The records do not indicate however that he took any steps to rejuvenate the company. As it was in the early days of the settlement, the location of the spring is known only to a few people today.

Heather Darch

Sources: Victoria Spring: "News" Print, St. Johns & Frelighsburg, 1868; The Missisquoi Standard 1838. Musée Missisquoi Museum
2 rue River, Stanbridge East Qc J0J 2H0
(450) 248-3153
info@museemisquoi.ca
www.missisquoimuseum.ca

Le Labohem 2011 de Dunham : un grand cru artistique qui s'affiche comme un record

Le 8 juillet dernier, le dévernissage du **Le Labohem 2011** terminait une aventure commencée le 13 juin par l'invasion pacifique de la ville de



Dunham, après celle de Sutton et de Cowansville, l'année précédente. Pendant quatre semaines, un nouveau collectif de douze d'artistes a pris possession de Dunham, sans attendre un miracle d'inspiration ni rester les bras en croix, pour participer à ce laboratoire culturel, visuel et textuel, en produisant **un record de 260 portraits**.

De plus, une journée de rencontre avec l'organisme **Le Phare** de Farnham a permis aux artistes d'échanger avec des personnes en difficultés, permettant la création de dessins, de photos et d'une chanson. Maladie artistique grave, venue avec **Le Labomylette** depuis la Normandie grâce à Stéphane Jannou, **Le Labohem** représente une fusion entre la création et la population d'un lieu de vie sociale, dans le Comté régional de Brome-Missisquoi.

La contagion heureuse du Labohem 2011 a touché également les habitants et les commerçants de Dunham. Chacun a participé à cette expérience culturelle en posant et en s'affichant au fur et à mesure de la production disséminée à travers la municipalité

et ses vignobles. Composées de photographies, de dessins et de textes, quelque 244 affiches ont été exposées lors du dévernissage, dans l'église Sainte-Croix de Dunham. Environ 200 personnes sont venues au « 5 à 7 » entendre la prestation musicale de Sébastien Breton. Cent vingt personnes ont assisté à la projection d'un OVNI (Occupation visuelle de narration identitaire), composé par les deux vidéastes Jean-François Hamelin et Alex Chabot, avec l'aide technique de Steve Pellerin et le soutien textuel de Laurent Busseau.

Les artistes Labohémien(ne)s de Dunham sont Hélène Lessard et Stéphane Lemardelé au dessin; Jean-François Hamelin et Alex Chabot à la vidéo, Laurent Busseau au texte historique; France Bergeron pour Le phare, Sébastien Breton à la création musicale; Steve Pellerin, Mylène O'Reilly, Sabrina Crawford à la photographie; Tali pour le dessin animé



et enfin Karina Sasseeville à la coordination de production. Le Labohem 2011 remercie beaucoup tous les bénévoles et partenaires qui ont oeuvré à la réalisation du dévernissage.

Laurent Busseau



**SUTTON
Jazz**

10 ANS!

17 sept. - 8 oct.
festival-jazz-sutton.com

atelier  bouffe

Objets de cuisine et de maison
Épicerie fine

14, rue Principale Sud, Sutton (Québec) 450 538 2766

Promenade des Arts

Rue Principale, Cowansville
450-266-4058

8 - 9 - 10 octobre 2011

Une poésie de l'eau, des couleurs et des oiseaux: Diane Lazure, aquarelliste

« ...J'ai les racines dans la plaine et toutes ses rengaines dans le sang. J'ai des racines en France aussi longues que la terre... » D. Lavoie

Diane Lazure cultive elle aussi de longues racines. Elle habite St-Hyacinthe et Sutton, dont elle et son conjoint sont tombés amoureux. « Adeptes de nature et de grand air ... À tel point que nous y avons construit une maison... L'environnement naturel de Sutton exerce une grande influence sur ma démarche artistique. »



La sérendipité nous renvoie ici à une découverte non pas scientifique, mais artistique et de choix : notre éditeur, interpellé par les œuvres de Diane Lazure, nous invite à visiter La Galerie Les Imagiers et à admirer les tourterelles (« L'éternel triangle, Bisous, ») et les chevreuils (« Chut! Viens voir, Camouflage ») dans le calme et la légèreté de tableaux vibrants.

« J'aime la simplicité de cet oiseau (tourterelle). La subtilité des couleurs de son plumage, ses rondeurs, ses belles poses et sa... timidité! » Il faut les voir sagement posés sur un fond clair, petites têtes rose-orangé et regards attentifs; les bisous s'habillant de rouges plus vifs, osant le plan rapproché, tandis que le bain de soleil s'alanguit dans les or et les bronze sur fond d'ombre vert.

Diane Lazure rattache son goût du dessin à son enfance, à ses racines! Son amour de l'art la pousse vers les études à temps partiel, simultanément à un travail de secrétariat et ensuite à sa carrière familiale. Elle fait des études collégiales en arts plastiques (DEC et certificat). Elle découvre qu'elle aime tous les médiums: dessin, peinture, sculpture... Comment choisir?!



Et le coup du hasard... « Un séjour d'un an en Pennsylvanie m'amena à fréquenter le Brandywine Museum où je fis la découverte des aquarelles d'Andrew Wyeth... la révélation. Fascination et passion sont les mots qui décrivent le mieux l'engouement qui s'ensuivit! » Diane a d'abord cherché à s'approprier la technique auprès de grands aquarellistes tels Gilles Archambault, Roland Palmaerts (dont elle souligne la qualité et la rigueur d'enseignement, mais aussi la philosophie



et la poésie), Pierre Tougas et Diane Boilard. Chez cette dernière, elle trouve la créativité et liberté.

Diane expérimente et peaufine sa recherche picturale tout en transmettant ses connaissances durant près de 15 ans (jusqu'en 2009). Une centaine de personnes profiteront de ses ateliers. « Avant de choisir le monde des arts, je voulais devenir professeure de maternelle. La vie m'a permis de joindre mes deux intérêts. Enseigner ce qui nous passionne, que demander de plus? On doit creuser à fond et mettre des mots sur la philosophie derrière le médium... »



Pour réussir une aquarelle, il est nécessaire de pratiquer le lâcher-prise et de suivre ce que nous imposent le papier, l'eau et la couleur. J'ai également appris à travailler devant un public et à laisser les gens entrer dans mon monde. » Diane reconnaît qu'elle a maintenant acquis un style tout à fait personnel et identifiable. Elle a remporté plusieurs prix lors d'expositions de groupes; un de ses tableaux fut accepté à un Salon de la Société canadienne d'aquarelle (SCA).

L'aquarelliste travaille avec une économie de moyens, faciles à déplacer. Les pigments sont d'origine végétale, animale, minérale et /ou synthétique (stabilité et permanence supérieures). « J'utilise des pigments transparents pour la plupart et j'ai une palette restreinte. Des bleus, beaucoup de bleus, les terre, les ocre, le vert olive et le sépia. Je commence le tableau en maniant l'eau et les pigments, à la recherche d'une harmonie. Ensuite, je laisse voyager la couleur librement, tout en utilisant la force de la gravité. Parfois, le sujet émerge spontanément... Je recherche les « happy accidents ». C'est à ce



moment que la créativité entre en jeu. On est sur la corde raide, mais on peut revenir maintes fois sur le tableau, pourvu que l'on contrôle les différentes étapes... (le temps de séchage). Par la suite, je

dois peindre avec une extrême délicatesse, afin de conserver les jeux d'eau tout en intégrant le sujet. »

En guise de conclusion, soulignons à nouveau les thèmes : « J'ai déjà fait beaucoup de fleurs, des paysages d'hiver, mais ce qui revient, ce sont les sapins, les marguerites, les oiseaux et depuis peu, les vieilles dames qui m'émeuvent au plus haut point... Un tableau en attire un autre, c'est toujours le prochain qui sera le plus beau et qui nous incite à continuer ». Bravo Diane! Nous vous souhaitons patience, fascination et un premier solo!

Lise F. Meunier



Achetez directement du producteur!

Buy directly from the producer!

BOUTIQUE GOURMET

40 chemin du Centre, Knowlton QC J0E 1V0
T. 450 242-3825 poste/ext. 221
www.canardsdulacbrome.com



PRODUIT À RÉCHAUFFER - READY TO HEAT PRODUCT
Parmentier de canard - Duck Shepherd's pie



L'œil de la caméra ou la palette inattendue : Les trois princes de Serendip s'amènent au Centre d'art de Dunham



29 juillet au 28 août (à l'église Ste-Croix de Dunham) : **Bouddha-Burundi**, une série de portraits créés en Thaïlande (et non en Indonésie) et des impressions « batik » aux couleurs burundaises.

L'exposition est ouverte les samedis et dimanches de 10 h à 14 h et sur rendez-vous. 3930, Principale, Dunham, tél. 450 295-2419, 295-3160.

23 juillet au 27 août : « Salon de thé », la 13e Exposition collective des artistes de Dunham. Des créations de Constance Morgan, Moïa Bruce, Lucille Jetté, Tiziana Tabbia Plomteux, Normande Gagné-Racine, Bénédicte Deschamps, Thérèse Gariépy, Sybilla Hesse-G., Vandana Gillain, Lynda Bruce, Lorraine Picard, Katia Racine, France Sylvestre.

3 septembre au 9 octobre (vernissage 3 septembre) : c'est LE mois de la photo et nous avons le grand plaisir de présenter cette galerie de portraits, où « Steve Pellerin provoque des rencontres avec des gens de notre région qui constituent le patrimoine immatériel d'ici. Qui plus est, par leur simple présence sur les lieux et leur implication d'entretien de ces lieux, ils (ces gens) participent à la valorisation du patrimoine matériel et au développement humain et économique de notre environnement. Steve Pellerin propose une vision artistique intuitive pour une révélation de l'identité régionale. La majorité du territoire a déjà été parcouru en vélo. Le vélo favorise le rapport humain et les rencontres. »

Stéphane Lemardelé.

L'album de ces photos est également en préparation : peut-être sera-t-il disponible au moment du vernissage (3 septembre, 14 h à 16 h) ou lors des Journées de la culture les 30 septembre, 1er et 2 octobre. Incontournable!



Lunette



La Réveuse



La Petite peste

15 octobre au 26 novembre (vernissage 15 octobre) : « Temps favoris et États Dames », de nouvelles productions de Jean-Marc Deslauriers et Monique Bouchard.

Jean-Marc Deslauriers, le marionnettiste-dalto-peintre-paysagiste (Godasse), nous présente ses œuvres récentes qui sont inspirées à la fois par son imaginaire intarissable et par les éléments de la nature où il puise la paix et l'énergie. De ses tournées à travers le Québec, deux échos : « Ouverture d'esprit », personnage coloré et curieux d'aller voir ailleurs et de se laisser deviner...; et « L'œil et le chapeau » rose! amateur de « Heavy Metal », rien de moins. Les autres tableaux voyagent d'« Éclat sidéral » en « Vibration marine », en passant par le « Jardin Blanc », la « Contre-plongée », « Le printemps danse » et une sculpture en 2D intitulée « Intemporel ».

Vous vous amusez à découvrir aussi les jeux de mots et anecdotes qui illustrent la réalité de notre dalto-peintre.

Mo et Godasse, se connaissent depuis toujours... l'un jardine à Brigham et l'autre vit à Mgr Coderre, sur six roues! À la fois artiste et animatrice, préoccupée par les relations humaines et les activités stimulantes qui sont essentielles à son milieu de vie, Monique nous présente « États Dames », une galerie de portraits féminins qu'elle résume ainsi : « Il arrive que la femme ressent une succession d'impulsions selon les événements qui se déroulent dans sa vie. Ces tableaux tentent de comprendre le processus conduisant à l'instauration de ces états d'âme impulsifs ».



Heavy Metal



L'œil et le chapeau

Et, ces dames se présentent : « La Petite peste, la Mystérieuse, l'Hystérique, la Ballerine, la Réveuse, la Snob... », dans les couleurs de leurs émotions, fleuries, papillonnées ou en bottes de cow-girl! Jean-Marc et Monique seront présents lors du vernissage, le 15 octobre de 14 h à 16 h.

Lors des vernissages, l'entrée est libre au Centre d'art de la bibliothèque de Dunham, édifice Pierre Bernier au 3638, Principale, tél. 450 295-2621, 295-2273.

Lise F. Meunier



**AUBERGE & SPA
WEST BROME**

Fabuleux buffet de fruits de mer

• TOUS LES VENDREDIS SOIRS •




Réservations
450 266.7552
www.awb.ca

SOUPE AU POISSON • CRABE DES NEIGES • MOULES • CREVETTES •
POISSONS FUMÉS • HŪÎTRES • CALMARS ET PLUS

43 \$

La Galerie Art Libre

La Galerie Art Libre, qui est ouverte depuis le début du mois de mars, présente une nouvelle exposition à partir du 1er septembre. Cette exposition se prolongera jusqu'au 29 février 2012 avec de multiples transformations tout au long de son parcours.

En galerie : peintures, sculptures, collages, médiums mixtes, joaillerie, monotypes et gravures.

Durant cette période, vous trouverez à la galerie Art Libre, les œuvres originales de quatre nouveaux artistes invités. Outre le travail constamment en évolution des quatre artistes associées Myriam Bardoul, Nicole Côté, Francine Denault et Louise-Andrée Roberge, vous découvrirez le travail haut en couleur de Paule Lévesque, le monde imaginaire de Louise Hamel, les



toiles mystérieuses d'Annick Thérien et la luminosité des œuvres d'André Fradet.

Le local offre un espace tout en lumière afin de présenter les œuvres dans une harmonie et une atmosphère chaleureuses. Un artiste est toujours sur place pour vous accueillir et vous donner les informations requises sur les œuvres et les artistes.

Afin de profiter d'une période automnale plus fraîche et riche en couleur, le vernissage de la nouvelle exposi-

tion qui s'intitulera PARCOURS, aura lieu le samedi 22 octobre, de 14 h à 18 h où tous les artistes exposants seront présents.

La galerie est ouverte du jeudi au dimanche inclusivement de 11 h à 17 h.

Il est possible de voir les œuvres sur le site de Facebook en allant sur la page de la galerie Art Libre ou de communiquer avec la galerie : galerieartlibre@hotmail.ca

Louise-Andrée Roberge 450 538-6660

Un nouvel élan pour le 10^e anniversaire d'Espace Sutton Par Céline Brault

Ce n'est pas le hasard qui a réuni la vingtaine de personnes à la journée de réflexion et d'orientation sur l'avenir d'Espace Sutton au printemps dernier. Or les découvertes qui s'y sont faites tiennent-elles de la sérendipité?

Un nouveau printemps en 2011



Sérendipité ou pas, après 10 ans d'existence, Espace Sutton se devait d'effectuer une revitalisation et d'apporter du sang neuf dans ses rangs. Cette journée, initiée par le conseil d'administra-

tion d'Espace Sutton et par ses membres actifs, a permis à la vingtaine d'artistes, sympathisants et simples citoyens présents, d'avoir des échanges constructifs qui les ont menés à des constats réalistes et à des résolutions concrètes dont voici l'essentiel.

La perception d'Espace Sutton en général

Premier constat : Espace Sutton est essentiellement reconnue pour la production des événements mettant en vedette les Tableaux Vivants. Et pour cause! Ces événements ont attiré, dans les dix dernières années, plus de 4 500 spectateurs, mobilisé plus d'une centaine de bénévoles et occupé une quinzaine d'administrateurs. La mission d'Espace Sutton a toujours sa raison d'être dans le milieu culturel de Sutton. Peut-être que la notoriété obtenue par les Tableaux Vivants a, dans la perception globale, atténué cette mission. Pourtant, depuis ces dix dernières années, Espace Sutton a produit 23 événements d'envergure, dont huit seulement étaient liés aux Tableaux Vivants.

Deuxième constat : une méconnaissance générale du rôle réel d'Espace Sutton dans la communauté culturelle de Sutton et de la région découle du fait que cet organisme à but non lucratif n'est pas attaché à une salle précise pour ses productions.

Troisième constat : peu de gens savent qu'Espace Sutton est un organisme communautaire au service de la collectivité socioculturelle de Sutton.

La mission et le rôle d'Espace Sutton:

La mission que s'est donnée Espace Sutton depuis son origine :

- Promouvoir, diffuser et soutenir les arts de création et d'interprétation dans les disciplines du théâtre, de la danse, de la musique, du chant, de la vidéo et du film;
- Produire des œuvres artistiques professionnelles et amateurs;
- Diffuser des créations artistiques en région, au Québec et hors Québec;
- Former et sensibiliser le public aux arts de création et d'interprétation.

Cette mission a permis à Espace Sutton :

- De développer une expertise dans la production ou la coproduction d'événements de grande envergure;
- De structurer et de supporter des demandes de financement pour des projets individuels;
- De développer un encadrement administratif rigoureux.

Dans ses actifs, Espace Sutton détient :

- Une assurance responsabilité civile qui couvre les événements dont il est producteur ou coproducteur;
- Une banque de bénévoles;
- Un matériel de scène;

- Une collection de neuf Tableaux Vivants.

Les actions concrètes :

À la suite de cette matinée de réflexion, les participants ont décidé de mettre sur pied un comité de revitalisation composé de 12 personnes et qui a eu comme mandat :

1. De faire connaître la mission d'Espace Sutton dans toute la communauté de la région de Sutton et plus spécifiquement dans le milieu culturel de Sutton;
2. D'assurer la relève par le recrutement de nouveaux membres;
3. De stimuler des projets émanant des artistes de la région;
4. De susciter la participation d'Espace Sutton à l'organisation de certains spectacles et événements communautaires.

Un avenir prometteur

En septembre 2011, l'assemblée générale d'Espace Sutton a réuni ses membres afin d'élire son nouveau conseil d'administration. Le recrutement des membres et le soutien aux artistes désireux de produire des événements à la hauteur de leurs ambitions sont au cœur de ses préoccupations. Comme ce sont les membres qui forment la vitalité d'un organisme, nous invitons tous ceux et celles pour qui la vie socioculturelle de Sutton tient à cœur de se joindre à Espace Sutton. Pour en savoir plus, pour devenir membre ou agir comme bénévole, consulter le site internet www.espacesutton.com ou écrivez-nous à case postale 2163, Sutton (QC) J0E 2K0

Le comité de revitalisation d'Espace Sutton :

Céline Brault, Liane Bruneau, Hélène Cabana, Roland Degani, Robin De Leeuw, Johanne Dinarzo, Paul Dorion, André Doyon, Michel Fradette, Mary Harvey, Jean Marsolais, Manon Rivet.

Sotheby's
INTERNATIONAL REALTY

Québec

sothebysrealty.ca



DOMAINE LOYALISTE | FRELIGHSBURG | 310 000 \$
220 acres au pied du Mont Pinacle, loin de la route superbe maison de pierres des champs complètement restaurée + maison d'invités 3 càc, étang baignable, cascades & ruisseaux.



SUTTON | 4 QUATRE-VENTS 580 000 \$
3 acres de terrain magnifiquement paysagé, étang baignable, arbres et jardins spectaculaires, cottage vaste et lumineux de 3 càc+ bureau vous offrant des vues incroyables sur le Mont Pinacle.



SUTTON | 465 CHEMIN ÉLIE | 050 000 \$
Tout y est! Véranda, solarium, hammam, jardins et lac baignable. Résidence + dépendance avec appartement pour visiteurs, garage et atelier. Votre coin de paradis.



SUTTON | AU BORD DE LA RIVIÈRE 339 000 \$
Charmant cottage de clin de cèdre de 2 chambres à coucher, 2 sdb, foyer au bois et mezzanine avec balcon vous offrant une vue panoramique sur la rivière et les montagnes. Rare sur le marché.



SUTTON | 899 ROUTE 139 SUD | 125 000 \$
Propriété unique en son genre! Luxuriant terrain privé de 80 acres, 2 lacs, étang, tennis, écurie avec loft complet à l'étage et salle de réception. Maison d'inspiration californienne de 4 chambres, foyer, poutres, luminosité.



SUTTON | 989 ROUTE 139 SUD | 125 000 \$
Authentique Loyaliste de 5 ch., boiseries, planchers d'origine, murs de pierres et foyers. 100 acres de beauté naturelle. Maison d'invités de 3 ch., bâtiment multi-fonctionnel. Points de vue, étangs baignable, rivière, sentiers.



Marie-Piers Barsalou
Courtier immobilier agréé
mpbarsalou@sothebysrealty.ca
www.mpbarsalou.com
450.577.0272

Lisa Rozon
Courtier immobilier
lrozon@sothebysrealty.ca
www.lisaron.com
450.525.5472

TREMBLANT | NEW YORK | KNOWLTON | MONTREAL | PARIS | MIAMI | VANCOUVER

Entreprise indépendante et autonome | Agence immobilière

La beauté de la sérendipité...à Dunham!



C'est incroyable comment parfois les choses arrivent. Aller quelque part dans un but et en revenir avec un autre but. On peut dire que le hasard fait bien les choses. La plupart du temps, c'est lorsque l'on cherche quelque chose ardemment, qu'on n'arrive pas à le trouver. C'est à ce moment que l'on découvre une chose très différente, mais encore meilleure que ce que l'on cherchait au départ. C'est comme partir en famille, s'arrêter pour chercher son chemin et trouver le parfait endroit pour faire un pique-nique.

Partager ces moments si extraordinaires ne fait qu'embellir une journée. À Dunham, on peut aussi visiter différentes galeries d'art, dont une nouvelle qui vient d'ouvrir ses portes, et prendre plaisir à observer combien des gens peuvent être talentueux. L'art possède ce petit quelque chose qui a un effet de détente instantanée pour le corps et l'esprit! En parcourant Dunham, on y trouve aussi plusieurs bons restaurants, tous très différents les uns des autres. Un restaurant dans le style plutôt asiatique/thaïlandais ou un autre plutôt italien raffiné. Ou encore d'autres restaurants où les plats servis nous réchauffent le cœur autant qu'ils remplissent l'estomac!

Pour ceux qui aiment se promener à Dunham vers la fin de la journée ou en soirée, il y a la microbrasserie de Dunham où l'ambiance est enivrante et où plusieurs spectacles seront présentés durant le cours de l'automne au Relais de la Diligence, dans la bâtisse la plus ancienne du village. Il y a également le marché public de Dunham où se retrouvent, chaque samedi de 9 h à 14 h, des artisans qui exposent leurs créations ou qui vendent leurs

produits de la terre tels que des légumes du jardin et des œufs frais. Le marché public est là tous les samedis jusqu'au 8 octobre. Toujours au Relais de la Diligence, vous pouvez découvrir une jolie boutique gourmande qui fait d'excellents sandwiches, une chocolaterie avec de délicieuses bouchées et la savonnerie du village qui nous fera craquer devant ses mille et un parfums!

Il ne faut surtout pas oublier les 17 vignobles qui feront leurs vendanges au début de la saison d'automne! L'automne, c'est LE moment d'aller à Dunham si vous n'y êtes jamais allé. Les habitués ne se lassent jamais des beaux paysages, de ses couleurs, de ses parfums qu'apporte la terre de Dunham. Le rouge, l'orangé, le jaune, l'auburn, le vert foncé qui cède sa place au vert mordoré qui ne cessera jamais de nous éblouir! La sérendipité peut paraître compliquée, mais elle signifie surtout la découverte du hasard par le hasard. Un personnage célèbre s'est inspiré d'un conte persan où les héros deviennent riches, célèbres et adulés, alors qu'ils étaient tout simplement partis chercher l'aventure. Profitez donc de Dunham en sa saison riche en couleurs et en saveurs. Vous pourriez y découvrir quelque chose de nouveau qui changera peut-être le cours de votre vie... !

Pour plus d'informations, visiter <http://www.ville.dunham.qc.ca/>

Elisabeth Noiseux
Étudiante de 16 ans

Trouvé à Sutton

Combien de fois le bureau d'accueil touristique répond-il à des visiteurs qui se disent perdus à leur arrivée dans le bureau? On les accueille, avec le sourire bien sûr, et on leur répond, au risque de paraître chauvines, qu'ils n'auraient pu se perdre en meilleur endroit. Sérendipité? Certains restent à Sutton le temps d'une randonnée ou d'une marche dans le village; d'autres y séjournent une ou plusieurs nuits; d'autres encore développeront l'habitude de revenir régulièrement, attirés par les nombreuses possibilités d'y pratiquer un sport ou d'y pratiquer des activités de plein air. Quelques-uns finiront par acheter une propriété : c'est justement l'endroit idéal qu'ils cherchaient. Quel hasard heureux! Sérendipité? Pour ceux qui profiteront de cette occasion fortuite cet automne, les événements annuels saisonniers leur en mettront plein la vue, et les oreilles! Le Festival des couleurs (Panoramaduo d'Îlacôte) montsutton.com, du 17 septembre au 16 octobre, le Festival de jazz de Sutton festival-jazz-sutton.com, du 16 septembre au 8 octobre et le Festival Sutton en Blues auberge-appalaches.com, du 15 octobre au 19 novembre, ont tous les trois une programmation incroyable à leur offrir. D'aucuns viennent de loin pour admirer les paysages flamboyants et aussi pour profiter des nombreux talents musicaux régionaux.



Parmi tous ces visiteurs, plusieurs iront de découverte en découverte. Ils ne devraient pas s'étonner de trouver à Sutton ce qu'ils n'y cherchaient pas nécessairement. D'autres visiteurs cherchaient leur bonheur ailleurs qu'à Sutton, mais un événement fortuit les y a menés. Parce que ces personnes sont dotées d'une flexibilité mentale les rendant aptes « à reconnaître immédiatement que ce qu'on a trouvé a plus d'importance que ce qu'on cherchait et à abandonner son ancien objet de recherche pour se consacrer au nouveau » (Wikipedia), ils découvrent. Puis, ils s'y établissent ou adoptent Sutton comme lieu de villégiature. Sutton a réellement toute une qualité de vie à partager! Quand quelqu'un, devant nous, s'émerveille des forêts, des montagnes, de la beauté des couleurs des feuilles, nous nous émerveillons doublement. Quand nous apercevons un visiteur s'animer au son de la musique jazzée, offerte gratuitement ici et là dans le village, nous le remarquons aussi et nous l'apprécions davantage.

Sérendipité : c'est à Sutton que l'on trouve ce qu'on ne savait pas que l'on cherchait.

Marie Amyot

EXCAVATION CLAUDE LAPLANTE inc.

(450) 538-2277 / Cell.: (450) 578-4692
11, Dyer, Sutton / excavationclaudelaplanthe@live.ca

Entreprise familiale
Travaux en tous genres
Plus de 30 ans d'expérience
Commercial et résidentiel

Licence r.b.q. : 1551-0042-61

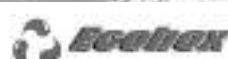
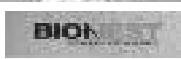
- Excavation
- Terrassement
- Chemin privé
- Fossé
- Démolition
- Lac artificiel
- Fondation et drainage
- Champs d'épuration
- Enlèvement de la neige
- Transport : terre, sable, gravier, pierre, concassé

Service de Brise Roc Tramac 85
Brise Roc Huskie HH 2000

SERVICE DE MINI-PELLE



ENVIRO/SEPTIC



Cabine Intégrale

La série B de luxe comprend les plus récentes percées technologiques. Ce sont des machines hors pair en termes de rendement et de convivialité. Kubota. Les tracteurs de qualité supérieure.

Série B de luxe

Modèles avec cabine -

B2600S2CWSBCC

- 30 HP Diesel à 4 RM

- Cabine intégrale

- Climatisation et chauffage

Modèles avec accès de sécurité

- Transmission hydrostatique à 2

gears

- Pignon réducteur de 28 et 30 HP 4RM

- Servodirection hydrostatique

- PDP hydraulique indépendante



B2920



B3200



B26TL5

MAX GAGNÉ & FILS INC.
57, rue Principale Sud, Sutton
Tél.: 538-2009 • Fax: 538-0053





GESTION FINANCIÈRE PERSONNELLE 101



Guy Choinière

Avez-vous déjà réalisé qu'il n'y a pas si longtemps, bien des gens commençaient à travailler dès la fin de ce qui était la septième ou encore la neuvième année et prenaient leur retraite à soixante-cinq ans avec une espérance de vie de soixante-quinze ans? On travaillait donc pendant plus de quarante-cinq ans pour préparer dix ans de retraite.

De nos jours, les gens vont à l'école plus longtemps et la majorité ambitionne de prendre leur retraite à soixante ans, ou même avant, avec une espérance de vie de plus de quatre-vingts ans. On souhaite donc travailler moins de quarante ans pour financer une retraite de plus de vingt ans. Convenons, en outre, que le genre de retraite à laquelle les gens aspirent aujourd'hui est bien différent de celle d'il y a quelques décennies!

Malgré cette nouvelle réalité, il est surprenant de constater la quantité de personnes qui attend d'être à quelques années de la retraite avant de se soucier de sa préparation. Je crois que l'aura de secret qui entoure le sujet des finances personnelles et le fait qu'il peut paraître inélégant de parler argent ou réussite financière publiquement sont en partie à l'origine de cette mentalité bien québécoise.

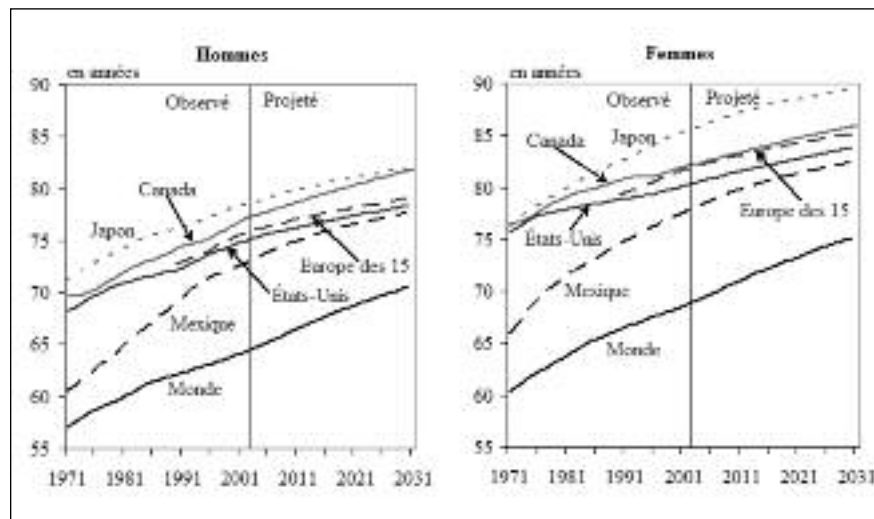
D'un autre côté, de plus en plus de fonds de retraite à prestations déterminées migrent vers des caisses à cotisations définies. En d'autres termes, les pensions sont passées d'un programme fixe et garanti à un programme variable et NON garanti. De plus, nous savons que les caisses de retraite de l'état ne sont plus assez garnies pour offrir aux prochains pensionnés le même traitement qu'aux retraités actuels. Le Régime des rentes du Québec a d'ailleurs déjà annoncé une hausse de ses cotisations en 2012 ainsi qu'une réduction graduelle des rentes versées aux nouveaux prestataires de moins de soixante-cinq ans.

Voici quelques points de réflexion émanant d'un récent sondage tenu auprès de gens de 50 ans et plus :

- Alors que 83 % des préretraités de 50 ans et plus sont convaincus qu'ils prendront leur retraite à la date de leur choix, près de la moitié (41 %) de ceux qui ont déjà pris leur retraite déclarent que la date de leur retraite n'a pas été planifiée. Voici

les trois principales raisons : demande de l'employeur, problèmes de santé, atteinte de l'âge obligatoire de la retraite;

- Seulement 56 % des Canadiens ont pris leur retraite, en 2011, sans avoir de dettes;
- Au cours des 12 derniers mois, 41 % des retraités ont réintégré le marché du travail parce qu'ils avaient besoin d'un revenu.



Plus que jamais, il est donc important de se prendre en main rapidement et d'avoir un plan financier qui permettra d'établir, de façon réaliste, ses objectifs de retraite, puis de prendre les moyens pour les atteindre. Pour ce faire, un minimum d'éducation en finances personnelles s'avère nécessaire. L'état providence existe de moins en moins, et rares sont les employeurs qui vont, à eux seuls, assurer la retraite de leurs employés. Il revient donc à chacun de préparer sa retraite en misant sur l'épargne et en investissant de façon à obtenir un rendement appréciable à long terme.

Guy Choinière
Vice-président
Gestionnaire de portefeuille
RBC Dominion valeurs mobilières
guy.choiniere@rbc.com

La « serpentinité »

« C'est en cogitant sur le concept de la sérendipité qu'a germé l'idée d'une « serpentinité ». N'est-ce point cela que la sérendipité : avoir un objectif en tête et se faire surprendre par un résultat inattendu? Et maintenant, qu'est-ce que la « serpentinité »?

Nul n'est notre désir de nous proclamer inventeurs d'un nouveau mot. Seulement, « serpentinité » semble tout à fait désigné pour rassembler quelques éléments de la richesse naturelle de notre région...

En effet, le territoire du Corridor appalachien abrite des

espèces fauniques et floristiques qui sont liées autant de façon sémantique qu'écologique. Nous avons la chance de faire partie d'un des rares endroits du globe à avoir des affleurements de serpentinite (type de roche peu commun) près desquels poussent plusieurs variétés de plantes uniques.

(Suite page suivante)

Le Centre du Soleil
Où le corps rencontre l'esprit

sauna infrarouge
massages suédois, sur chaise ou lomi-atsu

Day SPA de jour

Spécial d'automne pour 2 / Fall Special for 2
massage & sauna : 85\$ (chacun / each)
Inscription pour l'automne / Fall registration
Septembre / September 2011

58 Principale N, Sutton, Qc
450 538 1111

Cours de Qi Gong
Exercices énergétiques pour nourrir la Vie

COURS DE SEPTEMBRE

Sutton : Centre du Soleil
58, rue Principale Nord
Lundi 12 septembre
Débutants : 9 h à 10 h 15 (français)
Réguliers : 10 h 30 à 12 h
Vendredi 16 septembre 10 h 30 à 12 h - réguliers

Cowansville : Édifice Goyer
503, rue Sud, local 203
Mardi 13 septembre
Débutants : 9 h à 10 h 15 (anglais)
Réguliers : 10 h 30 à 12 h

La série de 10 cours se termine la semaine du 14 novembre.
Dépôt de 30 \$ pour réserver l'inscription.
Débutants : 130 \$ la série
Réguliers : 140 \$ la série

Collette Drapeau, ac. OAQ
450-243-5621 cdrapeau@xplornet.com
58, rue Principale Nord, suite 101, Sutton
www.colettedrapeauqiqong.com

ESPACE mosaik MOBILIER D'ART EXCLUSIF

Mobilier exotique et objets décoratifs
Service de design et d'ébénisterie sur mesure

Ouvert du jeudi au dimanche de 10 h à 17 h
341, chemin Knowlton, Lac Brome

450 243-5008
jean@espacemosaik.com
www.espacemosaik.com

(Suite de la page 28)

La région est aussi l'hôte de la plus primitive et la plus grosse tortue des tortues d'eau douce du Québec : la tortue serpentine (*Chelydra serpentina serpentina*). La présence de ces deux éléments de notre paysage naturel a été à la source de l'appellation d'un ruisseau situé au pied du mont Chagnon et du mont Place : le ruisseau Serpentine. Nous explorerons les multiples facettes de la « serpentinité » de la même façon que ce ruisseau serpente vers la rivière Missisquoi à travers un paysage changeant.



Tortue serpentine

Une roche nommée serpentine

La roche serpentine est généralement contenue dans des blocs ophiolites, qui sont un ensemble de roches provenant de la croûte océanique, transportés sur le continent lors de la convergence de deux plaques tectoniques. Au Québec, ces blocs sont vieux de 2 milliards d'années.

En Amérique du Nord, on retrouve deux bandes de roches serpentines : une, le long de la cordillère occidentale (de la Californie à l'Alaska) et une autre, le long des Appalaches (de l'Alabama à Terre-Neuve). L'Estrie se trouve sur la trajectoire de cette bande, et l'on retrouve des affleurements de serpentine sur 1,3 % de son territoire, de Potton à St-Joseph de Ham, en passant par Orford, Melbourne et Asbestos.

Cette roche vert sombre a une composition particulière et lorsqu'elle est exposée à la surface, elle donne lieu à une flore distincte, généralement rare et en situation précaire, et d'un intérêt écologique élevé. Elle est très riche en fer et en magnésium, mais pauvre en plusieurs éléments nutritifs dont la plupart des végétaux ont besoin pour survivre. De plus, le sol associé aux affleurements de serpentine est riche en argile et absorbe une grande quantité d'eau en laissant une quantité restreinte disponible pour abreuver les plantes. Ce qui en résulte est une communauté végétale très particulière qui dispose d'un habitat aux conditions de vie difficiles et d'un territoire très limité.

Parmi les espèces typiques que l'on retrouve sur les affleurements de serpentine, notons la pruche et l'éraable rouge et les plantes rares suivantes : adiante des Montagnes vertes, doradille ébène, campanule à feuilles rondes, hamamélis de Virginie, pin rouge, verge d'or simple variété de Rand, etc.

Une tortue nommée serpentine

La tortue serpentine vit près des cours d'eau calme où l'eau

serpente, certes, mais là n'est pas l'origine de son nom. Cette tortue tient plutôt son appellation de son long cou qui fait au moins la moitié de la longueur de sa carapace. Lorsque prise par derrière, elle peut retourner son cou pour attaquer son prédateur, rappelant ainsi les prouesses du serpent. Cette caractéristique, conjuguée à son bec crochu, qui peut infliger de profondes morsures, et à sa

nature agressive, est la source de ses autres noms communs : tortue hargneuse ou happante (snapping en anglais).

La tortue serpentine fait partie de la famille des *chélydridés*, les plus grosses tortues d'eau douce de l'Amérique du Nord. Elle compte seulement deux espèces dans le monde : la serpentine, qui peut peser jusqu'à 34 kg, et la tortue alligator, dont certains mâles atteignent 100 kg. La tortue « hargneuse » semble sortie tout droit de la préhistoire : une longue queue munie de plaques osseuses en dents de scie ainsi que de larges pattes palmées, équipées de griffes fortes et longues. Même les algues qui recouvrent souvent sa carapace lui confèrent un air ancien : ils lui donnent un teint verdâtre, tantôt foncé, tantôt tirant sur le gris. Pourtant, la tortue serpentine ne se rend pas à ce que l'humain considère comme l'âge des anciens. Elle ne vit en général qu'environ 40 ans (l'espérance de vie des tortues se situe autour de 50 ans).

La tortue serpentine hiberne sous l'eau. Elle choisit la vase, les débris qui s'y trouvent au fond ou les huttes de rats musqués. La femelle pondra ses œufs de la fin mai à juin, à la tombée du jour, de nuit ou tôt le matin. Elle choisira l'accotement des routes et les terrains résidentiels près des cours d'eau, car elle recherche le gravier, le sable où le terreau pour couvrir ses futurs petits. Ce qui est très particulier chez les tortues, et chez quelques autres reptiles, c'est que le sexe des jeunes est déterminé par la température d'incubation. En effet, des mâles naîtront si la température se situe entre 23°C et 24°C; des femelles verront le jour s'il fait soit 20°C ou soit entre 29°C et 31°C, et les températures intermédiaires donneront des nichées mixtes.

Un ruisseau nommé Serpentine où protéger la flore et les tortues

On a beau parler de la valeur écologique des espèces fauniques et floristiques de notre région, mais encore faut-il s'assurer qu'elles perdurent au sein des écosystèmes

uniques qui nous entourent.

Le ruisseau nommé Serpentine ne portait pas de nom avant 2006. Cette année-là, autour de ses ondulations sinueuses, se sont regroupés des propriétaires terriens qui voulaient le protéger. En raison des méandres du ruisseau, ainsi que de la roche et la tortue serpentines, il était de mise de lui donner cette appellation. Ces citoyens ont formé l'organisme Conservation des vallons de la Serpentine (CVS) qui, depuis lors, grâce à la collaboration de propriétaires fonciers et de l'organisme Corridor appalachien, a protégé à perpétuité plusieurs hectares de territoire avoisinant.

La forêt et toutes ses espèces animales et végétales, les zones humides et cours d'eau, les montagnes : toutes ces richesses peuvent être préservées pour toujours grâce aux outils de conservation mis à la disposition des propriétaires. L'exemple de ce qui se passe sur le territoire du Corridor appalachien est unique et inspirant en termes de protection en terre privée. En effet, 15 organismes voués à la conservation ont ensemble réussi à protéger un territoire qui s'élève maintenant à près de 10 000 hectares. Mais il en reste encore beaucoup à préserver, car notre belle région est grande!



Adiantum des montagnes vertes

Corridor appalachien s'associe à l'Organisation des Nations Unies pour célébrer 2011, l'année internationale des forêts. Sur notre planète, 1,6 milliard d'habitants dépendent de la forêt pour assurer leur subsistance et 80 % de toute notre biodiversité terrestre y a élu domicile. La forêt a permis aux différentes cultures de prendre leur essor et continue de les soutenir. Il est grand temps de lui assurer une place au cœur de nos préoccupations.

Corridor appalachien est un organisme de conservation sans but lucratif qui travaille à la protection des milieux naturels et de la biodiversité dans la région des Appalaches (sud-ouest des Cantons-de-l'Est). La protection à perpétuité des terres sur l'ensemble du territoire du Corridor appalachien se fait grâce à la collaboration des propriétaires privés, des groupes de conservation locaux et plusieurs partenaires régionaux, nationaux et internationaux.

Stéphanie Beaudoin

Corridor appalachien : www.apcor.ca
Conservation des vallons de la Serpentine : www.conservationserpentine.org

LE TAROT PSYCHOLOGIQUE

Atelier pratique Avec Denise Verville

DÉROULEMENT
DU COURS
22 heures en
2 fins de semaine

À l'automne
2011



Première fin de semaine

Samedi de 9 h à 17 h :

Les mineures – définitions

Exercice 1 : Mettre les cartes en relation les unes avec les autres, dégager un premier niveau de significations.

Exercice 2 : Apprendre à cibler son interrogation – ouvrir 4 ou 6 cartes (mineures).

Exercice 3 : Travailler avec les mots clés qui permettent d'interpréter la réponse qui se compose avec les 4 ou 6 cartes.

Dimanche de 9 h à 13 h :

Les arcanes – définitions

Exercice 4 : Développer la capacité de repérer des ressemblances, des polarisations, de reconnaître les configurations.

Exercice 5 : Ouvrir 4 ou 6 cartes (mineures et arcanes) - vocabulaire qui permet de dégager les liens entre les cartes, et de faire des phrases signifiantes.

Deuxième fin de semaine

Samedi de 9 h à 17 h :

Les personnages – définitions

Exercice 6 : Développer l'acuité du questionnement personnel, apprendre à formuler des questions – clés en lien avec le tarot.

Exercice 7 : Travail avec l'ouverture de 4 ou 6 cartes - incluant les mineures, les arcanes et les personnages.

Dimanche de 9 h à 13 h :

l'Arbre de Vie – présentation

Exercice 8 : Pratique du tirage à partir de l'Arbre de vie et le processus de questionnement qui s'ensuit.

Le tarot psychologique lu à partir de l'Arbre de Vie est un tarot pratique qui éclaire la vie intérieure, qui établit et renforce le rapport à l'inconscient, et qui aide à vivre avec soi-même. Ma pratique de ce tarot date de trente ans et mon expérience d'enseignante à donner des cours de français et d'anglais langue seconde, de vingt ans.

Ce tirage n'est pas divinatoire. Il dessine le profil psychologique de la personne; ce portrait dure trois mois. Plusieurs consultants (es) ont voulu apprendre à dialoguer avec les cartes par eux-mêmes sans pour autant vouloir pratiquer la cartomanie. Je sais que ce rapport avec le tarot s'est avéré pour eux comme pour moi une présence inestimable.

Ainsi, l'enseignante en moi se réveille (je suis à la retraite depuis 11 ans) et, sachant le bien que ce tarot fait autour de moi depuis 30 ans, je vous le propose avec enthousiasme. En élaborant ce cours, j'ai voulu respecter à la fois la rigueur intellectuelle et l'intuition, ces deux éléments assurant la pertinence d'une lecture. En deux fins de semaine, on ne fait pas le tour d'une maison aussi mystérieuse mais on met le pied dans la porte.



Denise Verville

Dates :

À Montréal, les 15 et 16 octobre et les 29 et 30 octobre

En Estrie, les 5 et 6 novembre et les 19 et 20 novembre

Lieux : À déterminer selon le nombre d'inscriptions

Coûts : Chaque cours de trois ou quatre heures : 60\$

À être versés au moment du cours (le cours complet : 360\$)

Inscription : Envoyer votre nom, adresse, téléphone et courriel à : 450-295-3462 deniseverville@gmail.com



Petites découvertes, grandes joies

Fille mineure de la grande histoire, l'histoire locale n'en est pas moins exigeante. L'historien manque cruellement de documents et de témoignages pour reconstituer le passé. Et lorsqu'il met la main sur une des pièces du casse-tête, celle-ci est généralement si petite qu'il lui faut en trouver des centaines d'autres, bien souvent par hasard, pour finalement remonter le temps. Ces découvertes lui procurent néanmoins de grandes joies. La sérendipité fait décidément partie du quotidien de l'historien local.

Un jour, alors que je travaillais à l'indexation des archives d'Héritage Sutton, je découvre la photocopie du journal d'une jeune fille arrivée à Sutton en 1807, Mary Frary, un témoignage de première main. Seulement une vingtaine de pages parlent de Sutton et de ses habitants. C'est peu, mais c'est précieux, car c'est le seul document écrit par une personne qui a vécu les débuts de la colonisation de Sutton. Dans le dernier numéro du journal *Le Tour*¹, Meredith MacKeen a présenté cette époque difficile à travers les mots de cette jeune adolescente qui avait quitté sa vie élégante de l'état de New York pour suivre sa famille.



Le musée McCord se spécialise en histoire canadienne. J'y suis donc allée en espérant y trouver des documents sur Sutton et le comté de Brome. Les centaines de mètres d'archives en ont finalement révélé quelques-uns, de véritables trésors à mes yeux : la photo de la maison du Dr Macdonald, aujourd'hui Le Pleasant, vers 1910²; une photo d'une maison en rondins prise par Norman Edson, qui a habité Sutton de 1887 jusque dans les années 1910³; et, plaisir suprême, la correspondance de membres de la famille Boright, une famille très en vue du Sutton du 19^e siècle et notamment, deux lettres écrites par S.N. Boright alors que la 6^e compagnie de milice, dont il était le lieutenant, était stationnée à Frelighsburg, en mai 1970, afin de repousser toute nouvelle tentative d'invasion des Fenians⁴.

La découverte emprunte parfois des chemins sinueux. Je feuilletais un numéro de Québec Science lorsque je suis tombée sur un portrait du Bas-Saint-Laurent au 19^e siècle tracé à partir des journaux des arpenteurs qui avaient les premiers sillonné et décrit ce territoire, journaux conservés dans un fonds d'archives distinct, le Greffé de l'arpenteur général du Québec. Le journal de Jesse Pennoyer, qui a arpenté le canton de Sutton en 1792, se trouve-t-il dans ce registre? me suis-je aussitôt demandé. Contient-il d'autres documents d'arpentage relatifs à Sutton? La récolte n'a pas été vaine. J'ai pu obtenir pour les archives d'Héritage Sutton une copie numérisée du cahier des opérations de Pennoyer dans lequel on retrouve non seulement les informations concernant les limites et la topographie du canton⁵, mais aussi de précieuses

annotations sur les cours d'eau et la flore. J'ai aussi obtenu des plans et des cartes anciennes qui me semblent à première vue intéressantes.

Le web ouvre de nouvelles possibilités aux chercheurs, c'est bien connu. C'est aussi une vitrine. De l'Ontario où elle habite, Darleen Inglis-Desgens a visité le site web d'Héritage Sutton en ligne depuis l'automne 2010 (www.heritagesutton.ca). Elle a rapidement communiqué avec nous pour offrir d'envoyer des documents relatifs à la famille Desgens qui a de profondes racines à Sutton. L'excitation de l'équipe d'archivage a atteint son paroxysme lorsque la boîte est enfin arrivée par la poste. Comme des enfants déballant leurs cadeaux de Noël, nous nous sommes extasiés devant les albums photo qu'elle contenait.

Enfin, récemment, une amie qui a habité la maison Jenne-Flannery, deux familles commerçantes très actives à la fin du 19^e siècle et au début du 20^e, m'a remis quelques livres encore dans la maison de la rue Maple lorsqu'elle en a pris possession. Dans le lot, un agenda joliment orné publié en 1887 associant à chaque journée un texte biblique, un livre de proverbes et de maximes de 1888, et un guide abondamment illustré de bienséances datant de 1908 dont le titre est en soi tout un programme : *Polite Society at Home and Abroad. Rules for Conduct in Public, Social and Private Life*. De tels ouvrages sont une mine de renseignements sur les mœurs et coutumes de la fin de l'époque victorienne.

La recherche en histoire locale est parsemée de ces surprises qui permettent à l'historien de lever le voile sur le passé pour ensuite le raconter à tous ceux qui s'intéressent à leurs racines. Alors, n'hésitez pas à communiquer avec nous si vous avez en votre possession des documents, photos et autres témoins du passé de Sutton. Vous nous ferez plaisir et contribuerez à compléter le casse-tête que représente encore l'histoire locale.

Jeanne Morazain

Jeanne Morazain est vice-présidente de la société d'histoire Héritage Sutton qui publie deux fois l'an des Cahiers d'histoire que l'on peut se procurer pour 5 \$ à la librairie *Le Livre d'or* et au Cafétier. Héritage Sutton a une adresse web www.heritagesutton.ca qui donne le sommaire des quatorze cahiers déjà publiés, permet d'interroger sa banque d'archives et d'obtenir une liste descriptive des documents qu'elle contient.

¹ Voir le *Tour de Sutton*, printemps 2011

² Voir le *Tour de Sutton*, hiver 2010-2011.

³ Voir le no. 13 des Cahiers d'histoire d'Héritage Sutton.

⁴ Voir les nos 13 et 14 des Cahiers d'histoire d'Héritage Sutton.

⁵ Voir le no. 1 des Cahiers d'histoire d'Héritage Sutton.

Perdu et retrouvé


Le mot sérendipité, un néologisme en français, nous vient de l'anglais et fut introduit en 1754 par Horace Walpole pour désigner une « découverte inattendue faite grâce au hasard et à l'intelligence ». Bien qu'appliqué normalement au domaine scientifique, le terme peut trouver sa place dans d'autres domaines de la recherche, notamment en archéologie, en recherche archivistique ou en histoire. Combien de fois la découverte d'un document, à un endroit où on ne s'y attendait pas, est venue éclaircir ou préciser un pan de l'histoire.

La genèse du village de Frelighsburg relève de ce type de découverte. Au moment où la Société d'histoire et de patrimoine de Frelighsburg lançait son projet de livre « Frelighsburg d'hier à aujourd'hui 2006 », une légende orale, en date de 1866, faisait office de vérité historique. Cette légende, rapportée par Cyrus Thomas et reprise par plusieurs chroniqueurs attribuait la naissance du village à un échange plutôt bizarre. Un dénommé John Gibson aurait troqué son terrain contre le chien de monsieur Theodus Owen. Par la suite, une série de transactions s'ensui-

vait impliquant messieurs Conroy et Yeumans et finalement la famille Freligh. Trop idyllique pour être vrai!

Préoccupés par l'origine du village, ma compagne et moi avons parcouru les fonds des notaires Chaboillez et Lalanne à la recherche de contrats qui auraient pu établir les faits. Louis Chaboillez était le notaire attitré de Thomas Dunn, propriétaire de la Seigneurie de Saint-Armand où se trouve le village, et le notaire Léon Lalanne avait pris la relève par la suite.

(Suite page suivante)



PLOMBERIE
Gaétan Goyette

Membre cmmtq

450 538-3210

Les Entreprises Guitim

- Excavation générale
 - 2 mini-excavatrices pour un meilleur service
 - Nettoyage de fossés et drains de fondation
 - Murs de pierre
 - Sono tubes
- Aménagement paysager
- Service de marteau hydraulique

Patrick Goyette 450 538-3210
Cell.: 450 525-2480

92, RUE PRINCIPALE NORD, SUTTON

RESTO LOUNGE
Sutton

Restaurant ♦ Pub ♦ Réceptions

Ce coupon donne droit à un **rabais de 20%** sur tous les repas du dimanche au mercredi. Nous payons les taxes sur tous les repas du jeudi au samedi après 17 h, sur présentation de ce coupon.

HEURES D'AFFAIRES
Dim - Mer 6 h - 21 h
Jeu - Sam 6 h - 22 h

1, rue Principale Sud, Sutton
(450) 538-2201

Notre recherche avait fait chou blanc. Aucun document ne venait corroborer ou infirmer la justesse de la légende. Seule une note dans le greffe du notaire Chaboillez faisait allusion à un procès à la cour du Ban du Roi entre Thomas Dunn et un certain Minard Harris Yeoumans en date du 21 septembre 1804 et se rapportant à un document du 4 juin 1793. Un mystère planait sur l'existence du contrat de propriété concernant les lots du village. Il existait, par contre, un contrat daté du 6 juin 1792 entre Thomas Dunn et John Gibson pour l'achat du lot 30 nord, lot qui surplombe le village actuel. Mais en ce qui concerne les lots du village, 29 est et 30 sud, aucune trace.



Frelighsburg 1840 dessin à mine de H.J. Warre BAC

vers la cause judiciaire ci-haut mentionnée. Parmi toutes les pièces déposées pour le procès, telle ne fut pas notre surprise de trouver l'original du contrat d'achat des lots du village. Le contrat nous apprenait que Thomas Dunn avait vendu les lots 29 est et 30 sud, le 4 juin 1793 à Minard Harris Yeoumans. Le contrat avait été retiré du fond du notaire Chaboillez et il n'avait jamais été remplacé, ni copié.

Par la suite, l'accord passé entre Minard Harris Yeoumans et Abraham Freligh le 6 septembre 1800, concernant l'achat des lots 29 est et 30 Sud, nous dévoilait une partie de l'histoire. Le contrat révélait que Yeoumans était le dernier propriétaire en titre des dits lots et qu'il les détenait directement de Thomas Dunn. La convention faisait mention de plusieurs occupants, mais ni John Gibson ni Theodus Owen ne s'y retrouvaient. Si l'implication de Gibson nous était connue par son entente avec Dunn (voir supra), il nous restait à clarifier le rôle de monsieur Owen.

Le personnage de Yeoumans nous intriguait et, voulant en apprendre davantage à son sujet, nous nous sommes tournés



Un autre document égaré dans le fond du notaire Lalanne venait éclaircir et finaliser l'histoire de la naissance du village. Il s'agit du testament d'Abraham Freligh, décédé le 10 juillet 1801, six mois après son arrivée au village. Au moment de la saisie des actes du fond sous forme de microfilms, certains documents avaient été retirés aux fins de réparation ou restauration. Ces pièces avaient été microfilmées plus tard et placées à la fin des bobines de sorte que leurs emplacements ne respectaient pas l'ordre chronologique de la transaction ou de l'émission du document. On y apprenait le rôle de monsieur Owen. Celui-ci, dans les années antérieures à 1793, avait occupé illégalement l'emplacement du moulin qu'il avait sans doute construit. Ne pouvant certes pas légaliser son droit de propriété auprès de Thomas Dunn, il avait vendu ses bâtiments à Minard Harris Yeoumans, le 9 avril 1793, avant que ce dernier n'achète les lots en question. Telle est donc la véritable histoire de la naissance de Frelighsburg : ni troc ni chien; mais est-ce que John Gibson a pris soin du chien de Theodus Owen?

Normand Gaumont pour la Société d'histoire et de patrimoine de Frelighsburg

PRENDRE UN ENFANT PAR LA MAIN

« Prendre un enfant par la main
Pour l'emmener vers demain »

Ces deux petites lignes, par lesquelles débute la si jolie chanson d'Yves Duteil, sont vraiment, vraiment simples, et pourtant elles font naître en nous des images fortes, radieuses et porteuses d'espoir. Des images qui viennent du plus profond de nous-mêmes, qui activent des forces intérieures primordiales, telles le besoin de prendre soin de « nos petits » et celui de se projeter dans l'avenir à travers eux. Qui n'a pas été touché en tant qu'adulte, en prenant un enfant par la main, par la fragilité d'une main si petite et pourtant si semblable à la sienne?

C'est dans cet esprit que le Centre d'action bénévole de Sutton vous propose de prendre un enfant par la main, un enfant de l'école primaire du village, tout simplement en l'aidant à faire ses devoirs. Ce n'est rien de compliqué, mais ce geste peut avoir un effet profond et durable sur l'enfant et sur vous-même. Certains enfants ont du mal à suivre ce qui se fait en classe et ne bénéficient pas toujours, à la maison, de l'environnement qui leur permettrait de combler leurs lacunes en faisant leurs devoirs. Ils peuvent alors rapidement perdre pied, entrer dans le cercle vicieux du découragement et se diriger doucement, mais sûrement, vers le décrochage

scolaire. Le soutien apporté par un adulte peut briser ce cercle vicieux.

Grâce à l'aide que vous leur apporterez, ces enfants entameront le grand voyage de leur vie beaucoup mieux armés d'outils indispensables pour comprendre le monde qui les entoure et y prendre la place qui leur revient. Ainsi, jouiront-ils peut-être un jour de la sérendipité qui a accompagné, semble-t-il, les trois princes de Sérendip tout au long du voyage initiatique dans lequel leur père les a propulsés pour parfaire leur formation de futurs rois. Après avoir reçu la meilleure éducation qui soit, ces trois princes sont partis pour un voyage vers l'inconnu, sans destination précise, comme l'enfant que le chanteur Yves Duteil emmène « vers demain ». Au cours de ce voyage, ils ont dû faire face à de multiples épreuves, qui consistaient essentiellement à résoudre des énigmes. À chaque énigme, les trois princes ont réussi à trouver la bonne réponse par des moyens très peu cartésiens, en utilisant leur habileté à voir le problème sous un autre angle que celui de la logique. La sérendipité dont ils font preuve leur a apporté la gratitude de plusieurs souverains et ils ont reçu d'immenses présents et honneurs. À la fin du voyage, chacun d'eux a rencontré et épousé son âme sœur et s'est retrouvé à la tête d'un grand royaume, ce qui est la façon symbolique d'exprimer le fait que les trois princes sont

devenus des individus complets, accomplis.

Ce conte persan tout à fait extravagant est en même temps très touchant. Les trois princes ne recherchent en aucun temps des avantages, des richesses ou du pouvoir pour eux-mêmes. Ils ne font que voyager les yeux ouverts et l'oreille attentive à ce qui se passe autour d'eux. Ils utilisent leur sagacité pour aider ceux qui croisent leur chemin. Et, ils terminent gagnants. Intéressant, non?

L'aide aux devoirs débutera fin octobre et se poursuivra jusqu'à la mi-décembre. Elle reprendra à la mi-janvier pour se terminer en juin. Elle sera donnée, une fois par semaine à l'école même, de 2 h 45 à 3 h 45, d'un adulte vers un enfant. Cette activité s'adresse aux enfants francophones et anglophones de toutes les années du primaire. Les personnes qui désirent participer peuvent s'inscrire avant la fin du mois de septembre en téléphonant au 450 538-1919 ou au 450 538-3448. Elles auront une entrevue avec la personne responsable de l'activité au Centre d'action bénévole de Sutton et recevront une formation d'une demi-journée avec l'orthopédagogue de l'école de Sutton.

Dominique Baillard
Présidente, Centre d'action bénévole de Sutton



Thérapie des jeux de sable pour enfants

En jouant dans le carré de sable, avec des jouets miniatures, l'enfant exprime ses difficultés profondes et trouve la solution.

Et, il crée un espace intérieur qui lui permet de réaliser son développement naturel.

Sand play therapy for children

Healing comes from playing in the sand with miniature toys.

And he will create an interior space that will allow him to realize his natural development.

Marjolaine Bédard

Infirmière bachelière psychothérapeute avec expérience en pédiatrie et pédo-psychiatrie

Nurse psychotherapist with bachelor's degree and with experience in pediatrics and pedo-psychiatry

450 538-6767



RESTAURANT BAR CUISINE FRANÇAISE

TERRASSE CHAUFFÉE

SPÉCIAUX DU MIDI
à partir de 8^{95\$}

EN SOIRÉE

Tables d'hôte
Menu à la carte et spéciaux
Sur réservation, menus spéciaux pour
groupes et occasions spéciales.

Ouvert 7 jours
Le midi de 11h30 à 14h00
Le soir de 17h à la fermeture

Lionel et Ninon Demontis
30 PRINCIPALE SUD, SUTTON
538-3045

lioneldemontis@hotmail.com

Restaurant à La Fontaine

Julia Rohan, B.A.
Courtier immobilier / Real Estate Broker

ESTIMATION GRATUITE DE LA VALEUR DE VOTRE MAISON



GLEN SUTTON

1,3 acres, vue des montagnes, accès à la rivière, planchers en bois franc, 2 galeries, clé en main. 198,500 \$



ABERCORN

4,96 acres avec maison. Zone résidentiel/commercial. Traversés par rivière. Beaucoup de potentiel! 5189,000.



SUTTON VILLAGE

Vue panoramique en arrière! 3 CAC, grand garage. 2ème lot niches peut être vendu séparément. 178,000 \$



SUTTON TERRAIN

2,35 acres secteur Parmanter, étang, vue de Mt Pinacle. Puits artésien, plus septique inclus. 119 000 \$

Cell: 450-775-7955
ROYAL LEPAGE Bar: 450-538-3800
ACTION 35-3 Principale nord, Sutton J0R2K0
AGENCE IMMOBILIERE

À la recherche de belles trouvailles, de beaux hasards dans le Parc d'environnement naturel de Sutton!

La sérendipité, thème du journal Le Tour pour cette parution-ci, ne peut mieux tomber.

Quelques définitions d'abord :

- « La sérendipité est souvent définie comme la capacité à découvrir des choses par hasard. En réalité, les découvertes ne se font pas réellement par hasard. Elles sont rendues possibles parce que celui qui fait ces découvertes s'est mis dans un certain état d'esprit composé d'ouverture, de disponibilité, de curiosité, d'émerveillement, d'étonnement... » Christian Vanden Berghen (2005)

- « L'art de faire des découvertes heureuses, inattendues et utiles par hasard. » Mark Raison (2002)

C'est ce à quoi vous convie le PENS : à venir marcher dans les sentiers de montagne et y faire des découvertes inattendues! Tout cela, parce qu'on aura su éveiller votre curiosité, aiguïser vos sens, déridier vos talents d'observateur et stimuler votre capacité d'étonnement. En effet les guides-patrouilleurs à l'œuvre depuis quelques semaines dans le massif des monts Sutton sauront vous faire partager leur enthousiasme et vous faire jeter un autre regard sur l'évidence à première vue. Déjà la présence des jeunes bioécologistes s'est fait remarquer. Et voici un aperçu de la programmation pour les beaux jours d'automne.



Max-Antoine

Rendez-vous des guides

Dans les « **Rendez-vous des guides** », Geneviève et Max-Antoine vous ont proposé, selon le cycle naturel de la vie présente dans le parc, de venir écouter les grenouilles, de découvrir la diversité des chants d'oiseaux, d'observer les Perséides... D'autres « rendez-vous »

vous attendent en cette saison d'automne, tous plus intéressants les uns que les autres. Que ce soit de partir à la découverte des chauves-souris ou à la

recherche de pistes des orignaux, d'observer les traces laissées par le passage des ours, de se familiariser avec l'habitat de la grive de Bicknell et d'apprendre comment chacun peut contribuer, par son comportement, à assurer la survie de cette espèce menacée.

Activités de sensibilisation

Des enfants accompagnés de leurs parents pourront vivre un « Safari Sur-Naturel » et découvrir plusieurs des animaux habitant la montagne. D'autres pourront aiguïser leurs yeux et leurs oreilles pour mieux profiter de la présence des oiseaux dans la forêt ou encore pourront être éblouis par les papillons nocturnes. Ces **activités de sensibilisation** s'adressent autant aux adultes qu'aux enfants.

Randonnées

Toutes sortes de **randonnées** sont aussi au programme : des randos-expériences avec des propositions comme celle d'assister au lever du soleil ou encore de découvrir de nouveaux points de vue, comme le Sommet des Hollandais; des randonnées avec interprétation de la nature commentées par les bio-écologistes ou encore de courtes randonnées offertes aux randonneurs peu familiers et désireux de s'initier à la marche en montagne ou aux sentiers du PENS. Seront aussi au programme les traditionnelles longues randonnées du PENS pour les amateurs de ce genre.

Un premier défi vous est lancé : « Avez-vous déjà remarqué cette fourche qui se trouve quelque part dans le parc? Quelle est son histoire? Si vous voulez en savoir plus sur ce **concours « photo-mystère »**, inscrivez-vous sur le Facebook animé par les guides patrouilleurs du PENS.

Activités sociales

Selon une vieille tradition du PENS, la possibilité de partager un bon repas entre amis tout en observant le coucher du soleil est offerte. Au choix, un souper à la raclette et un autre, à la fondue. Inscrption obligatoire.



Assemblée générale 2011

L'Assemblée générale du PENS a eu lieu le 29 mai 2011. Les membres du conseil d'administration pour 2011 sont Jean Compagna, Martin Demers, Yvon Fleury, Jean-Marc Lareau, Thérèse Leclerc, Liette Métras, Réal Michon, Francisco Ruiz et Joanna Ryffel.

Les membres du PENS présents à l'Assemblée ont montré leur intérêt pour l'avenir de leur organisme. Pour répondre à leurs questions et apporter les éclaircissements utiles, une séance d'information est prévue et se tiendra dans la deuxième semaine de septembre. D'autres informations seront disponibles sous peu.

Pour plus d'informations sur les activités au programme

Pour connaître les détails de la programmation, discuter avec les guides-patrouilleurs et leur adresser vos commentaires et suggestions, consulter le site www.parcstutton.com et vous connecter au Facebook des guides-patrouilleurs du PENS.



Pour vous inscrire aux activités : 450 538 4085 ou info@parcstutton.com

Vos commentaires sont toujours lus avec intérêt !
Thérèse Leclerc T.Leclerc@live.ca

THE PSYCHOLOGICAL TAROT INTENSIVE WORKSHOP

With Denise Verville

CONTENTS AND PROCEDURE
22 hours on
2 week-ends

In the fall of
2011



First week-end

Saturday from 9 am to 5 pm :

The minor cards – definitions

Exercice 1 : Placing the cards in relation to one another.

Exercice 2 : Learning how to put oneself in relation to the cards (with the right questions) - opening 4 or 6 cards (minors).

Exercice 3 : Key words that make up the answers provided by 4 or 6 cards. (Minors).

Sunday from 9 am to 1 pm :

The arcana – the majors : definitions

Exercice 4 : the capacity to find the resemblances, the polarizations, the configurations.

Exercice 5 : opening 4 or 6 cards, minors and arcana: the vocabulary that links the cards to one another to make sentences.

Second week-end

Saturday from 9 am to 5 pm :

The court cards – definitions

Exercice 6 : focus and intuition in self examination: presentation and practice of key questions that open perspectives and strengthen the dialogue between the reader and the cards.

Exercice 7 : work with 4 or 6 cards including minors, arcana and court cards.

Sunday from 9 am to 1 pm :

The Tree of Life – presentation

Exercice 8 : practice readings of the Tree of Life and the questioning procedure that follows.

The psychological tarot, read with the Tree of Life, is a practical tarot that brings light to inner self; it establishes and develops our relation to the unconscious and generally makes it easier to live with ourselves. I have thirty years of experience as a tarot card reader, and twenty years experience as a teacher of languages. This tarot is not one that predicts the future. It draws a portrait of the reader, a psychological profile that lasts for about three months. Because of the practical nature of the readings, many readers chose to learn how to read the cards for themselves without the intention of reading for others. I know the tarot became for them, as it did for me, a presence they wouldn't do without. The teacher in me seeks new life (I have been retired for eleven years now), and knowing the immense good the tarot has spread around me all these years, I have devised this course which I propose to you. The two key ingredients of effective card reading are intellectual rigor and intuition. In preparing the course I have taken great care in ensuring that both are taken into account. Two week-ends will obviously not be enough to provide a comprehensive view of the tarot, but I hope it will give you a glimpse of the mystery and an efficient tool for self-knowledge.



Denise Verville

Dates :

In Montréal, October 15 & 16, October 29 & 30

In Estrie, November 12 & 13, November 26 & 27

Venue : to be determined according to the number of inscriptions
Cost : 60\$ per three or four hour course, to be paid at each individual course (360 \$ for the complete program)

Registration : Send name, address, telephone number, email, to : 450-295-3462 deniseverville@gmail.com

La sérendipité et la thérapie crânio-sacrée

Le terme anglais 'serendipity' a été créé au XVIII^e siècle pour désigner une découverte inattendue.

Ses synonymes sont : hasard heureux, chance, découverte accidentelle, coïncidence, événement fortuit ou synchronicité sacrée.

Plusieurs d'entre nous ont déjà vécu des moments semblables et, en général, ces événements sont les bienvenus, car ils nous amènent souvent à vivre quelque chose de plus grand.

C'est ce hasard qui a amené le Dr John E. Upledger à remarquer, lors d'une neurochirurgie, un mouvement régulier et interne de la colonne vertébrale. Ce qui l'a conduit à étudier, à expliquer scientifiquement ce mouvement, entre le crâne et le sacrum, et finalement à développer la thérapie crânio-sacrée.

C'est aussi le hasard qui m'a amenée à devenir thérapeute. Ce n'était pas prévu, mais combien apprécié maintenant. La vie a fait en sorte de m'offrir les outils nécessaires. Je n'avais qu'à les ramasser et à les utiliser. Tout était là et tout est encore là. Et, plus je m'y intéresse plus les portes s'ouvrent.

Maintenant que je pratique et m'informe sur le corps humain, je me permets de dire que le corps est une source de découvertes inattendues sur nous-mêmes et qu'il possède une intelligence qui lui est propre.

Je fais donc référence au livre du Dr Jacques Gagnon, chirurgien retraité qui, au mitan de sa vie, s'est intéressé à une médecine plus humaine et plus globale en faisant une place à l'intelligence émotionnelle du patient et de sa famille face à la maladie. Passionné des neurosciences, il mentionne que :

« Les parties du corps humain forment un tout, communiquent entre elles, et s'influencent mutuellement. Le système nerveux n'est pas le seul maître, et tous les organes échangent entre eux par leurs cellules. L'esprit, l'émotion et le corps sont interreliés, interdépendants. Soigner un seul organe sans tenir compte de toute la personne devient anti-physiologique. »

Pour expliquer plus spécifiquement le rapport qui existe avec la thérapie crânio-sacrée, je cite quelques autres passages de son livre :

« L'être humain est en interaction avec des milieux. L'homme baigne dans le milieu extérieur; il entre en relation avec l'environnement situé hors de son enveloppe. Il perçoit ce milieu extérieur par ses cinq sens et grâce à la frontière cutanée truffée de récepteurs sensitifs qu'est la peau.

La peau est la partie exposée du système nerveux central, sa partie extérieure; elle constitue le système nerveux externe et est pourvue d'environ 10 000 récepteurs. La peau met donc le système nerveux central en communication avec l'extérieur. Toute stimulation tactile ou sensorielle est transmise au cerveau, lequel à son tour et en retour régule le corps et ses fonctions, ses réactions, sa croissance, et son immunité. Exemple : la privation du toucher chez un nourrisson fragilise le système immunitaire quel que soit l'âge. »

Et, la thérapie crânio-sacrée s'adresse directement au système nerveux central avec un toucher aussi faible que cinq grammes.

C'est aussi grâce à un heureux hasard que j'ai entendu le Dr Gagnon en entrevue à la radio. Un autre outil qui est, lui aussi, bienvenu.

Citations tirées du livre du Dr Jacques Gagnon : Cerveau, Net Editions Multimondes

Elise Gagné

Thérapeute en Crânio Sacré

450 298-5061

elise.g@citenet.net

Serendipity in the Eastern Townships

Serendipity is ever-present in the Eastern Townships. A shortcut along the back roads from Dunham to Sutton for example, becomes a golden procession through autumnal abundance filling one's heart with the sense that somehow all is well in our world, when saving a bit on gas was one's original intention.

I went out for a hike one sunny summer morning, the air crisp and cool with a brisk breeze in from the north. The outing would provide a good stretch for my legs and a view from the top of the hill but I found myself gorging on wild blueberries along the way, marvelling at their unexpected appearance there along the muddy trail.

There is a certain style of gardening here – a sort of artifice of serendipity – wherein the loveliest of flowers are naturalized at the outer edges of properties and then left there to fend for themselves as they will. The result is that passers-by are treated to unexpected and delightful juxtapositions; the complexities of columbine stand beside the simple lines of sensitive fern, both seemingly growing there in random profusion.



Bottle gentian

Walking on Brill Road in West Bolton one day, I chanced upon the clear pink blossoms of a Rosa rugosa twined 'round with purple vetch and framed by common roadside daisies. Such serendipitous gifts are everywhere here, in roadside ditches and under hedgerows, sweeping across hay fields and horse pastures. Serendipitous beauty seems to sustain us even more than that composed so carefully for flower shows and garden tours.

As an amateur botanist, I have chanced upon many rare plant species here. Woodlands and clearings delight me with wild flowers that I have not seen elsewhere. Bottle Gentian (*Gentiana clausa*), one of eastern Canada's rarest native plants, grows on Mont Sutton's west-facing slopes and is blooming now, as you read this. Canadian

dogwood (*Cornus canadensis*) grows at the very top of Sutton mountain, where you might least expect to see it, in good health and looking for all the world like a dwarf version of flowering dogwood (*Cornus florida*), which grows much farther south.

Yet for all of its generous spirit, serendipity does ask something of us. In order that we may experience its unsought gifts we must center ourselves in the experiences of the moment, for it is only when we are fully present to all that surrounds us that we are able to receive serendipity's sudden offerings.

To read much more on living fully present in the moment, visit my blog at <http://beingluemanuel.blogspot.com>

Lu Emanuel

Le Cotillon
4, Rue Pine, Sutton

Matériel d'art et d'artisanat
Arts and Craft Supplies

Jeux de société
Casse-têtes et jouets
Laine et fibres pour tricot, broderie
Ballons gonflés à l'hélium

Le plus vaste choix de perles et accessoires pour bijoux de la région.


Huiles - Aquarelles / Canvas
Oil paints - Watercolor / Canvasses

Cadres - Frames
Encadrement - Laminage
Framing - Laminating



Ouvert du lundi au samedi
<http://lecotillon.etsy.com> (450) 538-2977

Produits naturels et Biologiques



Health food store

1, rue Principale N. à Sutton depuis 1972

Aliments biologiques en vrac
Café bio et équitable, épices
Supplements and vitamins
Huiles essentielles
Cruelty-free cosmetics
Herbes, tisanes, teintures mères
Biodegradable detergents & soaps
Fruits et légumes biologiques
Organic fruit and vegetables

Ouvert tous les jours / open daily
(450) 538-3720



Pour ceux qui aiment voyager dans leur assiette !

For those who like to explore a little gourmet around the world !

www.cafe-international.bravehost.com

Réservations (450) 538-1717
Bienvenue aux groupes (réservations S.V.P.)
10, rue Principale Sud, Sutton



Yoga is the union of mind, body and soul and serendipity is when someone happily discovers something they weren't expecting. The thread that intertwines the two is awareness. While it's true, some people come to yoga simply hoping to rediscover their toes; often they leave the mat with some very pleasing and unexpected results.

"I came to yoga by chance," recalls Anne-Chantal Fontaine. "A friend invited me to try a parent-child yoga class as something to do on a Saturday morning. I was only expecting to go once, but I have continued to do yoga since then. A spontaneous event has led to a long-term practice and yoga is now an integral part of my life."



Yogadipity

"I came to yoga with no expectations, but have been pleasantly surprised that it has brought me back to the awareness of my body and of my mind and to the connection between the two. It brings me back to myself," explains Cheryl Roberts. "In a phase of my life when the next step is to take care of me, this is very important."

A little history of serendipity: The first noted use of "serendipity" in the English language was by Horace Walpole (1717-1792). In a letter to Horace Mann (dated January 28th 1754) he said he formed it from the Persian fairy tale *The Three*

Yogadipity... or is it Serenyogity?

Princes of Serendip, whose heroes "were always making discoveries, by accidents and sagacity, of things they were not in quest of". One aspect of Walpole's original definition of serendipity that is often missed in modern discussions of the word is the "sagacity" of being able to link together apparently innocuous facts to come to a valuable conclusion.' Or as French scientist Louis Pasteur also famously said: "In the fields of observation chance favors only the prepared mind." [5] This is often rendered as "Chance favors the prepared mind." William Shakespeare expressed the same sentiment 250 years earlier in act 4 of his play Henry V: "All things are ready if our minds be so." - Wikipedia

When you are ready things unfold naturally. Your mind is prepared for a change in awareness and your body is ready for a change in posture; creating a space for something new or different. There is the sense of just letting things happen and being open to outcome without expectations.

And... sometimes we close the door before it has even opened. Words like, 'I could never do that or be that,' fill our minds. In life, as with every yoga posture, there is always an approach... a first step that brings us a little closer to our potential and discoveries of self or others.

I remember, while taking my yoga teacher training course, my instructor showed us *Ashtāvakrāsana*, a difficult looking yoga posture that I had never tried.

"There's no way I can do that," I thought. But by following his step-by-step instructions and releasing the fear of looking ridiculous as I struggled to get it right, I did manage to hold the posture... not perfectly, but far beyond my expectations. As I continued to practice on my own I realized that if I shifted my weight a little, and used the strength in my legs to stabilize my body... if the conditions were right the posture would emerge. Sometimes we have to struggle to get things right and sometimes things just happen to come together naturally, almost effortlessly... serendipitously.

Why then, do some people seem to encounter so many obstacles in life while others seem to happily coast from one opportunity to the next? I think that mindfulness or heightened awareness has a lot to do with it. A new level of awareness allows you to see the subtle weaving of seemingly unrelated events into the rich fabric of life's experiences. These things were always there, it is just that now they can be perceived... they are available to you. Yoga and meditation give people tools to develop this sagacity; bringing the practitioner back to the present moment, to the observations of the sensations of the body, back to the healing calmness of the breath and away from the ephemeral fluctuations of the mind. From this practice springs clarity and openness, which acts as a doorway to the land of Serendipity!

I recently had a yoga student who said to me upon leaving her fifth class, "Wow, I really love the colours you painted on the walls. However did you manage to do this in one week?"

"Thank you, but the walls have always been painted these colours," I replied.

"Really?" she said, "I was sure they were just white the last time I had come to yoga class!"

The walls in this space are purple, orange, red and soft yellow. I remembered that the previous week we had done a series of yogic eye exercises and this had been the first time she had done them. Perhaps something had been unlocked. She had experienced the same space in a different way... with more awareness. Nothing had changed except for her perception. She was ready to see things as they really were. ... Serendipitous? Or was this simply a coincidental observation?

Whichever way you see it, may you have a most yogadipitous and colourful autumn!

Sonia Baillon, certified Hatha Yoga Instructor, IYF
www.yogasublime.ca

Chance favors the prepared mind

The Salle Alec et Gérard Pelletier has held a special place for me since I moved to Sutton eight years ago. Among the first people I met and began to make music with were the founders of the parent organization Coeur du Village Productions. By chance they needed someone to sweep the floors and I needed a place to practice, so my piano was soon installed here and I kept the place clean.

Over the years my fellow musician friends from around the world have come to Sutton to chill and we've often ended up making music here with my new musician friends. Putting Agathe Génois, accordionist, together with D'Arcy Philip Gray (Merce Cunningham percussionist) in a live electro-acoustic piece was a highlight for me. Itzész Gergely from Budapest and I played some Bach. Nine musicians, both local

and from afar, premiered my 26-piece folio 'Believe everything you hear'. I've recently presented homage concerts as part of an ongoing multimedia project and again have experienced wonderful moments... in this meeting place. I have had the opportunity to work with Stanley Lake and Simon Esterez here during the Jazz festival - chance encounters who have become friends and colleagues.

I answered an email on a whim and am now chief cook and bottle washer here sharing a like view of the hall with a great team of veteran hall crew (notably Pierre Olivier, the tech guru and Marie Gros who books the films here) and some new blood, such as Eve Denis - the 'better half' of the management team. No task to big, none too small.

This upcoming year promises to be a fun mix of our old

friends the LIV gang - those mad improvisers, the Bocal short films, Côté Coeur, Mr. Bob Walsh, the Boomers as well as some new programming features. These include several dance parties (ask the folks who were here for the 'after-party' on June 24th !), some open music nights, an original play and some surprise voices from the past and present from across North America. A new relationship with CIDI radio in Knowlton will see some radio shows produced from the hall. All in all, there will be so many new chances for something cool to happen.

So if you are looking for a source of serendipity, drop in and see us.

Michael Hynes



La Boucletterie
Salon Coiffure
450 538-0717

Mélanie Labonté

Disponible avec ou sans rendez-vous
Mardi au samedi

Available with or without appointment
Tuesday to Saturday

Mardi/Tuesday : 10h - 16h
Merc-Jeu/Wed-Thurs : 9h - 17h
Vendredi/Friday : 9h - 19h
Samedi/Saturday : 8h - 16h

Debbie Rowe, prop.
21, rue Principale N., Sutton Qc J0E 2K0

FOURNIER & TREMBLAY, a.-g. inc.
ARPENTEURS-GÉOMÈTRES • LAND SURVEYORS

501, RUE PRINCIPALE
COWANSVILLE (QUÉBEC) J2K 1J8
(450) 263-8333 Bureau
(450) 263-5888 Télécopieur/Fax

Fournier et Tremblay, arpenteurs-géomètres vous offre une gamme de services pour tous vos besoins en arpentage tels que :

- Projet de lotissement et ouverture de nouvelle rue
- Certificat de localisation
- Description technique
- Opération cadastrale (subdivision, remplacement)
- Piquetage et bornage
- Plan topographique
- Implantation
- Arpentage de construction (licence R.B.Q.)
- Arpentage de terre et ouverture de ligne
- Compilation cadastrale
- Nivellement de précision

De plus, nous vous offrons la planification et la gestion complète ou partielle de tous vos projets de développement du territoire. Notre devoir est de vous donner un service consciencieux avec une vision environnementale de développement durable.

Robert Fournier, B.Sc.A., a.-g.
Philippe Tremblay, B.Sc.A., a.-g.



BISTRO
BEAUX LIEUX

Terrasse extérieure



Restaurant
Du mercredi au dimanche à partir de 17 h
Terrasse à 15 h

19 Principale Nord Sutton 450 538 1444

www.bistrobeauxlieux.com

Festival de Jazz de Sutton

« Voyez-vous, je ne saisis pas que parfois il y a de la musique que les musiciens lisent et qu'il n'y a aucun signe de partitions aux alentours, ou encore les interprètes ferment leurs yeux ou regardent vers le ciel tout en jouant, et une sonorité fantastique est créée. Ces sons rythmés se mélangent en harmonie ou en discordance, mais d'une façon presque magique, et nos sens sont en communion avec les mélodies délicates, intrigantes ou de hautes tensions. Dans cette musique, les notes semblent n'être qu'une séquence aléatoire de motifs, mais qui s'agencent et forment un tout cohérent et palpitant. » Et bien, chers lecteurs, c'est du jazz!

Et, on vous annonce que **du 17 septembre au 8 octobre**, le *Festival de Jazz de Sutton* célébrera son 10^e anniversaire! La *Salle Alec et Gérard Pelletier*, le *Mont Sutton* et son *Panoramaduodlacote* ainsi que la radio communautaire *CIDI font équipe avec le Festival* pour vous offrir une programmation exceptionnelle. Voici quelques primeurs :

Tout d'abord, **Ranee Lee** sera de retour au festival le 17 septembre. La grande dame sera accompagnée par qua-

tre musiciens dont le pianiste virtuose **Taurey Butler** qui a offert une magnifique performance lors de l'édition 2010. À ne pas manquer!

Le 24 septembre, le saxophoniste Samuel Blais, élu « Révélation Jazz Radio Canada-CBC 2011-2012 », viendra présenter les pièces de *New angle*, son plus récent CD. Venez découvrir un jazz moderne et accessible et des musiciens épatants et inspirés.

Le Parc X trio, lauréat du grand prix de jazz TD 2010, sera présent le 1er octobre. Vous pourrez découvrir leur jazz rythmé et énergique ainsi que les pièces de *Cent questions sans réponses*, leur nouvel opus lancé lors du *Festival de jazz de Montréal*.

Finalement, le 8 octobre, ce sera au tour du gratin du jazz québécois! **François Bourassa, Michel Donato, Pierre Tanguay et Frank Lozano** présenteront *Autour de Bill Evans*, un spectacle en hommage au grand pianiste de jazz américain. Réservez à l'avance, ça promet...

Le 17 septembre (journée d'ouverture), on espère pouvoir



The Homebrew Dixieland Band

fermer à la circulation une portion de la rue Principale. Au programme : concerts gratuits en plein air avec **The Homebrew Dixieland Band, CLH, Quartet Marc Bolduc et Quartet Jean Vanasse.**

Sutton Jazz 2011, c'est 29 événements (19 gratuits et 10 payants) présentés du jeudi au dimanche durant quatre fins de semaine. Pour ne rien manquer et obtenir l'horaire détaillé des événements, veuillez consulter le www.festival-jazz-suton.com

Stanley Lake
(traduction et collaboration Simon Estévez)

Découvrir la grande équipe du COEUR DU VILLAGE, à la Salle AG Pelletier

Vous avez peut-être senti le vent de changement qui, depuis quelques temps, souffle quand on met les pieds dans la salle Alec et Gérard Pelletier. Une nouvelle équipe de gestion est en place, ainsi qu'une nouvelle structure organisationnelle.

À la suite de l'Assemblée générale, un tournant évolutif s'est amorcé au sein de l'organisme : une restructuration dynamique, participative et inspirée de la vision commune à renouveler. Michael Hynes assure maintenant la direction générale et, en poste depuis peu, Eve Denis est maintenant directrice du développement, un nouveau poste stratégique essentiel à l'évolution du Coeur du village. Ensemble, ils assument la direction artistique.

L'enthousiasme qui régnait à l'AGA était palpable au cours de la période très riche en discussions où les idées, les commentaires, les questions et les suggestions ont fusé de partout. C'est donc avec une énergie renouvelée que le Coeur du village amorce ce virage. Soulignons l'arrivée de nouveaux membres et l'élection des membres du nouveau conseil d'administration : Lise Cameron, secrétaire-trésorière et membre du comité exécutif -

Louis Dandenault, administrateur - Jean-François Hamelin, administrateur et membre du comité exécutif - Andrée Pelletier, présidente et membre du comité exécutif - Sanders Pinault, vice-présidente - Peter Turner, administrateur.

En plus de cette grande équipe, les comités du Coeur du Village sont plus que jamais actifs. Ces comités sont des lieux de discussions permettant de faire avancer des dossiers spécifiques. Ils se penchent sur ces questions et font part de leur réflexion au conseil. Chaque comité est composé des bénévoles qui ont choisi de s'y impliquer. Le **comité financement** s'occupe des collectes de fonds, des demandes de dons et des possibilités de subventions; le **comité programmation** pose un regard sur le calendrier des événements, les spectacles, ateliers et activités; le **comité cinéma** s'occupe... du cinéma! et continue à choisir de belles projections de qualité; le **comité de communication** met en valeur l'image de la salle par le graphisme, la publicité, la correction des textes, etc.; le **comité infrastructure** étudie les projets de développement physique de la salle, les rénovations à faire, les travaux et les projets techniques; et, finalement, le **comité**

des bénévoles apporte une étincelle de plus dans la vie interne de la salle en proposant des activités spéciales.

LA GRANDE ÉQUIPE du Coeur du Village, c'est aussi beaucoup BEAUCOUP de gens qui s'impliquent dans différents volets, allant des soirées de cinéma à l'impro, de la direction technique à la comptabilité, en passant par l'entretien et le graphisme ou l'affichage, sans oublier les précieux et nombreux bénévoles qui assurent soir après soir la billetterie et le service au bar.

Tout ça pour dire que le Coeur du Village (l'organisme), dans son nid douillet qu'est la salle Alec et Gérard Pelletier, profite actuellement d'un regain d'énergie. Cette énergie vient de tout ce beau monde, ci-haut mentionné, et de bien d'autres encore. Et vous serez toujours bienvenus d'en faire partie et d'y ajouter vos couleurs! Visitez-nous au 4-C, Maple ou virtuellement au www.salleagpelletier.com pour consulter notre programmation.

Eve Denis

Dérobe-moi
Mode écolo-chic pour elle et lui

Plus de 15 designers et éco-designers québécois.

Collection d'automne en boutique à compter de la mi-août.

Tailles xs à xl
Bijoux et accessoires uniques.

URBAINE
des Champs

17-C, rue Principale, Sutton (Québec) J0E 2K0
450 538-2573

GALERIE ROUGE art contemporain

ouvrira ses portes dans l'espace 101 pour accueillir l'édition 2011 de son collectif annuel sur le thème de la couleur

JAUNE & ART/OBJET
Du 7 octobre au 24 novembre 2011

Entrée d'essai (même formule que 2010)

Bientôt ENCADREX et KARMA PIGMENTS

galerierougeARTcontemporain@gmail.com

126, rue Principale #101 - Cowansville
450.815.0551

Century 21
PANORAMA
Courtier immobilier agréé

3, Mont Echo, Knowlton Qc, J0E 1V0

Vistez notre site Internet pour une description complète des propriétés et pour visionner leurs photos.

Visit the website for color photos and detailed descriptions of our properties.

www.century21.ca/panorama
450.242.2021



LES CONSTRUCTIONS
PIERRE BOIVIN INC.
RÉSIDENTIEL, COMMERCIAL, INDUSTRIEL

Entrepreneur général et spécialisé
Maître constructeur
RénoMaître
Garantie Maison Neuve

Tél.: 450 931-2121
174, rue Maple, Sutton
pierreboivin@axion.ca
www.constructionspierreboivin.ca

R.B.Q. #8315-4104-24

STUDIO D'ART
CONSTANTIN
ARTISTE - PEINTRE

4 5 0 . 5 3 8 . 3 7 5 8
4A, rue Pine, Sutton

La sérendipité dans les arts? Bien sûr!

Effectivement, s'il est un milieu où le hasard permet de faire de bien belles découvertes, c'est celui des arts. Prenez par exemple, en librairie. Combien de fois vous y êtes-vous présenté avec la ferme intention d'en ressortir avec, disons, le tout récent Ormesson. Balayant du doigt tous les bouquins sagement alignés sur la tablette des « O », vous tombez sur les écrits d'un certain Jean O'Neil, écrivain québécois dont vous ignoriez l'existence et qui maintenant vous séduit par sa prose.

Vous changez de boutique. Au magasin de disques, ils ne tiennent plus l'album d'Isaac Stern dont vous vous délectiez et que votre petit dernier a outrageusement massacré. Déçu et sans véritable concentration, vous faites le tour des étalages pour découvrir une Jackie Evancho absolument sublime.

Or, des découvertes fortuites, il s'en fait aussi dans le monde de la diffusion de spectacles. Il n'est pas rare d'assister à des shows cases avec la ferme intention de signer quelques artistes déjà pressentis pour une saison et de finalement préférer le talent et le charme de cet artiste émergent, inconnu, mais tellement prometteur...

À vous maintenant d'en découvrir par la programmation d'automne de Sur la scène Davignon,



DAMIEN ROBITAILLE /
Vendredi 7 octobre 2011, 20 h
Damien Robitaille entame le dernier sprint de sa tournée Homme autonome. Interprète hors du commun, amalgame improbable de l'énergie fougueuse de Dédé Fortin, de la folie assumée de Jean Leloup et d'un charme maladroït bien

singulier, le jeune homme est tout sauf prévisible. Au programme, une musique aux accents funky, rocksteady, pop et soul, avec un petit côté rétro 70's chic et chaud. On craque!



LADIES OF THE CANYON /
Samedi 15 octobre 2011, 20 h
Ladies of the Canyon, c'est la rencontre de quatre des voix féminines les plus remarquables de Montréal. Il en résulte une musique folk-pop colorée, teintée de country, aussi vraie et passionnée que les membres du groupe.

Leurs chansons sont des mosaïques vivantes, passant de simples mélodies au piano et à la guitare, aux riches arrangements, le tout enrobé d'habiles harmonies vocales.

KEVIN PARENT / Samedi
22 octobre 2011, 20 h
Kevin Parent dans une ambiance intime et chaleureuse. Seul sur scène, en tête-à-tête avec son public,



il replonge dans ses plus grands succès, réarrangés parfois avec audace, nous berçant de sa voix chaude et nous offrant de belles surprises. Pour une soirée joyeuse et pleine d'émotions.



ÉTIENNE DRAPEAU /
Samedi 29 octobre 2011, 20 h
On dit de cet auteur-compositeur-interprète qu'il est « sang-mêlé », un hybride entre Lynda Lemay et Cabrel, mais qu'il possède un style qui ne ressemble à personne, une douceur mélodique touchante et une poésie qui métisse le

quotidien et l'allégorie. Par sa voix envoûtante et son charme, il touche tous les publics. Vous serez conquis!

DUMAS / Samedi 12 novembre 2011, 20 h

Chargé à bloc, Dumas poursuit la tournée en version légère avec ses trois comparses musiciens. La scène est son élément, son habitacle naturel : chacune de ses performances est un événement. Dumas propose un univers dense et riche auquel il est difficile de résister. On ne sort pas indemne d'un spectacle de Dumas.



MARA TREMBLAY /
Samedi 19 novembre 2011, 20 h

Avec sa grande musicalité et toute son âme, Mara nous reçoit au cœur de son répertoire pour une visite privée de son univers; c'est toute son histoire qu'elle nous raconte à travers ce concert intime.

Sa singulière poésie et ses mélodies ainsi dénudées, Mara propose sans artifice ses forces et sa fragilité, son humour et sa profondeur... Une rencontre unique.

MIREILLE DUBOIS /
Samedi 26 novembre 2011, 20 h

Nouvelle venue dans le monde de l'humour québécois, Mireille Dubois compte déjà de nombreuses représentations de son spectacle Soir de premières. Partout, elle fait salle comble, et il est clair, désormais, que l'artiste se destine à l'art de faire rire. Entre sa gentille raillerie et ses observations truculentes, Mireille offre un spectacle où l'humour vient à la rencontre de l'expérience d'une vie! Une personnalité attachante qui cache un côté drôlement mordant!



Raymonde Harrisson

Maison livrée sous forme de kit : tel un jeu de mécano permettant un assemblage rapide.

- Plans sur mesure.
- Utilisation de matériaux sains.
- Différents types de murs disponibles.
- Isolation supérieure.

WWW.CHARPENTERIEDUQUEBEC.COM

SUTTON 450 538-8249

Le dessein dessiné

En suivant les chemins de la création, les idées prennent forme dans les pensées et se modèlent un peu plus dans le rêve. Des silhouettes se découpent et se colorent au gré de la lumière changeante de la journée. Vient le moment où tout se précise.



« L'attente » 36 X 48 pces huile et tempera

Après la recherche et la documentation sur le sujet, les modèles posent pour la première étape du tableau : le dessin préliminaire. Esquisser des croquis pour en sélectionner un qui se rapproche le plus de la pensée, du dessein. Le graphite effleure le papier et en fait ressurgir des formes, des textures, des lumières. Les personnages se mettent en place, leurs traces se définissent dans une ligne souple et sensible. Les détails se révèlent dans les ombres et s'effilochent dans la lumière.

Jacques Lajeunesse présente ce que l'on voit rarement des premières phases d'un tableau : les études préliminaires dessinées.

L'exposition « LE DESSEIN DESSEINÉ » met en valeur les étapes de la création de la série sur le voyage abordée depuis trois ans. La figuration narrative a cela d'important dans la création d'une image qu'elle met en scène des personnages à travers

une description racontée et une mise en situation. Elle se greffe au rêve du peintre avec l'étape du croquis.

Elle se définit ensuite par l'appropriation du moment, dans l'élan de la ligne, dans la fébrilité des textures et dans le déploiement de la lumière. Le tableau ainsi amorcé par cette étape ne perd pas l'intention, le dessein. Le regardant saisit l'instant fugace qui deviendra un souvenir dans la touche précise du pinceau. Le mouvement coloré se délie pour rejoindre les tonalités du dessin de base. L'idée est bien assise par le croquis, le geste a suivi la pointe de la couleur et donne à l'ensemble l'impression colorée et transposée de la réalité. Le tableau s'est illuminé de couleurs, mais garde encore le souvenir du rêve premier.

Découvrez l'exposition au Centre d'art de Frelighsburg jusqu'au 11 septembre.



« Transit » 40 X 60 pces huile et tempera

Johanne Ratté

PLOMBERIE Goyer INC.
PLUMBING

À VOTRE SERVICE 24/24 DEPUIS 1940
AT YOUR SERVICE 24/24 SINCE 1940

LA SAISON FROIDE APPROCHE, SOYEZ PRÊTS!

FOURNAISES À L'HUILE, GAZ, ÉLECTRIQUE OU AU BOIS.
THERMOPOMPE, PLANCHER RADIANT ET PLUS!

THE WINTER SEASON IS APPROCHING, BE READY!

OIL, GAS, ELECTRIC OR WOOD FURNACES
HEAT PUMP, FLOOR HEATING AND MORE!

ESTIMATION GRATUITE • FREE ESTIMATE
450 263-2226
150, rue Sherbrooke, Cowansville

CMMTQ
Corporation des maîtres mécaniciens en tuyauterie du Québec
R.S.Q. 1163-2693-88

plomberiegoyer.com

SATYA YOGA SUTTON

OUVERTURE OFFICIELLE

Premier Studio de **HOT YOGA** dans les Cantons-de-l'Est

NOUS OFFRONS DES COURS DIRIGÉS PAR DES PROFESSEURS CERTIFIÉS EN :

- BIRRAM
- MOXHA
- ASHTANGA
- PYTAGAR
- YIN RESTORATIF
- SIVANANDA
- KIDS YOGA
- PRÉ + POST-NATAL
- YOGA CONDITIONNEMENT POUR ADULTES
- ACRO YOGA

POUR PLUS D'INFORMATION OU POUR VOUS JOINDRE À NOTRE ÉQUIPE DYNAMIQUE :

450-522-0918

SATYA YOGA SUTTON 34-A RUE PRINCIPALE NORD, SUTTON QC J0E 2K0

2 jours d'abonnement

HEALTH

ON NE SAIT PAS ce que l'avenir nous réserve ! Protégez-vous adéquatement aujourd'hui !

Je peux vous aider à élaborer un programme de sécurité financière adapté à vos besoins individuels grâce à un portefeuille complet de produits.

Assurance-vie – Planification de la retraite et des placements
Assurance invalidité – Assurance maladies graves – Assurance destinée aux petits groupes – Régime d'assurance-maladie individuel

AGYR
ASSURANCES INVESTISSEMENTS

Jean Marineau
Conseiller en sécurité financière, conseiller en assurance et rentes collectives
(450) 538-0511 info@agirai.com




DE LA FORTUITUDE ATONALE

Bandes dessinées et musiques

Par Ramon Vitesse



Tél: (450) 538-3577
Fax: (450) 538-2321



Marcel Tétreault
Notaire / Notary

29, Principale N. Sutton, Qué. J0E 2K0



CHOCOLATERIE BELGE MURIEL

- Atelier de chocolat pour enfants
- Service de cadeaux d'affaires
- Des idées de cadeaux et décorations pour gâteaux
- Crème glacée et sorbet maison sur place et pour emporter
- Nous livrons aux hôpitaux

Musée du chocolat
Visites guidées et démonstrations

8, Principale Sud, Sutton
450-538-0139




migué
ARPENTEUR-GÉOMÈTRE INC.
LAND SURVEYOR

CLAUDE MIGUÉ, S.-O.
KEVIN MIGUÉ, S.-O. ING. JR.

516 RUE SUD, COMANSVILLE, QUÉBEC, J2K 2X9
297, RUE PRINCIPALE, BANSORVILLE, QUÉBEC, J0E 1X0
T: 450-263-5252 F: 450-263-7958
WWW.MIGUE-QC.CA

Atelier Johanne Béland
ARCHITECTE
Accréditée LEED accredited



29, rue Principale Nord, SUTTON
tél./fax 450-538-0605 Archfor@acbm.net



DESIGN D'INTÉRIEUR KIKI BUSCH

T: 450.538.5225
C: 450.578.0281



La sérendipité fait écho au processus créatif qui va souvent par à-coup et survient soudainement comme un éclairage inédit. Une question telle « 30 millions ça fait combien? » - tirée de LES AUTRES GENS #1 (Dupuis) de Thomas Cadène et plusieurs dessinateurs va ainsi. Elle contient la réponse, entraîne une mise en perspective de la valeur concrète de cette somme, de sa traduction en biens ou en possibles. Cette série en phase avec une génération d'auteurs émergeant de la toile c'est, depuis mars 2010, un épisode quotidien sur des amours qui divaguent. Voici le premier volume papier de cette réussite qui charmera l'amateur de feuilleton. À ce jour, pas moins de 90 auteurs se sont passé le relais du dessin constituant du même coup une véritable anthologie – Marion Mousse, Tanxxx, Aseyne, Bastien Vivès, etc.

L'ART DE VOLER (Denoël Graphic) d'Antonio Altarriba et Kim présente un parcours BD biographique du père d'Altarriba à travers les soubresauts historiques de l'Espagne et de l'Europe du 20^e siècle. Bien que romancier, il a choisi la BD pour la souplesse du médium et il adopte le « je » en prenant le rôle de son père. Le livre divisé en quatre étages puisque le gaillard s'est ainsi jeté dans le vide avec le dessein d'en finir avec le non-sens de sa maison de retraite et... d'idéaux vaincus. QUI EST ANA MENDIETA? (Remue-ménage) de Christine Redfern et Caro Caron, traite d'un envol tragique et mortel depuis le 34^e d'un appartement new-yorkais – celui de son mari sculpteur jaloux de son succès qui l'aurait poussé, mais surtout, à travers le parcours révélateur et l'art d'une femme cubaine exilée en bas âge aux États-Unis. Il est aussi question de plusieurs autres femmes exclues de l'histoire de l'art. De facture underground, ce roman graphique comporte des tiroirs multiples.

LE DRAGON BLEU (Alto / Ex Machina) de Robert Lepage, Marie Michaud et Fred Jourdain pour la transposition graphique de la célèbre pièce de théâtre trilingue. Phénomène de sérendipité, que ces trois portes différentes ouvertes sur l'avenir... Ce portrait d'une Chine effervescente et paradoxale a le mérite d'une mise en perspective avec des repaires occidentaux; celui de ce propriétaire de galerie d'art exilé là-bas et celui d'une vieille amie qui le revoit alors qu'elle vient pour adopter un enfant. Un élément inattendu en la personne d'une jeune artiste chinoise viendra brasser les cartes! ÉTAT DE VEILLE (Casterman) de Davide Reviati est une copieuse et splendide œuvre aux dessins vibrants hachurés en noir et blanc sur une cité ouvrière italienne voisinant une usine pétrochimique aux émanations délétères. On y découvre cette voisine enthousiaste que soit abattu un figuier en décrétant : « On a enfin mis un peu d'ordre. Un peu de nettoyage enfin. » Bienvenue dans le monde des adultes – note l'auteur un brin caustique! D'ailleurs, cet état d'aveuglement volontaire exige une attitude de croyant envers un système qui vous en invente comme il respire... À preuve L'AFFAIRE DES AFFAIRES, 2. Enquête (Dargaud) de Denis Robert et Laurent Astier met à jour une enquête qui a nécessité de sortir de l'entendement pour faire hurler ce qui nous est si bien caché dans un système bancaire dédié aux banques elles-mêmes. Bref, l'Affaire Clearstream c'est précisément la banque des banques et tout un système de dissimulation de transactions pour éviter d'être retracé. Robert se targue d'in-

former ses lecteurs pourtant noyés dans du tout et n'importe quoi!

La guerre, les guerres, draine leur lot de surprises; le plus souvent mauvaises – voire morbides. HAARMANN LE BOUCHER DE HANOVRE (Casterman) de Kreitz et Meter, illustre un cas de tueur en série qui vendait viande et vêtements de ses victimes à des revendeurs de son voisinage. Un « marécage de corruption » et une situation sociale catastrophique – une pauvreté extrême sévissant dans l'entre-deux-guerres servit de toile de fond à cette affaire sordide. Isabel Kreitz dessine au crayon de plomb en



ombrages noir et blanc cette énième histoire de tueurs passionnant Peer Meter qui scénarise la mécanique de l'affaire. UN SAC DE BILLES (Futuropolis) de Vincent Bailly et Kris d'après le roman de Joseph Joffo est rigoureux à dépeindre comment des immigrants devenaient soudain, dans la France occupée, des parias devant fuir à défaut de mourir. Ici, avec les splendides aquarelles de Bailly, on suit deux jeunes juifs qui partent, sans leurs parents, pour la France libre. Apprendre à nier qu'ils sont juifs, aller au bout de leurs forces, rencontrer des personnes qui les aideront à leurs risques et périls les transformera à jamais. L'ANNÉE DU LIÈVRE, 1. Au revoir Phnom Penh (Gallimard) de Tian narre la fuite éperdue de sa famille devant la terreur totalitaire du régime Khmer rouge au Cambodge. Accoucher dehors, pratiquer le troc pour manger, survivre et, malgré tout, connaître des élans de solidarité. Simple et efficace... on entre de plain-pied dans la débâcle! CHRONIQUES OUTREMERS, 1. Méditerranéenne (Dargaud) de Bruno Le Floc'h qui, visiblement, a le pied marin dans ce récit de guerre en forme de boomerang. Alors que l'on croit à sa victoire, la défaite peut toujours survenir. Réquisitoire contre la guerre décrite comme étant une « horreur inédite » ou une « goinfrerie obscène de chair, de sang, de fer et de boue ».

Trois disques pour autant de rencontres surprenantes et même basculer dans un arc-en-ciel de couleurs : SOCALLED, Sleepover (Dare To Care) en folktronica, rap, dancehall et autres avec une quarantaine d'invités tous azimuts, LES BREATFEEDERS, Dans la gueule des jours (Blow The Fuse) en rock garage néo sixties pour revisiter la temporalité et, enfin, LES ÉKORCHÉS, Frères de sang (Indica) histoire de mettre du violoncelle dans un métal semi-acoustique et *L'diable au corps*.

Éloge de l'absence

Il marchait lentement, tentant de ménager le peu de force qui subsistait en lui. Se promener sans but lui avait toujours plu, mais la perspective de devoir fuir était nouvelle et inconfortable. La tristesse était revenue. La présence de ces autres qu'il aimait tant lui manquait!

Le jour, il avançait en suivant le cours d'eau. Les gorgées bues ça et là lui faisaient du bien et même si la nourriture était rare, il savait qu'il ne mourrait pas. Le relief le forçait souvent à s'éloigner de la rivière. L'angoisse le reprenait aussitôt. Il se sentait plus vulnérable, plus seul, plus égaré. La nuit, il creusait un trou peu profond dans lequel il s'enfonçait et se couvrait de feuilles et de branches. Son odeur l'aurait trahi si une bête était arrivée, mais il ne pouvait considérer cette éventualité. Il ne pouvait s'abandonner à la peur, il devait continuer à marcher, continuer à vivre pour trouver ce qu'il cherchait, retrouver ce qu'il avait perdu. Un matin, il dut contourner une chute bordée de rochers acérés, d'arbres et de ronces.



Il parvint à se faufiler entre les jeunes saules qui bordaient la rive et arriva dans une forêt mature qui montait en pente abrupte vers le sommet de la chute. Il se souvint d'autres lieux et les arbres lui semblèrent familiers. Le bruit de l'eau lui parvenait toujours. Le son le rassurait. Il entreprit l'escalade. Son attention fut attirée par une variation de teintes du vert omniprésent. Il se dirigea vers cette zone plus tendre. Une large étendue était couverte d'une courte plante quinquefoliée. Il ne l'avait jamais vu auparavant, mais se dit qu'elle devait avoir une importance. Il découpa un petit morceau de feuille et le mâcha. Le goût était léger et agréable. Il se souvint de ces racines qu'on lui donnait à mâcher longtemps avant la fuite, longtemps avant la mort des autres. Il se souvint d'elle et la revit lui offrant sa main pour le hisser sur un rocher dans cette ultime tentative d'échapper à l'abîme. Puis, il la vit disparaître, il les revit disparaître tous et il ne put retenir un sanglot déchirant. Il se fit tout petit, aussi petit qu'il se sentait. Il aurait aimé être englouti par la terre, disparaître lui aussi, ne plus être seul, ne plus avoir faim ni peur.

L'odeur de l'humus le ramena et il ouvrit les yeux. Couché ainsi, il pouvait voir le dessous des feuilles. Ses doigts longèrent le sol et parvinrent à une des fines tiges. Il creusa un peu et toucha un long collet strié. La tige semblait filer sous terre. Il continua à creuser. L'odeur était agréable. Il tira un peu et fit sortir une longue mesure de rhizome blond. Son premier réflexe fut de l'essuyer et de le porter à sa bouche. La satisfaction fut instantanée, le goût de cette plante était extraordinaire. Il rappelait d'abord la terre et le miel, ensuite les noix et se terminait par une sensation de picotement au fond de la gorge. Il creusa encore un long moment et finit par tenir une grosse poignée de longues cordes végétales. Il en coupa quelques morceaux qu'il mâcha

avec joie. Le picotement finit tout de même par lui donner soif. Il se souvint alors de la raison qui l'avait amenée à trouver cette plante délicieuse et remercia la rivière de s'être précipitée en chute immense. Il se souvint aussi avoir été attiré par la couleur de la plante et se dit qu'il lui serait sans doute utile de recourir plus souvent à ce système de repérage. Il se leva et reprit la marche dans l'escarpement. Au sommet, il bifurqua et rejoignit rapidement la rive.

La vue était saisissante. La rivière semblait si calme, comme si elle méditait avant de sauter dans le vide. De l'eau noire ne pointait plus aucun rocher, aucune souche, aucune écume. Comme en offrande, des centaines de petits fruits rouges s'offraient à lui. Il s'en régala et apprécia la paix ressentie. Une nouvelle confiance se forgeait en lui, transformant l'absence. Cet endroit lui plaisait. Il choisit de s'y installer quelque temps, laisser la saison des pluies passer, refaire ses forces. Il pourrait construire un abri ou trouver une grotte inhabitée.

Il se pencha et vit son reflet dans l'eau calme. Son image était claire et il dut admettre qu'il avait grandi, qu'il ressemblait à son père et qu'il était à nouveau heureux.

Annie Rouleau
Herboriste praticienne
annieaire@gmail.com

FILM D'UNE RENCONTRE INOUBLIABLE



Il était une fois l'idée de permettre aux enfants du volet alternatif Le Rebond de Curé A. Petit de rencontrer les aînés de la Résidence principale de Cowansville afin de découvrir comment était la ville anciennement. Ils leur ont posé des questions sur l'alimentation, les vêtements, les moyens de transport, les technologies, etc. Par exemple, ils ont appris que puisqu'il n'y avait pas de réfrigérateur, nos

anciens utilisaient, à la place, un baril de bois dans lequel ils mettaient une rangée de sel, une rangée de viande et ainsi de suite. Pour les rôties le matin, on les mettait sur un grillage qui remplaçait un rond du poêle à bois – « il fallait être attentif pour ne pas les brûler! ». Pour la confiture, on ramassait des petits fruits des champs. « C'était beaucoup de travail et pour l'hiver on les mettait dans des pots avec de la cire. » Avant cette rencontre, des recherches avaient été faites sur l'histoire, mais avec les aînés, c'était plus clair et surtout beaucoup plus vivant! Des fonds du ministère de la Culture, des Communications et de la Condition féminine ont été utilisés pour cette expérience cinématographique qui, finalement, ressemble beaucoup à un relais de vie et de mémoire.

Ce film sera disponible à la bibliothèque Gabrielle Giroux-Bertrand.

Volker Tardif et Ramon Vitesse



R³
Production
Benner • Ron Émeret • Revivre

Vos Souvenirs sur DVD

VHS • Hi 8 • Mini • Betamax • Digital 8 • DVC • MiniDV • DV CAM
E-Book • Anim & 3-D • Photo • Diaporama • Musique

Gérard P. Poulin Jr.
Tél.: 450 266-4548 • www.codesi.net
production.codesi@codesi.net • 375 Ch. Millmore, Brigham (Qc)

Désourdy
salons funéraires — funeral homes

Jean-Pierre et Robert Désourdy
Propriétaires

Tél.: 450-263-1212
104 rue Buzzell et 109 rue William, Cowansville

Une présence rassurante.

Nos succursales : Knowlton | Mansonville | Sutton
Farnham | Ange-Gardien | Henryville

Louise St-Pierre
Notaire / Notary

Tél. : 450 538-3131
info@notairedemescantons.com
notairedemescantons.com

34, rue Principale N,
Sutton (Qc) J0E 2K0

Selma Greenberg-Ludmer
Piano Teacher
Professeure de Piano

450 538-2372
selm@b2b2c.ca

LES DÉPANNEURS
BONI SOIR
TOUJOURS PRÊS DE VOUS

ÉPICERIE - BIÈRE - VIN
REVUES - JOURNAUX
LOTERIES
JOUETS - PAPETERIE
PHOTOCOPIES

OUVERT 7 JOURS
7 h À 23 h

7 PRINCIPALE SUD, SUTTON, QC J0E 2K0 **538-2337**

Auto PLACE
MAÎTRE MÉCANICIEN

AUTOMOBILES SUTTON INC.

- Entretien / Réparation mécanique pour tous genres de véhicules
- Outils électroniques à la fine pointe technologique
- Alignement / Balancement
- Vendeur de voitures d'occasion

Ouvert : Lundi au vendredi de 8 h à 17 h, samedi de 8 h à 12 h
LA PLACE POUR VOTRE VÉHICULE
24 Principale Sud, Sutton (Qc) J0E 2K0 Tél.: (450) 538-2236



SERENDIPITY

It was a beautiful day, a perfect day for the beginning of July. In the 2 weeks since the last day of school, summer had begun in earnest, the heat settling on all of the surfaces in town like a thin coating of syrup - making life a little bit slower, but also sweeter. The air was hot, but not humid. The sky was a fine, deep shade of blue, so blue it almost sang.

The bookseller had been awake for hours - since the first light of the morning, really. He had taken his time and walked over to the dépanneur as soon as it opened, bought his regular Saturday morning paper and read it slowly as he ate his breakfast, quietly, alone - he didn't want to wake anybody else up, and he wanted to arrive early, to be among the first in line for the library's annual book sale. Of the sales he went to in the year, this was one of the most enjoyable: the library's volunteers spent many, many hours in the weeks leading up to their midsummer sale, sorting and culling the hundreds of books that they received through donations. He knew that he wouldn't be alone, and that other dealers and keen booksellers would be there when the library opened its doors. He saw the same faces at auctions and sales in other towns, too: he would nod when he saw them, but never felt the need to make conversation.

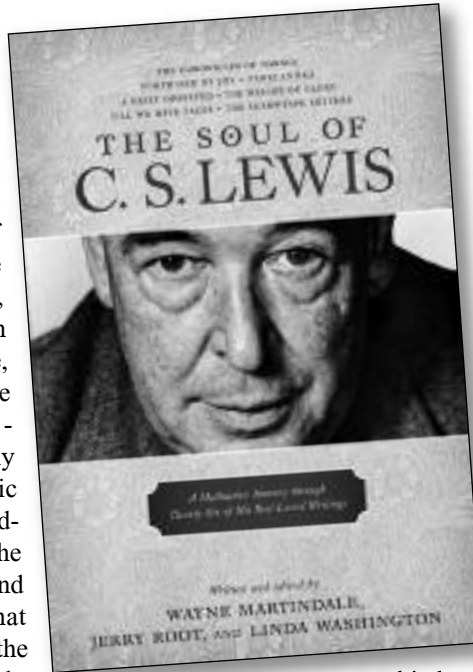
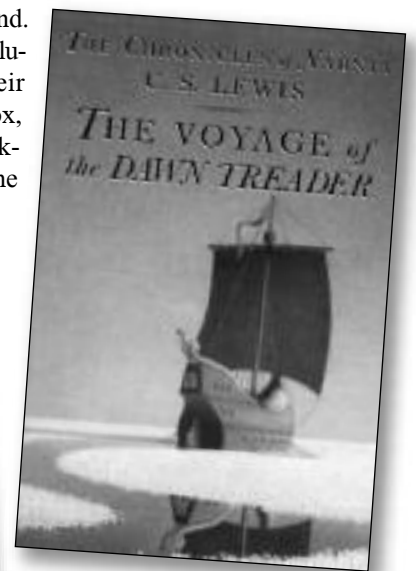
Experience had taught the bookseller to begin his search inside, where the library's staff piled the boxes high with books on art and architecture, books with beautiful photos of the world's capital cities, lovely oversized books with dust jackets that crackled when you opened them. There was always a good selection of books in both English and French, and the books were sorted and stored with great care. In the eight

years that the bookseller had been coming to the summer sale, he had hardly ever bothered to even look through the boxes of books outside, under the parasols - the subjects, of more general interest, weren't what he was looking for; the children's books were, more often than not, worn bare and bindings tugged by so many re-readings.

For some reason, though, one that the bookseller would have a hard time explaining, for the first time he started his routine - down the first column of books, barely touching the spines as he read the titles, and over to the next column and back up - right there, beside the table where the sign 'Livres d'enfants - Kids' books' was carefully traced with a thick magic marker on a flap of cardboard. Perhaps it was the bouquet of wildflowers and pots of fresh herbs that spilled over the side of the table that drew him in, or the perfect blue of the sky outside - the bookseller walked over to the first box and crouched down to skim the spines of the children's books first.

The seven books were not all together, but they were in the same box: the bookseller first saw the copy of *The Voyage of the Dawn Treader* (he had been talking with his niece, just the week before, about the release of the film!), the 1952 edition, hardcover, in surprisingly good shape. He sat back on his heels and took a deep breath, when he realized that the box contained not just one volume, but the set of seven novels by C. S. Lewis in the *Chronicles of Narnia* series. He admired the cover artwork, of the first editions, the simple drawings, and the distinctive publisher's stamp. His mind raced as he made a mental list of the bookstores and dealers that would be just as excited as he was

about such a find. He pulled the volumes from their places in the box, carefully stacking them in the



next box (on top of a pile of Harry Potter and Amos Daragon books, the usual offerings for kids at the library's annual sale). From the dust jacket of one of the volumes slipped a folded piece of paper, yellow with age and slightly spotted with mold, but still clearly written. He had in

his hand a letter, written by C.S. Lewis himself to a professor at McGill. The bookseller couldn't make out what the letters were about - he couldn't decipher Lewis' writing, and he was too excited to think straight - but there it was, the stamp of Lewis' letterhead, in the upper middle of the sheet of paper, above the handwritten letter.

"That is a good series," the library volunteer behind the table smiled. "It's too bad, because the kids these days don't want to read the classics. Those books are too old - the money from this sale will go towards some new ones for our kids' section. Do you want to buy some plants for your garden, too, to help us out?"

William Shakespeare, *Henry V*: "All things are ready if our minds be so."

Kelli-Ann Ferrigan



Qi Gong (chi kung) et acupression

Renforcez votre système immunitaire et votre vitalité

Qi Gong de l'Automne: intériorisation & récolte

1 journée : 18 septembre (+ date à venir en oct./nov.)

Qi Gong de l'Hiver: faire ses réserves d'énergie

1 journée : 10 décembre (+ date à venir en janvier)

Cours hebdomadaires débutant le 19 septembre

À Sutton, Cowansville, Frelighsburg et Montréal

Nathalie Berger, M. Sc., N.D.

Thérapeute et enseignante de Qi Gong

450-295-2103 www.essencevie.com

- Transport en vrac pierre - terre - sable
- Excavation de tout genre
- Lac artificiel - Mur de roche - Terrassement
- Drainage
- Champs d'épuration (Système Bionest Enviroseptique)
- Construction de chemins
- Marteau hydraulique (brise-roc) HH 2000

ADRESSE: 67, rue Saint-Denis, Sutton Qc. J0E 2H0
 T. 450. 538. 2516 C. 450. 531. 1187 | 450. 525. 0810

Bishop's University Knowlton Campus
99 Knowlton Rd., Lac-Brome (450) 242-1518

Automne / Fall 2011

Inscription / Registration:
August 29, 30, 31 Août, 1, 2 sept. - 10:00 à 14:00

CREDIT COURSES / COURS CRÉDITÉS

FIS 140	Foundation Studio / Ateliers de base
FIS 160	Drawing I / Dessin I
FIS 170	Sculpture I
FIS 180	Colour theory and practice / Théorie et pratique de la couleur
FIS 291	Printmaking II (no prerequisite) / Gravure et estampe II (sans préalable)
FIS 296	Digital photography II / Photographie numérique II
FIS 372	Sculpture III
FIN 222	Art Therapy / Art thérapie (Comp. C)
FIH 250	Women in art / Les femmes dans l'art
MUS 104	Jazz since 1945 / Le Jazz depuis 1945 (CC2)
ESG 162	Canada: A nation of regions / Le Canada : une nation de régions (CC4)
SPA 101	Espagnol I / Spanish I (CC 1)

COURS NON CRÉDITÉS / NON-CREDIT COURSES

Round Table on Literature with Phil Lanthier
Spanish Conversation en Espagnol (not beginners / non debutant)
French conversation
Atelier d'écriture avec Francine Ruel
Plaisir de chanter avec Sylvie Pellerin
Watercolour / Aquarelle
Trompe-l'œil
Apprendre à rédiger un texte en anglais

Les Jardins de la Colline

Ouvert tous les jours

Grande variété de fruits et de légumes du jardin, en abondance, toujours frais, cueillis du matin.
Plats cuisinés
Quiches: jardinière, poireaux, épinards, champignons, jambon, etc.

Pâtisseries, gâteaux, tartes, scones, biscuits, confitures et marinades sont très appréciés de notre clientèle.

Nous vendons aussi de la viande de producteurs locaux : **agneau, boeuf, porc et poulet de grain.**

Encourageons l'économie locale...

NOUVEAU Nous avons installé des tables et chaises à l'extérieur, peintes par des artistes locaux pour que vous puissiez déguster nos produits sur place dans un joli décor.

Mesdames, nous avons de magnifiques bijoux pour les cheveux de l'artiste Ghyslaine Dubois.

Info : 450 263-5997 • 1032, boul. Pierre-Laporte, Brigham
Pour les gens de Mtl, prendre la sortie 74 de l'autoroute 10 est la même distance que la sortie 68 pour se rendre à Sutton et la route est mieux entretenue et le paysage magnifique... Vous éviterez aussi la construction sur la route 104.

Une destination vouée à la sérendipité...



Vous est-il déjà arrivé de vous retrouver à un endroit tout à fait par hasard et d'avoir le sentiment d'y découvrir quelque chose d'unique, d'y trouver un élément que vous ne cherchiez pas nécessairement et de vous surprendre à avoir le goût d'y rester ou d'y revenir encore et encore? Si oui, rassurez-vous... rien de grave ne vous est arrivé. Vous avez seulement été une heureuse victime de la « sérendipité », un phénomène qui se produit régulièrement chez les gens qui visitent Sutton... et même chez les résidents de la région.

La sérendipité en quelques mots

Selon Wikipédia, la sérendipité est le fait de réaliser une découverte inattendue grâce au hasard et à l'intelligence. La chance, la fortuité, la coïncidence ou le hasard sont des synonymes de la sérendipité.



Mont Sutton

Découvertes à l'infini...

Qu'on en soit à notre première ou vingt-cinquième visite à Sutton, on y découvre toujours un nouvel élément, et ce, peu importe le moment de l'année : un paysage différent, une nouvelle espèce végétale, une petite boutique locale, un charmant restaurant. Résident ou visiteur, il y a toujours quelque chose de nouveau à découvrir!

« Au Mont SUTTON, j'ai découvert une montagne de rêve où les pistes offrent un paysage à couper le souffle, des montagnes au sommet enneigé, des remontées en quantité suffisante qui limitent le temps d'attente. Je suis également tombé en amour avec le petit village qui offre de bons restos et plein d'autres boutiques », avouait un visiteur.

On dit aussi qu'une des caractéristiques de la sérendipité est sa fugacité, c'est-à-dire qu'il est quasiment impossible de retrouver le chemin qui a conduit à la découverte en question. Voilà une situation que peuvent rencontrer les skieurs au Mont SUTTON lorsqu'ils créent leur propre descente à travers les 196 jonctions et trouvent par pur hasard un nouvel endroit où il fait bon s'y arrêter un moment. Généralement, il est difficile de se rappeler exactement du chemin qui les a menés là et de passer par les mêmes pistes pour s'y rendre de nouveau. Au Mont SUTTON, chaque descente est une découverte. « Même après y être allé plusieurs fois, je découvre toujours de nouveaux sentiers », a témoigné un skieur. Il est toujours agréable de se retrouver à contempler les paysages et de découvrir les nombreux trésors cachés du Mont SUTTON, tout en étant totalement entouré par la nature, à écouter le silence.

Une fois la saison de ski terminée, on découvre un autre décor de la montagne. L'été et l'automne, on peut s'adonner à une randonnée en sentiers et découvrir la biodiversité de Sutton. Peut-être aurez-vous l'agréable surprise de découvrir des espèces végétales et même animales bien propres à Sutton. D'ailleurs, dans le cadre du festival d'automne du Mont SUTTON, qui se déroulera cette année tous les week-ends du 17 septembre au 16 octobre, admirez la montagne et les paysages des Cantons-de-l'Est en utilisant une balade en télésiège. Ou encore, surprenez-vous à découvrir de nouvelles passions en participant aux nombreuses activités organisées sur les sciences de la nature. En famille ou entre amis, faites-vous « victime » de la sérendipité à Sutton...

Quoique la sérendipité est le fait de découvrir quelque chose par pur hasard et qu'il est quasi impossible de se rappeler ce qui a conduit vers cette heureuse découverte inattendue, une chose est certaine : une fois que l'on a découvert la région de Sutton, il est facile de se rappeler la route menant vers ce petit coin de paradis.

Mireille Simard

CATHERINE FERRON Ac
ACUPUNCTURE
Membre de l'Ordre des acupuncteurs du Québec

TRAITEMENT AU LASER
indolore - sécuritaire - efficace
OU AIGUILLES JETABLES

ESTHÉTIQUE
Lifting naturel par acupuncture et en douceur
avec attention à la nutrition et aux injectifs.

107, Principale nord, Sutton J0E 2K0
(450) 538-6371
Sur rendez-vous
www.cferronac.com

Coiffure
Lise Gervais

CHI
CATIONIC HYDRATION INTERLINK
TRANSFORMATION SYSTEM

Lise et Carmelle Gervais
Coiffure
produits naturels sans odeur,
sans ammoniaque,
méthode chevauchée

Spécialistes en teintures
Balayage, reflet
Produits phytologie disponibles

Ouvert jeudi, vendredi, samedi

Sur rendez-vous seulement
Tél: (450) 538-3853
Sutton PROMENADE (450) 246-2226

Sébastien Kaempf, B.A.A.
Courtier immobilier

RE/MAX
Professionnel inc.
Agence immobilière

www.sebastienk.com

- Achat et vente
- Estimation gratuite
- Bilingual Services
- Secteur Brome-Missisquoi (Sutton, Abercorn, Potton, Lac Brome, Dunham, Frelighsburg, et plus)

(450) 538-1555
54-B, Principale N., Sutton

«L'agent qui fait la différence!»

RESTO • GRILL
LE
5.3.8
SUTTON

A partir du 2 sept. Mardi au samedi dès 17 h
Sam. dim. ouvert le midi à 11 h 30

Menu
Côtes levées, burgers, grillades,
clubs, variété de salades.

- Produits locaux en vedette
- Plats végétariens
- Spécial 5 à 7

• Mardi : Clubs 10 \$ • Jeudi : Burgers 8 \$

17-B, Principale Nord, Sutton
(450) 538-1818 • www.le538.com



SuBlime
boutique yoga +

Accessoires et vêtements
de yoga et de méditation, cadeaux

Cours de yoga et ateliers

Sélection de produits écolos,
fabriqués au Canada

20, rue Principale Nord
suite N (2^e étage), Sutton, Qc
450.538.1080
www.yogasublime.ca

LA 10^E ÉDITION DE SUTTON EN BLUES

ÉDITION ANNIVERSAIRE

La 10^e édition de Sutton en Blues est une année plus que spéciale, car la programmation repose sur les choix des amateurs. L'an passé, on a demandé aux spectateurs de voter pour les groupes qu'ils aimeraient revoir. Pour ce faire,



Christian Malette

un bulletin de vote leur a été distribué sur lequel tous les groupes des éditions passées étaient mentionnés. De ce vote populaire est née la programmation de la 10^e édition. Sutton accueillera donc, cette année, la crème de la crème du Blues d'ici et d'ailleurs.

QUI SONT-ILS?

La série débute le 15 octobre avec celui qui, l'an dernier, a reçu une ovation avant son premier numéro. Christian Malette est proche de nos cœurs et son spectacle fut l'un des plus acclamés de la dernière édition. Qu'il se soit retrouvé parmi les favoris n'est pas un hasard, Christian est un virtuose de la guitare, un vrai coup de cœur des amateurs de Blues. De plus, il viendra présenter son tout nouveau CD si attendu de tous avec trépidation.

<http://www.myspace.com/christianmalette>

Dawn Tyler Watson Blues Project, l'invitée du 22 octobre, a un sens inné de la mélodie et du phrasé jumelé à une attitude blues authentique. Cette grande dame du Blues a été six fois gagnante de la catégorie « Artiste féminin de l'année » au gala du Lys Blues et deux fois « Female Vocalist of the Year » aux Maple Blues Awards. Une habituée des plus grandes scènes Blues sur la planète. Dawn a mérité, l'an passé, un trophée France



Dawn Tyler Watson Blues Project

Blues en tant qu'« Artiste féminine internationale de l'année ». Une occasion unique de la voir dans l'intimité. À ne pas manquer !

<http://www.dawntylawatson.com/home.html>

Le 29 octobre soulignera la venue de Jerome Godboo. Si l'on se fie au respect que ses pairs lui vouent, Jerome Godboo est sûrement un des géants de la scène musicale au Canada.



Jerome Godboo

Il a joué avec des grands tels que : Prince, James Cotton, The Tragically Hip, Johnny Winter, Jose Feliciano et plusieurs autres. Le Globe and Mail de Toronto a dit de Jerome qu'il maîtrise son harmonica tout comme Jimi Hendrix maîtrisait sa guitare. Un des grands préférés de ces dames amoureuses d'un blues qui vous brassent les sens.


<http://www.jeromegodboo.com>

Sur la scène le 5 novembre, Bharath & His Rhythm Four est depuis les débuts de la série, un des grands favoris des amateurs de Sutton en Blues. Gagnant d'un Maple Blues Awards en 2003, jouant avec des instruments, micros et amplis, des années 60 ce groupe est une merveilleuse réplique de l'âge d'or du blues. Même leurs compositions originales semblent écrites par Jimmy Reed ou Willie Dixon. C'est un

spectacle à ne pas rater pour ceux et celles qui aiment profondément le blues.

<http://www.myspace.com/bharathandhisrhythmfour>

Le 12 novembre, Sutton en Blues accueillera nul autre que Jack De Keyser. Venu de Londres, Angleterre, il est maintenant résident de Toronto. Il est le récipiendaire de 2 Junos, 7 Maple Blues Awards et il gagnait en 2008, parmi 15 000 entrées, le Prix du International Songwriting Com-



ALEXANDRE COURVOISIER
Entrepreneur général
Technicien en architecture
RBQ 5608-0229-01

COURVOISIER
CONSTRUCTION
INC.

DUNHAM
450 521-7405
courvoisierconstruction.com



Plomberie A.G.
Chauffage - Ventilation - Pompes submersibles
Chauffage radiant

222 Ottawa, Cowansville, Qué.
T450J 266-0227
Fax : 450 266-4569

ANDRÉ MASSEAU plomberleag@bellnet.ca

au coeur des saisons

ARTICLES POUR LA CUISINE



DÉCOR POUR LA MAISON

Nouveautés

- Bugatti (Italie)
- Lékué (Moules à pâtisserie)
- Emile Henry
- Nappe / vis à vis

Produits québécois

- Bijoux NES
- Sacs à mains
- Bleu Lavande
- Créations florales

Dès septembre: décorations de Noël

4, rue Maple, Sutton Qc (450) 538-0388



Jack De Keyser

petition de Nashville. Voici ce qu'en pensent les Américains : « *Possible-ment le plus grand guitariste de blues et rock'n'roll que le Canada ait connu.* » Blues Revue. « *Si Jack de Keyser venait de New York, Chicago ou Los Angeles, il serait célèbre.* » Bob Dylan.

<http://www.jackdekeyser.com>



Trea Levasseur

Trea Levasseur, le 19 novembre, est une des plus belles voix d'ici empreinte de blues, de jazz, de funk et de soul. Lors de son dernier passage à Sutton, elle a séduit tout le monde. Trea a maintenant sa place parmi le showbiz canadien grâce à son talent unique créer une ambiance sonore qui émerveille le public. Propulsée depuis sur les grandes scènes américaines, elle est en passe de devenir une des grandes dames du Blues. La revoir sur notre scène est une occasion en or de saisir un pur plaisir auditif.

www.treasalevasseur.com

Le 26 novembre Monkey Junk, qui ne cesse d'accumuler les prix, revient avec grand plaisir. L'an passé il raflait le prestigieux « Best New Artist Debut » du Blues Music Awards à Memphis. Pour 2010, ils ajoutent au 5 Maple Blues Awards de 2009 ceux de : « Electric Act of the Year » pour la deuxième année de suite ; « Harmonica Player of the Year » c'est la troisième année pour Steve Marriner et finalement Matt Sobb rafla « Drummer of the Year » Un concert explosif pour terminer cette 10^e édition! À voir absolument!

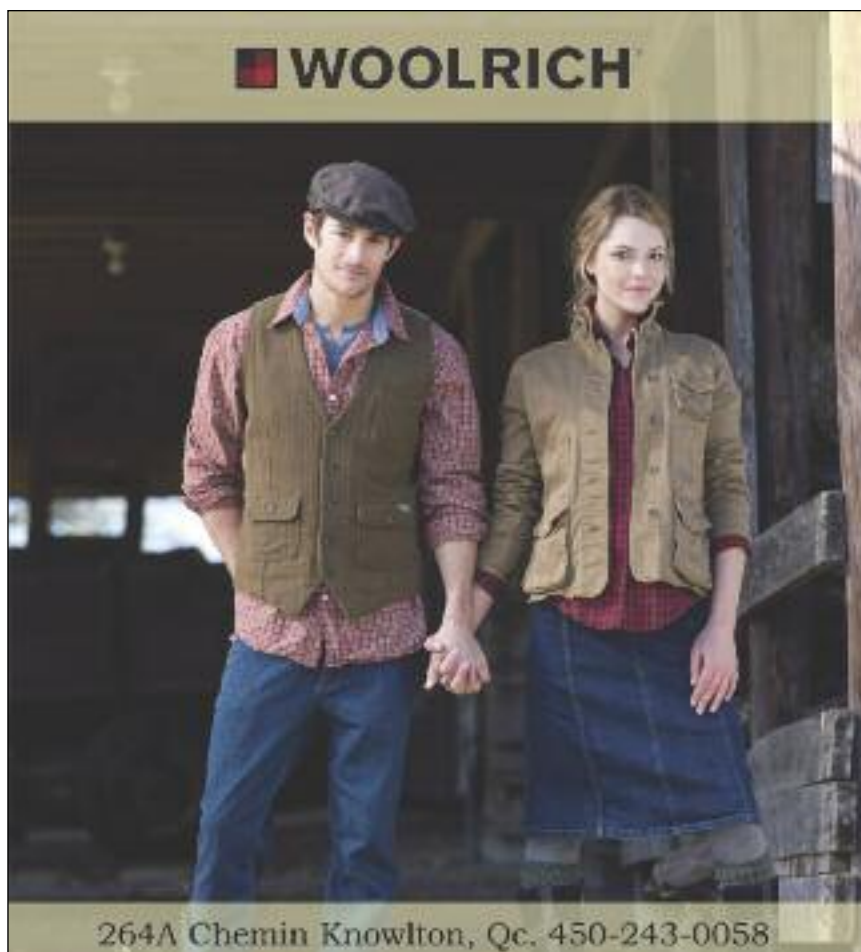
<http://www.monkeyjunkband.com/>

C'EST DONC UN RENDEZ-VOUS À L'AUBERGE DES APPALACHES, 234, RUE MAPLE, SUTTON tous les samedis soirs à 20 h 30, du 15 octobre au 26 novembre. Forfaits et passeport (150 \$) disponibles: <http://www.auberge-appalaches.com/> Renseignements et réservations : 450 538-5799 ou 1 877 533-5799

Jean Sicotte
450 538-0037



Monkey Junk Band



264A Chemin Knowlton, Qc. 450-243-0058

SUTTON
montsutton.com

Festival d'automne
Un festival de randonnées et de nature
Tous les week-ends du
17 septembre au 16 octobre

A festival of hiking and nature
Every weekend from
September 17th to October 16th

Information: 1 800 565 8455 / montsutton.com

Vous êtes unique et méritez un traitement unique

Guy Choinière
Pour la gestion
de votre portefeuille privé.

RBC Dominion valeurs mobilières
Guy Choinière, GPC, FCSI
Vice-président
Gestionnaire de portefeuille

35 Dufferin, Granby
450 375-8181
1 800-378-2991
www.guychoiniere.com

RBC Dominion valeurs mobilières inc.* et la Banque Royale du Canada sont des entités juridiques distinctes et affiliées.
* Membre FCPE © Marque déposée de la Banque Royale du Canada utilisée sous licence. © Copyright 2011. Tous droits réservés.



L'AFFAIRE DE ST ALBANS EN 1864 : quand l'histoire devient un western classique

FOR-ÉCO
sylviculture

Justin Manasc
Ingénieur forestier

Consultation
Aménagement des boisés privés
Aménagement de sentiers forestiers

Consultation
Private woodlot management
Forest trail development

550-A CH. KNOWLTON, LAC BROME, QC J0E 1V0
tél.: (450) 242-1366 téléc.: (450) 242-1367
www.foreco.ca / courriel : justin@foreco.ca

Esthé Bella

Studio de bronzage

- Maquillage
- Épilation - Électrolyse
- Facial
- Soins des pieds
- Soins de dos

538-0180
58, Principale Nord, Sutton

PUR ANIMAL 

DEPUIS 1988
MAINTENANT RÉNOVÉ ET AGRANDI.
VENEZ NOUS VOIR !

PUR ANIMAL 

L'ÉPICERIE ANIMALE

1108 ch. Knowlton, West Brome (450) 263-3030 / Ouvert 7 jours


Qi Gong et Acupression

Une journée pour stimuler la circulation d'énergie dans les méridiens en relation avec le mouvement de la saison.

Automne (Poumons): Samedi 15 octobre de 10 h à 16 h 30
Hiver (Reins): Samedi 17 décembre de 10 h à 16 h 30
au Centre de Yoga à Sutton.

Sylvia Berlin, Thérapeute et enseignante en acupression
JIN SHIN DO et Qi Gong (450) 242-1559 sylberlin@gmail.com



SERVICES VÉTÉRINAIRES 

Dr. Erik Maselé, m.v.
Dr. Lue Lemaitre, m.v.

West Brome
931 Knowlton - 263-6460

Bromont
1398 Shefford - 534-2661

Plus de 40 ans de services personnalisés pour le bien-être de nos compagnons.

À Dunham en été c'est comme un murmure à l'oreille

- Activités touristiques
- Boutiques cadeaux
- Artisans
- Bonnes tables
- Hébergement

3638, rue Principale, Dunham (450) 295-2418 www.villededunham.ca



En lisant la définition de la sérendipité, « le fait de réaliser une découverte inattendue grâce au hasard et à l'intelligence », j'ai réalisé que ma difficile trouvaille cinématographique DVD du vieux western, **The Raid**, y correspondait parfaitement. Produit en 1954 par le réalisateur hollywoodien d'origine argentine, Hugo Fregonese, ce vieux western représente un classique du genre dans le cinéma américain.



Basé sur l'ouvrage d'Herbert Ravenal Sass « Affair of St. Albans », ce film relate un fait historique important se déroulant au Vermont sur la frontière entre le Canada et les États-Unis, durant la guerre de Sécession américaine (1861-1865).

L'affaire de St Albans : une attaque du Sud contre le Nord en 1864

Le 19 octobre 1864, la petite ville frontalière de St Albans au Vermont est attaquée et pillée par 22 soldats confédérés du Sud, commandés par le jeune lieutenant Bennett Young. Venus à Montréal comme simples gens d'affaires, Young et ses hommes vont attaquer leur ennemi du Nord, en passant la frontière canadienne entre Frelighsburg et St-Armand. Cette attaque militaire sudiste, contre les arrières des États du Nord, avait pour objectif de créer une diversion afin de desserrer l'étau militaire et économique de Washington contre les États du Sud. Le mandat du groupe était d'établir une insécurité constante sur la frontière canadienne par des raids rapides et dévastateurs.

Le raid de St Albans se déroule selon le plan prévu, excepté l'assassinat d'un citoyen, créant un traumatisme au sein de la population du Vermont avec quatre banques dévalisées et une partie de la ville incendiée. Les agresseurs sudistes réussissent à s'enfuir par petits groupes vers le Québec pour échapper à la cavalerie fédérale qui les poursuit pourtant au-delà de la frontière internationale tracée en 1814. Pensant être en sûreté au Canada, du fait de la neutralité bienveillante de l'Angleterre envers leur gouvernement confédéré, Young pense pouvoir répéter ce type d'attaque à partir du Québec. Mais les autorités locales canadiennes comprennent rapidement les risques de la situation diplomatique.

Une crise diplomatique internationale

La traque aux pilleurs commence dans tout le Canton de Dunham, car c'est avec difficulté que les hommes de loi du Comté renvoient les troupes militaires « Yankees » de l'autre côté de la frontière. Plusieurs sudistes sans uniforme, dont le lieutenant Young, vont être arrêtés aux villes frontalières de Frelighsburg et Stanbridge East où, dans une chambre d'hôtel, des citoyens et hommes de loi surprennent le premier groupe de fuyards. *L'affaire de St Albans* prend une ampleur internationale, avec les incursions nordistes et les risques de représailles militaires à la frontière, provoquant la peur et la colère dans de la population civile. Si plusieurs hommes échappent à la chasse à l'homme, grâce à des complicités locales, la plupart sont envoyés aux autorités de Montréal.

Le juge Smith, haut magistrat de Montréal, se retrouve responsable de régler cet épineux dossier. Pris entre les menaces de Washington et la pression populaire montréalaise en faveur des prisonniers, il finit par donner une peine minimale aux hommes du Sud, qui revendiquent leur statut militaire en opération commandée. Young est relâché en avril 1865, avec le fruit du pillage des banques, une valeur réelle de 20 000 dollars US sur l'estimation exagérée de 200 000 dollars par le Vermont. Mais tous les prisonniers sont immédiatement transférés à Toronto et y sont condamnés à dix mois de prison pour violation de la neutralité britannique dans le conflit civil américain.

Ce jugement en sol canadien de Young et de ses hommes provoque un incident diplomatique majeur entre Londres et Abraham Lincoln. Il demande lui-même à son état-major un plan d'invasion du Canada. L'opinion publique, enflammée par la presse unioniste, presse le président Lincoln d'en finir avec « l'odieuse et abjecte traitresse anglaise du Canada... » De son côté, Londres ne cède en rien au chantage de Washington. Mais tout en gardant son soutien aux anciennes colonies du Sud, l'Angleterre prend très au sérieux la menace, consciente « des vues politiques et économiques de l'Union à l'encontre des territoires de l'Amérique du Nord britannique ». Prudent, le pouvoir britannique renforce son dispositif militaire de fortification sur le St Laurent et les Grands Lacs. Sans grande préparation militaire, les miliciens locaux sont en état d'alerte entre le lac Memphrémagog et la baie Missisquoi.

Rancoeur à la frontière de 1864 à 1870

L'affaire de St Albans représente une crise profonde



dans les relations entre les États-Unis et leur voisin canadien. En 1866, Washington soutient les attaques irlandaises des Fénians (Fenians) contre le Canada. De fait, les Vermontois encouragent *The Fenian's Raid* contre les villages et fermes de Frelighsburg, Dunham et St Armand, comme la réponse au *St Albans Raid* de 1864. Finalement, pour le lieutenant Bennett Young exilé en Europe, l'affaire se termine en 1868 quand le gouvernement américain annule les condamnations par contumace à son encontre. Devenu homme d'affaires, ses mémoires, *The secret history of the St Albans Raid*, seront publiées en 1902 dans le journal **The Vermonter**.

Laurent Busseau
Historien-sans-frontiere.com

Dans le cadre du Ciné-Cabaret, le dimanche 16 octobre à 14 h, la Salle Alec et Gérard Pelletier, vous invite à découvrir les nouveaux **Rendez-vous avec l'histoire** :

Laurent Busseau (Historien sans Frontière), historien et conférencier, présentera une page d'histoire de notre région avec la projection en version originale anglaise du Western, **The Raid**, réalisé en 1954 par Hugo Fregonese, avec Van Heflin, Lee Marvin et Anne Bancroft. **Une mini-conférence sera offerte sur la véritable histoire du raid de St Albans avec photos d'époque et documentation.**

“SERENDIPITY” ON MY WAY TO CHINA



When I first heard the word serendipity, I was on my way to China for my annual training and meditation retreat at a Buddhist temple in Kunming in Yunnan province ^(1a). Due to my poor English, I didn't know the meaning of the word but planned to research its meaning and work on my text during my quiet time. I did not know why at the time, but I felt I would be inspired in my new environment.

I arrived in Kunming by the light of the full moon. My room was in the oldest of 4 temples which was built in a boat village named Guandu Guzhen (Ancient town of officials' halt) where high ranking Chinese were welcomed in the eighteenth century.

This temple named Tuzhu (Earth main temple) was built using the oldest and finest Chinese architectural principles and detail: one big door, three well-disposed and centered pavilions in front. Inside, mature trees, stone floors and monuments dating back to the eighteenth century.

I had the opportunity to live with a Shaolin master ⁽¹⁾ (who has been one of my two Shaolin gongfu teachers for the past 10 years). We lived in the same building on the second floor, our rooms separated by a hall where a desk, bookcase and Buddhist statues stood. Our beds were flat wooden pallets as is customary in Chinese temples. All was calm and quiet at 3 a.m.



midnight. As my dear neighbour and master, he always lets me know that, if I have a problem, he's there to help whatever time it is. ⁽²⁾

When I got back to the temple, I planned to meditate during this populated time, but was unable to do so because of the incense smog. They must hold the world record for the longest incense sticks or, what I call them, staffs! More than 50 4-foot long incense staffs were burning in the temple without any breeze. You can imagine how hard it was to breathe up on the second floor! So as not to be asphyxiated, I decided and do my training on the ground level without paying too much attention to the surrounding crowd but there was just too much smoke to train without passing out. Instead, I sat on the ground in the midst of the people and answered their questions until the smog dissipated.



“In the Temple the day after”

I had imagined an environment of solitude, silence, cleanliness - a basic meditative feeling expected in a Buddhist temple in China. This is not quite what I encountered however.

What one has to know about China is that all temples are open to the public between certain hours, usually 7:30 a.m. to 6 p.m. Visitors are invited to wander around inside the temple or its periphery. If the doors are open, the area is populated with visitors and in China, especially in Kunming Guandu Guzhen, 'populated' is an understatement.

When I got up that morning, I didn't know what to expect as I opened the door of our residence. I found myself in a melting pot of multi-ethnic Chinese tourists, card and chess players, cigarette smokers who all stared at me as one would at a monkey in the Mont Sutton chalet at lunch time.

I left the temple with the master and had breakfast with him at a local eatery. This master is a really nice man but has a unique way of living from a typical Shaolin monk's manner. He has fun and drinks with his numerous friends and goes silently to bed after

Although every day I missed Sutton for many reasons, I knew from experience that in China, you never know when and where something special will happen.

The master knew that I planned to be with him for at least one month. I contemplated moving, but then decided against it and adapted to my environment. I observed the routine and concluded that between 6 and 9 a.m. and after 6 p.m., it was relatively quiet and not too crowded so I organized my day accordingly.

These conditions motivated me to search for something different while at this temple. I called and met with a Chinese medical master who I'd met in China last winter when he had treated my sore hip with the use of meridian points and blood flow regulation. He works in a hotel where he is responsible for all Chinese medical massages as well as at least 50 employees. We exchanged a few words and he let me know that he too has been a qigong practitioner for the last 20 years. He offered to introduce me to a



superior level master because of my Shaolin Wugong ⁽³⁾ base. Although he has a master level, he was very humble.

I finally asked him if he would teach me so that I could prepare myself for a further meeting with a higher ranking qigong master. He agreed and we met in a public park for two hours a day for the next 2 weeks. It was a fantastic discovery, a non-expected gift.

He finally suggested that I train by myself and gave me some useful parameters. He also let me know that I could call him anytime if I had any questions about his practice.

At the same time, I started to look with empathy at my “funny-way-of-living” master ⁽⁴⁾ as well as the people at the temple I encountered day after day. I realized that in being here, I had become more flexible, more adaptable, and had acquired greater compassion which also helped me when meeting with the qigong master. I recognized my valuable gift of living in Sutton with my family, the privilege of having friends and the trust of my students so that I can transmit my teaching to them and see them grow in their own way.

I realized that serendipity can mean any expected or unexpected consequence which arises from one's own actions when we visualize, think and feel with an open perspective.

In the Zen path which is linked with the Shaolin practice, there is the word “Fu bao” (bag of happiness), which means positive effects always come from positive actions. There are no happy accidents, only consequences.

Sometimes it is hard to relate these actions or consequences in time, but it seems that there is always more than one way to let the light come in like an apparently unexpected gift.

Éric Gosselin
gaoshilin@live.ca

^(1a) I used to go to Shaolin, in Henan province and live in my private apartment with my other master and receive the teaching of the two masters.

⁽¹⁾ This master is a local one (a sort of Crocodile Dundee) who's twice in his life travelled outside of China. Once with me to an island resort in the south of Thailand where there was nothing to do but train, meditate, sleep, eat and read. After 2 weeks of our month together, he started to shovel the earth to better adapt it for Gong fu training. I explained that he couldn't do this to the property without first asking permission. He travelled for 2 other weeks in France 2 years ago with my other Shaolin master who has already visited Sutton. During that time, I received numerous calls from France; my Gongfu brother would like to know what he has to do with this master because he was kind of different from other international masters he had met.

⁽²⁾ There's an old story about a Shaolin monk who complained about another monk who was always drinking and eating meat. The abbot of the temple said that in the Shaolin Zen path, we do not exercise our stomach but our heart.

⁽³⁾ Wugong – Martial qigong that means the work of breathing regulation to activate the blood flow and reinforce muscles, bones, tendons with Yin energy.

⁽⁴⁾ I went for dinner one or two nights with him, not more, because his festive mastery level was not achievable by me.

Le Chœur des Armand



Le **Chœur des Armand** a été créé en 2006. Il est composé d'une vingtaine de femmes et d'hommes de la région de Brome-Missisquoi qui chantent *a capella*, c'est-à-dire sans accompagnement. À l'automne, le **Chœur des Armand** donnera deux concerts dans des églises de la région. Il présentera un répertoire varié, allant de la Renaissance à aujourd'hui en passant par le folklore québécois, ainsi que des pièces bien connues.

Dates et endroits :

Le 5 novembre, à 20 h,
à l'église Saint-André de Sutton
(91, rue Principale Nord)

Le 6 novembre, à 15 h,
à l'église Bishop Stewart Memorial
de Frelighsburg (5, rue Garagona)

Billets en vente à la porte (10 \$ par personne, gratuit pour les moins de 12 ans).

Le chœur serait ravi d'accueillir de nouveaux choristes à compter de janvier. Les pupitres des sopranos et des basses sont en forte demande, mais nous accepterons également des altos et des ténors. Les personnes intéressées devront posséder un minimum de connaissances musicales ou une bonne expérience en chant choral.

Si vous désirez faire partie du **Chœur des Armand**, veuillez communiquer avec le chef de chœur, Yves Nadon, au plus tard le 4 janvier 2012 au 450 295-2399.

Geneviève Vastel
présidente du Chœur des Armand

Le Carrefour culturel Stanbridge East et le Musée Missisquoi sont heureux de vous annoncer une exposition de André van Melle qui seront présentée au Galerie Paige Knight au Musée Missisquoi à Stanbridge East du 15 août au 11 septembre 2011.

André van Melle

Depuis toujours, André van Melle ressent le besoin de peindre, de transformer en peintures ses sentiments du vécu quotidien. Il suit assidûment des cours d'art dans plusieurs écoles reconnues. Depuis, il a mérité plusieurs

prix et participé à des expositions prestigieuses. Sa touche très impressionniste porte à rêver. Ses toiles se retrouvent chez des collectionneurs de plusieurs pays et en galerie. Humaniste, il aime s'attacher aux valeurs symboliques en travaillant particulièrement la composition, des sujets variés et la douceur de ses couleurs. Ses peintures sont un hymne à la vie, avec un grand V. Le couple, évanescents aujourd'hui, est célébré. La symbolique de l'enfant et sa candeur, tout comme la sociabilité naturelle de l'animal, le



Toi et moi, huile 18 x 24

scandale du racisme ou la splendeur de la nature occupent pas mal de place dans l'esprit de l'artiste. André van Melle a trouvé dans la belle province la sérénité de la nature et surtout la lumière, indispensable à tout artiste peintre.

www.andrevanmelle.ca
andrevanmelle8@gmail.com
Galerie Courtemanche, Magog, Qc
Galerie Jackson, Saint Ours, Qc

VENTE AU DÉTAIL • VIN & VIANDE DE BOEUF



**Bénévoles demandés pour les vendanges :
17 et 18 septembre de 7 h à midi.
Un repas sera servi aux bénévoles.**

**Réservez votre place.
Seulement 50 bénévoles sont requis.**

.....

**Volunteers needed for grape harvest
Sept 17 & 18, 7am - noon
Lunch will be served to all volunteers.**

**Reserve your spot.
Only 50 volunteers are required.**

**Pour/for information :
Stacey
450 538-3303**

303 Draper Hill, Sutton, Qc J0E 2K0

Un peu de tapage pour les tapas

Les TAPAS sont des amuse-gueules d'origine espagnole et les bars à tapas y sont très répandus notamment à Madrid, où les amateurs se déplacent de bar en bar pour consommer une gastronomie miniature. On y trouve une quarantaine de variétés qui sont, en fait, des viandes froides, des poissons, des légumes ou autres ingrédients servis en général sur un crouton de pain...

Le Pleasant, à Sutton, en fait une spécialité! Plutôt originales dans la façon d'être présentées, les tapas peuvent être consommées comme amuse-gueule ou comme repas et peuvent être partagées! Ce qui permet de découvrir les différentes saveurs confectionnées. Les produits locaux y sont favorisés tels que le canard du lac Brome, des saucissons et viandes froides de la Charcuterie Fritz de Lacolle... Mais on n'hésite pas à servir des fromages québécois spécialisés de la région de Joliette et de la région de Portneuf...

Toutes ces tapas sont des créations de l'artiste culinaire *Suzanne Cazalais* qui possède un don incroyable pour les saveurs.

Une occasion de sérendipité est promise à chaque bouchée!

DB




Meilleur endroit au Québec pour voir les couleurs d'automne

AU DIABLE VERT
Station de Montagne

169 Staines, Glen Sutton, Québec J0E 2K0
(450) 538-5639 www.audiabilevert.com

CALENDRIER RÉGIONAL REGIONAL CALENDAR



CALENDRIER d'activités pour pour septembre, octobre et novembre 2011 / Calendar of events for Sept, Oct, Nov 2011

Tout l'automne/ Throughout the Fall www.letoursutton.ca

- **Musée du Chocolat**, Séance d'animation gratuite en français, en anglais ou en espagnol. À 13 h 30, durée 60 min. Sur réservation seulement. Info: Chocolaterie Belge Muriel, 450 538-0139

- **Le Marché du samedi / Saturday market**
Du 7 mai-8 oct, 8 h à 15 h, rue Curley, Sutton. Info : 538-3552

- **Musée Missisquoi**, Stanbridge East. "Two Sides to Every Story: The Rebellion Comes to Missisquoi" -- Art exhibition of different artists on a rotating basis in the Paige Knight Gallery. Open daily 10 am. - 5 pm May 29th to October 10th. Info : 450 248-3153 or www.museemissisquoi.ca

- **Société d'histoire de Sutton Héritage Sutton** - Consultation sur rendez-vous des archives historiques et généalogiques et des Cahiers d'histoire locale. Téléphone: 450 538-3222 Courriel: heritagesutton@bellnet.ca

- **Jusqu'au 30 octobre**, samedi et dimanche, de midi à 16 h, Musée des communications et d'histoire de Sutton présente Le Musée est en feu, portant sur Le Grand Feu de 1898. Info: www.museesutton.com.

- **Festival d'automne du Mont Sutton**, 17 septembre au 16 octobre TOUTES LES FINS DE SEMAINE À LA MONTAGNE
-10 h à 16 h : - Télésiège # 2 en service, 10 \$ aller-retour, enfants moins de 7 ans, gratuit! Tarifs de groupes et réduction pour les membres 2011/2012. - 82 km de sentiers pédestres. Randonnées avec guides.
- Activités et ateliers divers, programmation : www.montsutton.com
Information : 1 800 565-8455

- **Auto-cueillette des pommes et vendanges** Dunham et Frelighsburg De la mi-septembre à la mi-octobre. Info 450 298-5630

Septembre 2011

- **Jusqu'au 27 août**, Le Centre d'art de la Bibliothèque de Dunham, Salle Normand Gaudreau « 13e Exposition collective des artistes de Dunham ». Info : 450 295-2621 www.ville.dunham.qc.ca.

- **Jusqu'au 11 septembre**, Centre d'art de Frelighsburg, l'exposition « LE DESSEIN DESSINÉ » où Jacques Lajeunesse présente les études préliminaires dessinées. Info : 450 298-5630

- **Jusqu'au 25 sept.**, Galerie Arts Sutton, l'exposition des artistes Ryszard Litwiniuk (sculptures à la scie à chaîne) et Liz Davidson (sculptures, installations, collages, gravures, vidéos, poésie et sons. Info : 538 2563 ou www.artsutton.com

- **Jusqu'au 30 octobre**, samedi et dimanche, de midi à 16 h, Musée des communications et d'histoire de Sutton présente Le Musée est en feu, portant sur Le Grand Feu de 1898. Info: www.museesutton.com.

- **26 août**, Club de golf Les Rochers Bleus, tournoi du maire de Sutton. Activité de collecte de fonds afin de venir en aide aux organismes de Sutton à Sutton. Info: Nathalie Mireault 450 5328-2290

- **27 août**, 20 h30, Brasserie Dunham présente Anique Granger. Info : 450 295-1500 ou www.brasserieidunham.com

- **30 août**, Soirée d'inscription aux cours de l'UTA. Bibliothèque municipale Gabrielle Giroux-Bertrand à Cowansville, 14 h à 16 h et Centre John-Sleeth à Sutton, 19 h à 20 h 30, au 7, rue Academy à Sutton. Rens : 450 538-3135

- **2, 3, 4 et 5 sept.** Exposition Agricole de Brome/ Brome Fair. Info : www.bromefair.com ou 242 3976

- **3 sept.**, 20 h30, Brasserie Dunham présente Emilie Janvier. Info : 450 295-1500 ou www.brasserieidunham.com

- **3 sept. au 9 oct.**, Le Centre d'art de la Bibliothèque de Dunham, présente une galerie de portraits, où « Steve Pellerin provoque des rencontres avec des gens de la région. Vernissage le 3 sept, 14 h à 16 h. Info : 295-2621 www.ville.dunham.qc.ca.

- **10 septembre**, Atelier Mycologie (champignons sauvages) 30 \$ / pers. Théorie et randonnée pratique avec guide-interprète. Info : 450 538-5639 ou www.audiblevert.qc.ca

- **Sept 12** at 2 pm. Auberge West Brome, Canadian Club of the Yamaska Valley presents Jennifer Stoddart, Privacy Commission of Canada. Info: 450 243-6524

- **10 sept.**, Salle Alec et Gérard Pelletier, Grande soirée cocktail de ré-ouverture. Venez découvrir le nouveau visage de la Salle AG Pelletier! Billets en vente au (450)538-0486 www.salleagpelletier.com

- **13 sept au 18 oct.**, les mardis, de 9 h 30 à 12 h, UTA, Centre John-Sleeth à Sutton : cours pour comprendre l'actualité économique. Rens : 450 538-3135

- **15 sept.**, Salle Alec et Gérard Pelletier : Ciné-Cabaret "Tous les soleils". Info : 450 538-0486 ou www.salleagpelletier.com

- **16 sept au 4 nov.**, les vendredis, de 10 h à 12 h 30, UTA, Chalet du centre de la nature à Cowansville : cours sur l'Histoire de la Mésopotamie. Rens : 538-3135

- **17 sept. au 8 oct.**, 20 h, Salle Alec et Gérard Pelletier, Sutton, Une programmation de spectacles Jazz de qualité sera présentée dans le cadre du

Festival de Jazz de Sutton, en plus des Ciné-Cabarets du jeudi qui prendront une thématique Jazz pour l'occasion. Des émissions radios enregistrées sur place seront diffusées sur les ondes de CIDI 99,1 FM. Le 17 sept., Rane Lee accompagnée par quatre musiciens dont le pianiste virtuose Taurey Butler; 24 sept., le saxophoniste Samuel Blais, élu « Révélation Jazz Radio Canada-CBC 2011-2012 »; 1 oct., Parc X trio, lauréat du grand prix de jazz TD 2010; 8 oct., François Bourassa, Michel Donato, Pierre Tanguay et Frank Lozano présenteront Autour de Bill Evans. Info : 538-5636 ou www.salleagpelletier.com

- **17 septembre**, Auberge des Appalaches, Atelier (niveau I) cueillette de champignons sauvages avec Louise Fortin (niveau II, 18 sept). Info et rés.: 538-5799

- **17, 18, 24, 25 sept., 1, 2, 8, 9, 10 oct.** La Tournée des 20, Dunham et région. Info : 450 248-3527

- **17, 18, 24 et 25 sept.** Le Canard en Fête au Lac-Brome, démonstrations culinaires au parc Coldbrook et ailleurs dans le village, marché champêtre et activités. Rens : www.canardenfete.ca ou 450 242-6886

- **18 sept.**, de 13 h 30 à 16 h. Festival annuel de la tarte aux pommes. Fête familiale; on sert tarte aux pommes, crème glacée et breuvages, en plus d'offrir une visite du musée Missisquoi. Musique, maquillage pour les enfants. 8 \$ - Adultes; 3 \$ - Enfants 10 ans et moins. Info: 450 248-3153

- **19 sept au 7 nov.**, les lundis, de 15 h 15 à 16 h 45, UTA, École de Sutton : cours initiation à l'informatique 1. Rens : 450 538-3135

- **21 sept au 2 nov.**, les mercredis, de 15 h 15 à 16 h 45, UTA, École de Sutton : cours initiation à l'informatique 2. Rens : 450 538-3135

- **22 sept. au 10 nov.**, les jeudis, de 13 h à 15 h 30, UTA, Maison Bruck à Cowansville : cours sur quelques grands auteurs et leur époque. Rens : 538-3135

- **22 sept.**, 19 h 30, Salle Alec et Gérard Pelletier, Ciné Jazz. Info : 538-0486 ou www.salleagpelletier.com

- **24 et 25 septembre**, Écosphère: foire environnementale sur le site d'exposition de Brome. Plus de 170 entreprises et artisans œuvrant dans l'architecture verte et l'habitation saine, les nouvelles technologies, les énergies propres, l'agriculture écologique et les médecines complémentaires. Plusieurs activités pour toute la famille. Info: 450 298-1441 www.projetecosphere.org

- **25 sept.**, Randonnée à la croix Chevaliers de Colomb. Info : Serge Poirier 538-3176

- **25 sept.**, 19 h 30, Salle Alec et Gérard Pelletier, Ciné-Cabaret "Les irréductibles de Saint-Camille" présenté en collaboration avec la foire Écosphère (avec réalisateur et productrice invités). Réservation au 450-538-0486 www.salleagpelletier.com

- **26 sept au 28 nov.**, les lundis, de 13 h à 15 h 30, UTA, Centre John-Sleeth à Sutton : cours d'initiation à la peinture moderne. Rens : 450 538-3135

- **28 sept.**, à 19 h, UTA, à l'Église anglicane Grace Church à Sutton. Conférence sur les cycles biologiques. Rens: 450 538-3135

Octobre 2011

- **1 oct.** FONDATION BOULANGER-BÉDARD :SOUPER BÉNÉFICE annuel au Chalet de Ski du Mont Sutton, thématique de l'OKTOBERFEST avec animation musicale de l'orchestre Bavaois MusikMeister. Réservation requise. Info ou rés : France Boulanger 450 538-3158

- **Oct 3** at 2pm, Auberge West Brome, Canadian Club of the Yamaska Valley presents Joel Yanofsky, Journalist & Author. Info: 450 243-6524

- **6 oct.**, 19 h 30, Salle Alec et Gérard Pelletier, Ciné-cabaret "Cyclovida" (documentaire avec invités). Info : 538-0486 ou www.salleagpelletier.com

- **7 oct. - 24 nov.**, la Galerie Rouge, 126, Principale, Cowansville présente « Jaune » - Collectif sur le thème de la couleur jaune et objets d'art. Info : 815-0551

- **7 oct.** 20 h, Sur la scène Davignon à Cowansville, présente Damien Robitaille qui entame le dernier sprint de sa tournée Homme autonome. Info : www.surlascenedavignon.com ou 450 263-6666

- **14 oct.** Salle Alec et Gérard Pelletier, Sutton, Soirée d'Impro de la LIV. Info : 450 538-5636 ou www.salleagpelletier.com

October 15th. 5:00 - 8:00pm. Stanbridge East Embelishment Committee : Roast Pork, Beef & Lamb supper at the Georges Perron Centre - 14, rue Philippe Coté, Bedford. Adults - \$20. Child (6-10yrs) - \$8. Info: 450 248-1145

- **15 oct. au 26 nov.**, Le Centre d'art de la Bibliothèque de Dunham, « Temps favoris et États Dames » : nouvelles productions de Jean-Marc Deslauriers et Monique Bouchard. Vernissage le 15 oct., 14 h à 16 h. Info : 450 295-2621 www.ville.dunham.qc.ca.

- **15 oct.** 20 h, Sur la scène Davignon à Cowansville, présente Ladies of the Canyon, la rencontre de quatre voix féminines. Info : www.surlascenedavignon.com ou 450 263-6666

- **15 oct.**, 20 h 30, Auberge des Appalaches, Sutton en blues : Christian Malette un virtuose de la guitare, un vrai coup de cœur des amateurs de Blues. Info 450 538-0037 ou www.auberge-appalaches.com

- **15 et 16 oct.**, 9 h à 17 h, Club de golf Les Rochers Bleus à Sutton, Exposition et vente d'artisanat « Quoi de neuf ». Rens : 450 243-0890 ou WWW.expoquoideneuf.com

- **16 oct.**, 19 h 30, Salle Alec et Gérard Pelletier, Ciné-cabaret "The Raid" (anglais sous-titré en espagnol) dans le cadre des « Rendez-vous avec l'histoire » ciné-conférence de Laurent Busseau. Réservation au 450 538-0486 ou www.salleagpelletier.com

- **19 oct.**, à 19 h, UTA, à l'Église anglicane Grace Church à Sutton. Conférence sur les années folles sur la frontière américaine en Estrie. Rens.: 450 538-3135

- **20 oct.**, 19 h 30 h, Salle Alec et Gérard Pelletier, Ciné-Cabaret "In a better World". (Oscar meilleur film étranger). Info : 450 538-0486 ou www.salleagpelletier.com

- **21 oct.**, Salle Alec et Gérard Pelletier, soirée de courts-métrages Le Bocal. Info : 450 538-0486 ou www.salleagpelletier.com

- **22 oct.**, Salle Alec et Gérard Pelletier, musique du monde avec Miramundo. Info : 450 538-0486 ou www.salleagpelletier.com

- **22 oct.** 20 h, Sur la scène Davignon à Cowansville, présente Kevin Parent Ambiance intime. Info : www.surlascenedavignon.com ou 450 263-6666

- **22 oct.**, 20 h 30, Auberge des Appalaches, Sutton en blues : Dawn Tyler Watson Blues Project, détentrice du trophée France Blues en tant que « Artiste féminine internationale de l'année ». Info 450 538-0037 ou www.auberge-appalaches.com

- **27 et 28 oct.**, 19 h 30 h, Salle Alec et Gérard Pelletier, Ciné-Cabaret "French connection". Réservation : 450 538-0486 ou www.salleagpelletier.com

- **29 oct.** 20 h, Sur la scène Davignon à Cowansville, présente Étienne Drapeau un hybride entre Lynda Lemay et Cabrel. Info : www.surlascenedavignon.com ou 450 263-6666

- **29 oct.**, Salle Alec et Gérard Pelletier, soirée spéciale d'Halloween. Danse, musique et projection. Info : 450 538-0486 ou www.salleagpelletier.com

- **29 oct.**, 20 h 30, Auberge des Appalaches, Sutton en blues : Jerome Godboo a joué avec des grands tels que Prince, James Cotton, The Tragically Hip, Johnny Winter, Jose Feliciano et plusieurs autres. Info : 450 538-0037 ou www.auberge-appalaches.com

Novembre 2011

- **3 nov.**, 19 h 30, Salle Alec et Gérard Pelletier, Ciné-Cabaret "Les femmes du 6e". Réservation : 450 538-0486 ou www.salleagpelletier.com

- **5 nov.**, 20 h 30, Auberge des Appalaches, Sutton en blues : Bharath & His Rhythm Four jouent avec des instruments, micros et amplis, des années 60. Info 450 538-0037 ou www.auberge-appalaches.com

- **5 nov.**, 20 h, Concert du Chœur des Armand à l'église Saint-André de Sutton (91, rue Principale Nord)

- **6 nov.**, 15 h, Concert du Chœur des Armand à l'église Bishop Stewart Memorial de Frelighsburg (5, rue Garagona)

- **Nov 7** at 2 pm Auberge West Brome, Canadian Club of the Yamaska Valley presents Raheel Raza, Journalist & Anti-Racism Activist. Info: 450 243-6524

- **10 nov.**, 19 h 30, Salle Alec et Gérard Pelletier, Ciné-Cabaret "Minuit à Paris". Réservation: 450 538-0486 ou www.salleagpelletier.com

- **11 nov.** Salle Alec et Gérard Pelletier, Sutton, Soirée d'Impro de la LIV. Info : 450 538-5636 ou www.salleagpelletier.com

- **11 au 20 nov.**, Galerie Arts Sutton, L'école décore le village : dessins, collages et sérigraphies des jeunes de l'École de Sutton. Vente de artes de Noël réalisées par les élèves pour 15 \$ la douzaine. Info : 538-2563 ou www.artssutton.com

- **12 nov.** 20 h, Sur la scène Davignon à Cowansville, présente Dumas avec ses trois comparses musiciens. Info : www.surlascenedavignon.com ou 263-6666

- **12 nov.**, 20 h 30, Auberge des Appalaches, Sutton en blues : Jack De Keyser, « Possiblement le plus grand guitariste de blues et rock'n'roll que la Canada ait connu. » Info 450 538-0037 ou www.auberge-appalaches.com

- **17 nov.**, 19 h 30, Salle Alec et Gérard Pelletier, Ciné-Cabaret "L'amour de Dieu". Réservation: 450 538-0486 ou www.salleagpelletier.com

- **19 nov.**, 20 h, Sur la scène Davignon à Cowansville, présente Mara Tremblay. Info : www.surlascenedavignon.com ou 450 263-6666

- **19 nov.**, 20 h 30, Auberge des Appalaches, Sutton en blues, Treasa Levasseur une des plus belles voix d'ici empreinte de blues, de jazz, de funk et de soul. Info : 450 538-0037 ou www.auberge-appalaches.com

- **26 nov.**, 20 h, Sur la scène Davignon à Cowansville, présente Mireille Dubois et son spectacle Soir de premières. Info : www.surlascenedavignon.com ou 450 263-6666

- **26 nov.**, 20 h 30, Auberge des Appalaches, Sutton en blues, Monkey Junk détient de nombreux titres : « Best New Artist Debut », « Electric Act of the Year », « Harmonica Player of the Year » et « Drummer of the Year ». Info : 450 538-0037 ou www.auberge-appalaches.com

Le calendrier des activités est commandité par: Bureau d'accueil touristique de Sutton et la Ville de Dunham. Info : 538-8455 1-800-565-8455 www.sutton-info.qc.ca

tyroliennnnne! Plongez dans les plaisirs d'Arbre Sutton

4 x 28 \$ Groupe de 4 personnes et plus - 28 \$ par personne pour un accès d'un jour, taxes en sus. Sur réservation. Offre valide toutes les fins de semaine de l'automne, jusqu'à la fermeture. Toutes les conditions d'admission s'appliquent. Ne peut être jumelée à une autre promotion.

VENEZ VIVRE L'AVENTURE
À PLEINS POUMONS!

DEVENEZ MEMBRE de la nouvelle coopérative de solidarité

Informations et réservations : arbresutton.com
450 538 6464 ou, sans frais, 1 855 334 6464

10-1, rue Principale Nord, Sutton
(450) 538-4000



Visitez nos propriétés sur
www.immdyn.com



Luc Giguère
Courtier immobilier affilié
450 531-5886
luc@immdyn.com



Sutton: Au coeur de l'action ! Fond de commerce bien établi, permis de 82 places + 24. Terrasse ensoleillée. Inventaire de qualité. 1,900 pieds carrés. Décor chaleureux – ambiance sympa !!
Luc Giguère et Jean Lacroix



Sutton: Maison modulaire de 14 x 60 pieds. Bien rénovée, alliant confort et rusticité. Secteur paisible et paysagé. À distance de marche de tous les services. Plus grand qu'il y paraît !! 75,000 \$
Luc Giguère et Jean Lacroix



Sutton: Au coeur du village. Belle d'autrefois au toit d'ardoise. 5 C.à C. Idéal pour gîte touristique. Arrière-cours privée et paysager, ruisseau. 239,000 \$
Luc Giguère et Jean Lacroix



Secteur ski: Triplex petit format, fraîchement rénové à 500 mètres des pistes. Deux 4 ½ et un 3 ½ avec bons revenus. Terrain aménagé. Habiter – louer et profiter de vos temps libres. 209,000 \$
Luc Giguère et Jean Lacroix



Jean Lacroix
Courtier immobilier agréé
450 578-4008
jean@immdyn.com



Ski Mont-Sutton: À 1 minute de marche du ski. Luxueux condo (unité de coin) sur 3 étages. 4 c.à c. & 2 s.de b. Magnifique foyer en pierre. Vue sur les montagnes. Ruisseau et sentiers. 319,000 \$
Luc Giguère et Jean Lacroix



West Brome: 2 bâtiments de 3933 p.c. et 3217 p.c., en excellente condition sur un terrain de 56,977 p.c. Excellent environnement commercial. L'emplacement c'est la clé ! Informez-vous !
Luc Giguère et Jean Lacroix



Sutton: Rare terrain avec services municipaux de 71,000 p.c. situé dans un secteur calme et privilégié. Vue des montagnes. Terrain prêt à construire. Bâissez votre maison de rêve !
Luc Giguère et Jean Lacroix



Mont Sutton: Authentique B & B, ski in- ski out de prestige ou l'art de bien se loger au sommet des montagnes. 5 ch. + commodités + quartiers des maîtres. Bâtiment de qualité supérieure.
Luc Giguère et Jean Lacroix



Sutton: Petit oasis au cœur de Sutton. Belle grande maison bien éclairée, grande galerie, piscine semi-creusée, un petit appartement etc etc... 274,000 \$
Louis Dandenault



Ski Mont Sutton: À 1 km des pistes. Triplex en bonne condition avec excellents revenus de location. Foyers plein mur en pierres. Balcons 3 côtés. Vue sur les montagnes. Terrain aménagé et paysagé. 375,000 \$
Luc Giguère et Jean Lacroix



Village Alpin: Au pied des pistes. Condo de 3 c.à c., 2 sdb, sur 2 étages, plafond cathédrale. Pièces spacieuses et grand hall d'entrée. Balcon arrière. Vue magnifique. 299,000 \$.
Luc Giguère et Jean Lacroix

Plusieurs terrains disponibles
Ch. Old Notch: Secteur convoité, 9.88 acres, 2 étangs + un atelier de 40 x 40 p.c. chauffé et électricité.
Glen Sutton: 2 lots adjacents aux sommets: 10.6 acres pour 109,000 \$ et 7 acres pour 89,000 \$
Ski Mont Sutton: 2 acres résidentielles subdivisées. Idéal pour promoteurs et condos près des pistes. 188,000 \$ + t.p.s. + t.v.q.
Abercon: Lot de village sur 2 acres subdivisibles. Zoné commercial avec permis de résidence. Tout près des frontières du Vermont. Vues panoramiques. 35,000 \$
Luc Giguère et Jean Lacroix



Sutton: Un petit nid d'amour. Un ruisseau enchanteur, un étang baignable, vue des montagnes. Situé à un kilomètre de la ville de Sutton. Un vrai petit bijou. SIA: 8379891 345,000 \$
Louis Dandenault



Louis Dandenault
Courtier immobilier affilié
450 531-5055
Agent d'immeuble depuis 1992



Sutton: Grande et spacieuse maison très bien éclairée. 5 c.à c., salon, grande salle à manger, 2 sdb, salle d'eau et grande salle de jeu. Site privé avec vue saisonnière des montagnes. Piscine, garage 25 X 30. SIA: 8385083 349,000 \$
Louis Dandenault



Glen-Sutton: Magnifique chalet avec vue des montagnes, très privé, 2 ruisseaux, un étang, 1000 pieds d'entrée privé, 19 acres, contigue à une zone protégée de 2000 acres. Chalet refuge. SIA : 8405692 Prix: 529,000 \$
Louis Dandenault



Sutton: Grande maison campagnarde de haute qualité, bâtit sur un terrain de forêt mature, de 8 acres. Vue sur le Pinnacle. Situé à 4 km de Sutton. Tout y est. SIA: 8484713. 695,000 \$
Louis Dandenault



Sutton: Le site idéal. On a l'impression d'être assis dans les nuages. Petite maison coquette avec magnifique vue des montagnes. Des couchers de soleil interminables. SIA : 8522790 : Prix : 329,000 \$
Louis Dandenault



Hermann Guérette
Courtier immobilier affilié
450 405-2106
hermann@immdyn.com



Sutton: Cette maison saura combler toutes vos attentes, que ce soit au niveau du confort, de l'espace, de l'intimité et de la proximité de tous les services et ce, à prix très compétitif! Cour arrière côté sud! À quelques pas de l'école primaire.



Sutton: Située sur les hauteurs de Sutton, charmante et spacieuse maison de 4 c.à c. alliant à la fois tout le confort et l'espace recherchés par toute la famille. Finition de qualité supérieure, très grand terrain bien paysager. Superbe vue des montagnes !!!



Sutton: Spectaculaire maison de style « Swiss Wood Frame ». Tout le bois de structure importé de Suisse, planchers de béton renforcé. Superficie habitable potentielle de 3,680 pi.ca. Terrain de 1,25 acre avec vue tout simplement époustouflante !!!!



Sutton: Coquette maison au bout d'une rue cul-de-sac et en bordure d'un champ. Environ 700 pi.ca. de superficie habitable, 2 c.à c., beaucoup de rénovations, beau terrain paysager. Belles vues sur la vallée et ses collines! Prix demandé : 155,000 \$ A qui la chance ?



Céline Charbonneau
Courtier immobilier agréé
450 260-5103



Situé dans le domaine Archimède, deux condos disponibles dans des endroits paisibles. Un pied-à-terre au Mont Sutton à prix très abordable. Condos totalement rénovés. Tout près du ski alpin, sentiers pédestres, sentiers de raquettes, profitez de la piscine en été. MLS 8458734 et MLS 8530653



Un appartement parfait pour un pied-à-terre à Sutton. Accès au lac, chaleureuse salle commune avec foyer, rangement de skis et salle d'exercice. Totalement rénové en 2010. MLS 8507079



Condo de construction supérieure, très éclairé, plafond de 9 pieds. Porte patio avec vue arrière vers la forêt. Situé à côté du sentier pédestre montagne village, tout près des sentiers de ski de fond, de raquettes et de ski alpin. MLS 8376255



2 Condo 1 cc, grande terrasse, totalement rénové en 2008 dans un complexe paisible. Accès direct au remonte-pente #1; ski in-ski out, accès à une piscine. Construction de qualité. Grand espace de rangement. Disponible pour occupation rapide. MLS # 8547991, MLS # 8547808